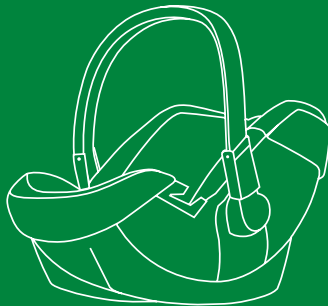


ATON 2

USER GUIDE



ECE R-44/04 Gr. 0+ I - ca. 18M | -13kg/-28lbs

 cybex

DE – WARNUNG! Die folgende Kurzanleitung dient nur der Übersicht. Um maximale Sicherheit und maximalen Komfort für Ihr Kind zu erreichen, ist es unbedingt notwendig, die gesamte Gebrauchsanleitung aufmerksam zu lesen. Reihenfolge: Schale einrichten - Kind anschnallen - Sitz ins Fahrzeug einbauen.

EN – WARNING! This short manual serves as an overview only. For maximum protection and best comfort for your child it is essential to read and follow the entire instruction manual carefully. Correct Order: Baby seat initial setup - fasten child - fasten baby seat in the car.

IT – ATTENZIONE! Queste istruzioni sono solo un sommario. Per garantire la massima sicurezza e comfort al Vostro bambino è molto importante leggere attentamente ed interamente il manuale e seguirne scrupolosamente le indicazioni. Ordine corretto delle operazioni: Approntare il seggiolino – allacciare il bambino – fissare il seggiolino al sedile dell'auto.

FR – AVERTISSEMENT! Ce manuel résumé sert de synthèse seulement! Pour un maximum de protection et de confort, il est essentiel de lire et de suivre correctement le manuel d'instructions dans son intégralité. Ordre de lecture: Installation du siège auto - attacher l'enfant - attacher le siège auto dans la voiture.

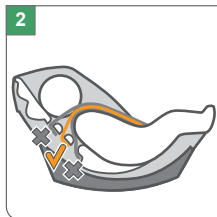
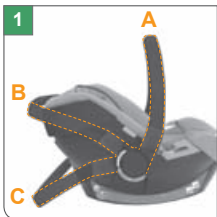
NL – WAARSCHUWING! De volgende korte handleiding dient enkel als overzicht! Voor een maximale bescherming en een optimaal comfort voor uw kind, is het essentieel de volledige handleiding zorgvuldig te lezen en te volgen.

PL – OSTRZEŻENIE! Instrukcja ta jest tylko obrazkowym streszczeniem! Aby zagwarantować swojemu dziecku maksymalne bezpieczeństwo i wygodę, należy uważnie przeczytać całą instrukcję. Prawidłowa kolejność: wstępne złożenie fotelika - zapięcie dziecka - montaż fotelika w samochodzie.

HU – FIGYELMEZTETÉS! Ez a rövid tájékoztató csak áttekintésül szolgál. Gyermek maximalis védelme és kényelme érdekében elengedhetetlen, hogy a teljes tájékoztatótalaposan elolvassa. A helyes sorrend: Gyermekek ülés összeállítása – a gyermek rögzítése - a gyermekülés kocsiba történő rögzítése.

CZ – VAROVÁNÍ! Tento stručný návod slouží pouze jako přehled. Pro maximální ochranu a nejlepší pohodlí pro Vaše dítě je nezbytné přečíst a dodržovat pečlivě veškeré pokyny v návodu k použití. Správné pořadí: počáteční nastavení dětské sedačky - zapnutí dítěte - zapnutí dětské sedačky v autě.

SK – VAROVANIE! Tento stručný návod slúži iba ako prehľad. Pre maximálnu ochranu a najlepšie pohodlie pre Vaše dieťa je nevyhnutné prečítať a dodržiavať starostlivo všetky pokyny v návode na použitie. Správne poradie: počiatočné nastavenie detskej sedačky - zapnutie dieťaťa - zapnutie detskej sedačky v aute.



5 | INHALT

6 | CONTENTS

6 | ARGOMENTI

47 | CONTENU

48 | INHOUD

48 | SPIS TREŃCI

89 | TARTALOM

90 | OBSAH

90 | OBSAH

DE

EN

IT

FR

NL

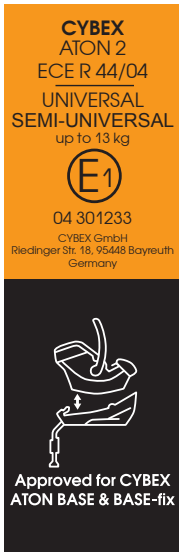
PL

HU

CZ

SK

ATON 2



ZULASSUNG

CYBEX ATON 2 – Babyschale
ECE R44/04 Gruppe 0+
Alter: Bis ca. 18 Monate
Gewicht: Bis 13kg

EMPFOHLEN:

Für Fahrzeuge mit Dreipunkt-
Automatik-Gurt nach ECE R16

APPROVAL

CYBEX ATON 2 – baby car seat
ECE R44/04 group 0+
Age: To approximately 18 months
Weight: Up to 13kg

RECOMMENDED FOR:

For vehicle seats with three-point
automatic retractor belt according
to ECE R16

OMOLOGAZIONE

CYBEX ATON 2 – seggiolino di
sicurezza per auto
Gruppo 0+ ECE R44/04
Età: a 18 mesi circa,
Peso: fino a 13 kg

RACCOMANDATO PER:

Autoveicoli con sedili dotati di
sistema di cinture di sicurezza
automatiche a tre punti secondo
la norma ECE R16

SEHR GEEHRTE KUNDIN, SEHR GEEHRTER KUNDE!

Vielen Dank, dass Sie sich entschieden haben, den
CYBEX ATON 2 zu erwerben. Wir versichern Ihnen, dass
bei der Entwicklung des CYBEX ATON 2 Sicherheit,
Komfort und Bedienungsfreundlichkeit im Vordergrund
gestanden haben. Das Produkt wird unter besonderer
Qualitätsüberwachung hergestellt und erfüllt strengste
Sicherheitsanforderungen.

! WARNUNG! Damit Ihr Kind richtig geschützt
werden kann, ist es unbedingt notwendig, den
CYBEX ATON 2 so zu verwenden, wie es in dieser
Anleitung beschrieben wird.

HINWEIS! Durch länderspezifische Anforderungen
können Produktmerkmale abweichen.

HINWEIS! Bewahren Sie diese Anleitung immer
griffbereit im dafür vorgesehenen Fach unten an der
Babyschale auf.

DEAR CUSTOMER

Thank you very much for purchasing the CYBEX ATON 2. We assure you that in the development process of the CYBEX ATON 2 we focused on safety, comfort and user friendliness. The product is manufactured under special quality surveillance and complies with the strictest safety requirements.

! **WARNING!** For proper protection of your child, it is essential to use and install the CYBEX ATON 2 according to the instructions given in this manual.

NOTE! According to local codes the product characteristic can be different.

NOTE! Please always have the instruction manual at hand and store it in the dedicated slot under the seat.

GENTILE CLIENTE

Ci congratuliamo con Lei per avere acquistato CYBEX ATON 2. Le assicuriamo che nel progettare CYBEX ATON 2 i nostri principali obiettivi sono stati la sicurezza, il comfort e la facilità di utilizzo. Il prodotto è stato elaborato sotto uno stretto controllo qualitativo e risponde ai più severi standard di sicurezza.

! **ATTENZIONE!** Per garantire un'adeguata sicurezza del Vostro bambino è molto importante che l'uso e l'installazione di CYBEX ATON 2 siano effettuati seguendo scrupolosamente le istruzioni fornite in questo manuale.

NOTA BENE: In base alle normative locali alcune caratteristiche del prodotto potrebbero differire.

NOTA BENE! Raccomandiamo di tenere il manuale d'istruzioni sempre a portata di mano e di conservarlo nell'apposito alloggiamento sotto il seggiolino.

INHALT

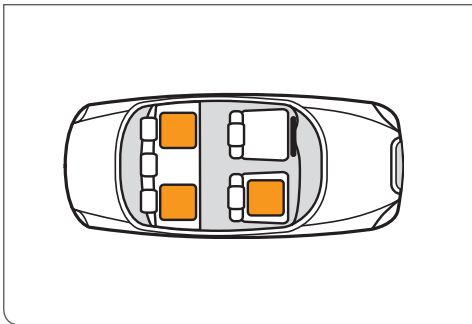
KURZANLEITUNG.....	1
ZULASSUNG	3
VERWENDUNG IM FAHRZEUG	7
ZUM SCHUTZ IHRES FAHRZEUGES.....	7
EINSTELLEN DES TRAGEBÜGELS	9
ANPASSEN DER SCHULTERURTE	11
SICHERHEIT FÜR IHR BABY	13
ANSCHNALLEN DES BABYS	15
SICHERHEIT BEIM EINBAU INS FAHRZEUG.....	17
DER EINBAU INS FAHRZEUG.....	19-23
AUSBAU AUS DEM FAHRZEUG.....	23
SO IST IHR BABY RICHTIG GESICHERT	25
SO IST DIE BABYSCHALE RICHTIG EINGEBAUT	25-27
ENTFERNEN DER HERAUSNEHMBAREN EINLAGE	27
ÖFFNEN DES SONNENVERDECKES.....	29
CYBEX TRAVEL-SYSTEM	29
DEMONTAGE	29
PFLEGE	31
VERHALTEN NACH EINEM UNFALL.....	31
REINIGUNG.....	33
ENTFERNEN DES BEZUGES.....	35
ANBRINGEN DES BEZUGES	35
PRODUKTLEBENSDAUER.....	37
ABFALLTRENNUNG	39
INFORMATIONEN ZUM PRODUKT.....	39
GARANTIEBEDINGUNGEN	41-43

CONTENTS

SHORT INSTRUCTION	1
APPROVAL	3
THE BEST POSITION IN THE CAR	8
FOR THE PROTECTION OF YOUR CAR	8
CARRYING HANDLE ADJUSTMENT	10
ADJUSTING THE SHOULDER BELTS	12
SAFETY FOR YOUR BABY	14
SECURING THE BABY	16
SAFETY IN THE CAR	18
INSTALLING THE SEAT	18-22
REMOVING THE SEAT	24
SECURING YOUR CHILD CORRECTLY	26
INSTALLING THE BABY SEAT CORRECTLY	26-28
REMOVING THE INSERT	28
OPENING THE CANOPY	30
CYBEX TRAVEL-SYSTEM	30
DEMOUNTING	30
PRODUCT CARE	32
IN CASE OF AN ACCIDENT	32
CLEANING	34
REMOVING THE COVER	36
ATTACHING THE SEAT COVERS	36
DURABILITY OF PRODUCT	38
DISPOSAL	40
PRODUCT INFORMATION	40
GUARANTEE	42-44

ARGOMENTI

SOMMARIO	1
OMOLOGAZIONE	3
LA POSIZIONE MIGLIORE ALL'INTERNO DELL'AUTO	8
PROTEGGERE I SEDILI DELL'AUTO	8
REGOLAZIONE DEL MANICO PER IL TRASPORTO	10
REGOLAZIONE DELLE CINGHIE PER LE SPALLE	12
SICUREZZA DEL BAMBINO	14
ALLACCIARE IL BAMBINO	16
SICUREZZA NELL'AUTO	18
INSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO	18-22
TOGLIERE IL SEGGIOLINO	24
FISSARE CORRETTAMENTE IL BAMBINO	26
INSTALLARE CORRETTAMENTE IL SEGGIOLINO	26-28
TOGLIERE IL RIDUTTORE	28
APRIRE LA CAPOTTINA	30
CYBEX TRAVEL-SYSTEM	30
SMONTAGGIO	30
MANUTENZIONE	32
IN CASO DI INCIDENTE	32
PULIZIA	34
TOGLIERE IL RIVESTIMENTO	36
RIMETTERE IL RIVESTIMENTO	36
DUREVOLEZZA PRODOTTO	38
SMALTIMENTO	40
INFORMAZIONI SUL PRODOTTO	40
GARANZIA	42-44



VERWENDUNG IM FAHRZEUG

! **WARNUNG!** Die Zulassung erlischt, sobald am Sitz etwas verändert wird!

HINWEIS! Der großvolumige Front-Airbag entfaltet sich explosionsartig und kann Ihr Kind schwer verletzen oder sogar töten.

! **WARNUNG!** Verwenden Sie die Babyschale nicht auf einem Sitz, auf dem ein Frontairbag aktiviert ist. Dies gilt nicht für die so genannten Seitenairbags.

HINWEIS! Steht die Babyschale nicht stabil oder zu steil auf dem Fahrzeugsitz, so können Sie dies mit einer zusätzlichen Decke ausgleichen. Alternativ wählen Sie einen anderen Sitzplatz im Fahrzeug.

! **WARNUNG!** Ein Baby im Auto NIE auf dem Schoß halten. Durch die enormen Kräfte, die bei einem Unfall frei werden, können Sie das Baby unmöglich festhalten. Schnallen Sie sich und ein Kind niemals zusammen mit einem Autogurt an.

ZUM SCHUTZ IHRES FAHRZEUGES!

An einigen Auto-Sitzbezügen aus empfindlichem Material (z.B. Velours, Leder etc.) können durch die Benutzung von Auto-Kindersitzen Gebrauchsspuren auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie z.B. eine Decke oder ein Handtuch unterlegen.

THE BEST POSITION IN THE CAR

! WARNING! Approval of the seat expires immediately in case of any modification!

NOTE! High volume front-airbags expand explosively. This can result in the death or injury of the child.

! WARNING! Do not use the ATON 2 in front seats equipped with activated front-airbag. This does not apply to so-called side-airbags.

NOTE! If the baby seat is not stable or sits too steeply in the car, you can use a blanket or a towel to compensate. Alternatively, you should choose another place in the car.

! WARNING! Never hold a baby on your lap while driving. Due to the enormous forces released in an accident, it will be impossible to hold onto the baby. Never use the same seat belt to secure yourself and the child.

FOR THE PROTECTION OF YOUR CAR!

On some car seat covers which are made of a sensitive material (e.g. velour, leather etc.) the use of child seats may lead to traces of wear and tear. In order to avoid this, you should put a blanket or a towel underneath the child seat.

LA POSIZIONE MIGLIORE ALL'INTERNO DELL'AUTO

! ATTENZIONE! La validità del prodotto decade automaticamente in caso di modifiche e manomissioni!

NOTA BENE! Gli airbag anteriori hanno apertura automatica esplosiva e possono provocare gravi ferite o la morte del bambino.

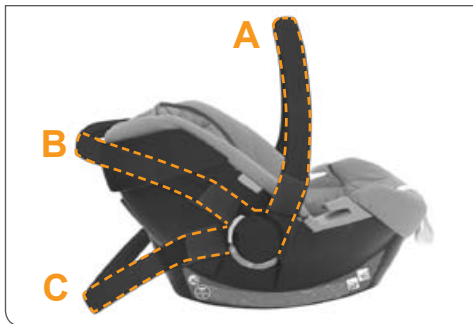
! ATTENZIONE! Non utilizzare CYBEX ATON 2 sui sedili anteriori di veicoli dotati di airbag non disinseribile. L'avvertimento non riguarda i cosiddetti airbag-laterali.

NOTA BENE! Se il seggiolino è in una posizione instabile o troppo rialzata consigliamo di utilizzare un telo o un asciugamano per compensare. Oppure, di scegliere un'altra collocazione nell'auto.

! ATTENZIONE! Non tenere mai in braccio il bambino se alla guida. A causa delle notevoli forze in caso di impatto, sarebbe impossibile riuscire a proteggerlo. Non utilizzare mai la stessa cintura di sicurezza per allacciare il vostro corpo e quello del bambino.

PER LA SALVAGUARDIA DELL'AUTO

I sedili con rivestimenti particolarmente delicati (velluto, pelle, ecc) potrebbero essere danneggiati dall'uso dei seggiolini di sicurezza per auto. Per prevenire eventuali segni di usura consigliamo di usare un telo sotto al seggiolino per proteggere il sedile.



EINSTELLEN DES TRAGEBÜGELS

! WARNUNG! Schnallen Sie Ihr Kind immer mit dem integrierten Gurtsystem an.

Sie können den Tragebügel in drei Positionen einrasten lassen:

- A:** Fahrzeug- und Trageposition.
- B:** Zum Hineinlegen Ihres Babys.
- C:** Zum sicheren Stand auf einer ebenen Fläche außerhalb des Fahrzeugs.

HINWEIS! Bei Verwendung der ATON Base oder ATON Base-fix in Kombination mit dem ATON 2 ändert sich die Fahrzeugposition des Tragebügels von **A** auf **B**.

! WARNUNG! Um zu verhindern, dass der Sitz während des Tragens kippt, überprüfen Sie, ob der Tragebügel in der Trageposition **A** eingerastet ist.

- Zur Verstellung des Tragebügels drücken Sie gleichzeitig die beiden Tasten **b** links und rechts am Tragebügel **a**.
- Schwenken Sie nun mit gedrückten Tasten **b**, den Tragebügel **a** vor oder zurück, bis er selbstständig in der gewünschten Position einrastet.

CARRYING HANDLE ADJUSTMENT

! WARNING! Always secure the baby with the integrated harness system.

The carrying handle can be adjusted into three different positions:

- A:** Carrying/Driving-Position.
- B:** For placing the baby in the seat.
- C:** Safe sitting position outside the car.

NOTE! When using ATON 2 in combination with ATON Base or ATON Base-fix the driving-position of the handle changes from **A** to **B**.

! WARNING! In order to avoid unwanted tilting of the seat whilst carrying, make sure that the handle is locked in the carrying position **A**.

- In order to adjust the handle press buttons **b** on left and right side on the handle **a**.
- Adjust the carrying handle **a** to the desired position by pressing the buttons **b**.

REGOLAZIONE DEL MANICO PER IL TRASPORTO

! ATTENZIONE! Allacciare sempre il bambino con il sistema di cinture integrato.

Il manico per il trasporto può essere regolato in tre diverse posizioni:

- A:** Posizione di trasporto/di viaggio
- B:** Posizione per l'inserimento del bambino nel seggiolino
- C:** Posizione di seduta in sicurezza al di fuori dell'auto.

NOTA BENE! Quando ATON 2 viene utilizzato in combinazione con la BASE, ATON Base oppure ATON Base-fix, la posizione della maniglia deve passare da **A** a **B**.

! ATTENZIONE! Per evitare il rischio di capovolgimento durante il trasporto, assicuratevi sempre che il manico sia fissato nella posizione di trasporto **A**.

- Per regolare la posizione del manico premere i pulsanti **b** su ambo i lati del manico **a**.
- Regolare il manico **a** per il trasporto nella posizione desiderata premendo i pulsanti **b**.



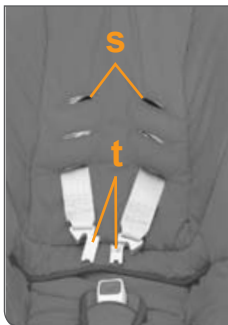
ANPASSEN DER SCHULTERGURTE

HINWEIS! Nur richtig angepasste Schultergurte **c** geben Ihrem Baby in der Babyschale optimalen Halt.

- Ab ca. 3 Monaten sollte der Sitzverkleinerer in der Schale entfernt werden, um ausreichend Platz für Ihr Kind zu schaffen (lesen Sie dazu Seite 27).
- Die Schultergurte **c** müssen so durch die Gurtschlitz **s** der Babyschale verlaufen, dass sie auf Schulterhöhe des Babys eingestellt sind.

Um die Höhe der Schultergurte **c** anzupassen, gehen Sie bitte folgendermaßen vor:

- Öffnen Sie das Gurtschloss **e** durch kräftiges Drücken auf den roten Knopf.
- Ziehen Sie die Gurtpolster **d** über die Schlossungen **t** ab.
- Ziehen Sie erst eine Schlosszunge **t** durch den Bezug und den Gurtschlitz **s** hinaus. Stecken Sie diese in der nächst passenden Höhe sofort wieder hinein, danach wiederholen Sie diesen Vorgang für die andere Seite.



HINWEIS! Achten Sie unbedingt darauf, dass die Schultergurte **c** beim Einziehen nicht verdreht sind und glatt an der Schale entlang bis zum Gurtschloss **e** verlaufen.

ADJUSTING THE SHOULDER BELTS

NOTE! Only if the shoulder belts **c** are adjusted correctly optimum security can be provided.

- When the baby is approximately 3 months the seat insert can be removed to provide enough space for the child (see page 28).
- The height of the shoulder belts **c** must be adjusted in such a way that they run through the belt slots **s** directly above the baby's shoulders.

To adjust the height of the shoulder belts **c** please follow the next steps:

- Press the red button to open the buckle **e**.
- Pull the shoulder pads **d** over the belt tongues **t** to remove them.
- First pull one buckle tongue **t** through the cover and out of the belt slot **s**. Now insert it again through the next higher slot. Repeat this step to adjust the other side as well.

NOTE! Please make sure that the shoulder belts **c** are not twisted but should lie flat against the main seat, run evenly through the belt slots **s** and down to the buckle **e**.

REGOLAZIONE DELLE CINGHIE PER LE SPALLE

NOTA BENE! La sicurezza ottimale si ottiene soltanto se le cinghie per le spalle **c** sono regolate in modo corretto.

- Al raggiungimento dei tre mesi circa del bambino, il riduttore potrà essere rimosso per garantire più spazio (vedi pagg. 28)
- L'altezza delle cinghie per le spalle **c** dovrà essere regolata in modo che esse scorrano attraverso le fessure **s** direttamente al di sopra delle spalle del bambino.

Per regolare l'altezza delle cinghie per le spalle **c** seguite il procedimento di seguito descritto:

- Premere il pulsante rosso per aprire la fibbia **e**.
- Sfilare i cuscinetti copricinghie **d** facendoli scorrere sugli agganci **t**.
- Sfilare l'aggancio **t** attraverso il rivestimento e quindi attraverso la fessura **s**. Reinserrarlo quindi attraverso la fessura superiore. Ripetere l'operazione da ambo i lati.

NOTA BENE! Verificare che le cinghie per le spalle **c** siano perfettamente piatte contro il sedile e non attorcigliate, che scorrano uniformemente attraverso le apposite fessure **s** fino alla fibbia **e**.



SICHERHEIT FÜR IHR BABY

HINWEIS! Schnallen Sie Ihr Baby in der Babyschale immer an und lassen Sie Ihr Baby niemals aus den Augen, wenn Sie es auf erhöhten Flächen abstellen. (z.B. Wickelkommode, Tisch, Bank, Sessel...)

! WARNUNG! Die Kunststoffteile der Babyschale heizen sich in der Sonne auf. Ihr Baby kann sich daran verbrennen. Schützen Sie Ihr Baby und die Babyschale vor intensiver Sonneneinstrahlung (z.B. indem Sie ein helles Tuch über die Schale legen).

- Nehmen Sie Ihr Baby so oft wie möglich aus der Babyschale und entlasten Sie seine Wirbelsäule.
- Unterbrechen Sie dazu längere Autofahrten. Denken Sie auch außerhalb des Autos daran, Ihr Baby nicht zu lange in der Babyschale zu lassen.

HINWEIS! Bitte lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück.

SAFETY FOR YOUR BABY

NOTE! Always secure the baby in the child seat and never leave your child unattended when putting the ATON 2 on elevated surfaces (e.g. diaper changing table, table, bench ...).

! WARNING! Plastic parts of ATON 2 heat up in the sun. Your baby may get burnt. Protect your baby and the car seat from intense exposure to the sun (e.g. putting a white blanket over the seat).

- Take your baby out of the car seat as often as possible in order to relax its spine.
- Interrupt longer journeys. Remember this as well, when using the ATON 2 outside the car.

NOTE! Never leave your child in the car unattended.

SICUREZZA DEL BAMBINO

NOTA BENE! Allacciare sempre il bambino quando all'interno del seggiolino e non lasciarlo mai per alcun motivo incustodito quando l'ATON 2 è posto su superfici rialzate (es. tavolo per il cambio, panchina, ecc).

! ATTENZIONE! Le parti in plastica del seggiolino tendono a riscaldarsi se esposte al sole. Per evitare il rischio di scottature al bambino, proteggerlo e proteggere il seggiolino da un'eccessiva esposizione al sole (per esempio stendendo un telo bianco sul seggiolino).

- Cercate di interrompere sedute troppo prolungate del bambino nel seggiolino, sollevandolo quando possibile per permettergli di rilassare la colonna vertebrale.
- Prevedere quindi soste durante i viaggi più lunghi. Ma anche durante i tragitti non in automobile.

NOTA BENE! Non lasciare MAI il bambino incustodito nell'autovettura.



ANSCHNALLEN DES BABYS

HINWEIS! Sorgen Sie dafür, dass die Schale frei von Spielsachen und harten Objekten ist.

- Gurtschloss **e** öffnen.
- Lockern Sie die Schultergurte **c**, indem Sie auf die Verstelltaste am Zentralversteller **g** drücken und gleichzeitig beide Schultergurte **c** nach oben ziehen. Bitte ziehen Sie immer an den Schlossezungen **t** und nicht an den Gurtpolstern **d**.
- Legen Sie Ihr Baby in die Babyschale.
- Führen Sie die Schultergurte **c** gerade über die Schultern Ihres Babys.

HINWEIS! Achten Sie darauf, dass die Schultergurte **c** nicht verdreht oder vertauscht sind.

- Führen Sie die beiden Schlossezungen **t** zusammen. Rasten Sie sie im Gurtschloss **e** mit einem hörbaren **CLICK** ein! Ziehen Sie am Zentralverstellergurt **h** und straffen Sie damit die Schultergurte **c** bis sie eng am Körper Ihres Babys anliegen.
- Zum Öffnen des Gurtschlusses **e** drücken Sie auf die rote Taste.

HINWEIS! Lassen Sie maximal eine Fingerdicke Spielraum zwischen dem Gurt und dem Kind.

SECURING THE BABY

NOTE! Please remove all toys and other hard objects from the car seat.

- Open the buckle **e**.
- To loosen pull up the shoulder belts **c** while pushing the central adjuster button **g** and pulling the shoulder belts **c** up. Please always pull the belt tongues **t** and not the belt pads **d**.
- Place your baby into the seat.
- Put the shoulder belts **c** straight over the baby's shoulders.

NOTE! Make sure that the shoulder belts **c** are not twisted.

- Join the buckle tongue sections **t** together and insert them into the buckle **e** with an audible **CLICK**. Pull the central adjuster belt **h** until the shoulder belts fit the baby's body snugly.
- Push the red button to open the buckle **e**.

NOTE! Leave a maximum space of one finger between the baby and the shoulder belts.

ALLACCIARE IL BAMBINO

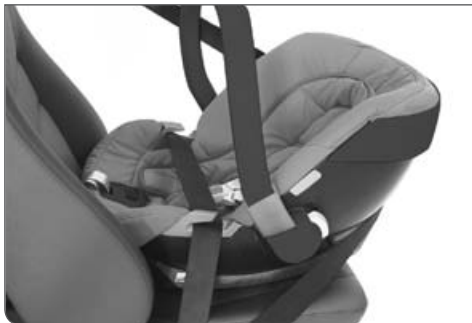
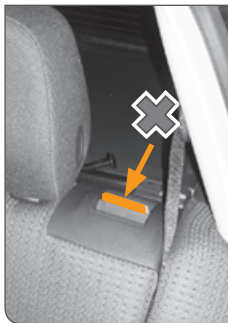
NOTA BENE! Rimuovere dal sedile eventuali giocattoli e qualsiasi oggetto rigido.

- Aprire la fibbia **e**.
- Per allentare le cinture **c**, tirarle mantenendo premuto il pulsante di regolazione centrale **g**. Tirare sempre gli agganci **t** e non i cuscinetti **d**.
- Adagiare il bambino nel seggiolino.
- Posizionare le cinghie **c** sulle sue spalle.

NOTA BENE! Controllare bene che le cinghie **c** non siano mai attorcigliate!

- Avvicinare i due agganci **t** ed inserirli nella fibbia **e** fino a sentire il **CLICK!** Tirare la cinghia di regolazione centrale **h** fino a quando le cinghie per le spalle sono bene aderenti al corpo del bambino.
- Premere il pulsante rosso per aprire la fibbia **e**.

NOTA BENE! Tra le spalle del bambino e le cinghie lo spazio massimo è quello di un dito.



SICHERHEIT BEIM EINBAU INS FAHRZEUG

Achten Sie zum Schutz aller Fahrzeuginsassen stets darauf, dass ...

- die umklappbaren Rückenlehnen der Fahrzeugsitze eingerastet sind und sich in einer aufrechten Position befinden
- bei Einbau der Babyschale auf dem Beifahrersitz, dieser in der hintersten Position steht

! WARNUNG! Verwenden Sie die Babyschale nicht auf einem Sitz, auf dem ein Frontairbag aktiviert ist. Dies gilt nicht für die so genannten Seitenairbags.

- im Fahrzeug alle beweglichen Gegenstände gesichert sind
- alle Personen im Fahrzeug angeschnallt sind

! WARNUNG! Die Babyschale muss, auch dann wenn sie nicht benutzt wird, immer mit dem Fahrzeuggurt befestigt sein. Bereits bei einer Notbremsung oder einem geringen Aufprall kann eine unbefestigte Babyschale andere Mitfahrer und Sie selbst verletzen.

SAFETY IN THE CAR

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that ...

- foldable backrests in the car are locked in their upright position
- when installing the ATON 2 on the front passenger seat, adjust the car seat in rearmost position

! WARNING! Never use the ATON 2 on a car seat equipped with a front-airbag. This does not apply to so-called side airbags.

- you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident
- all passengers in the car are buckled up

! WARNING! The child seat must always be secured with the seat belt even if not in use. In case of an emergency brake or accident, an unsecured child seat may injure other passengers or yourself.

SICUREZZA NELL'AUTO

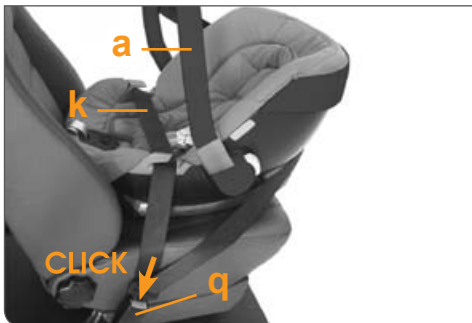
Per garantire la massima sicurezza di tutti i passeggeri nell'auto è necessario ...

- verificare che tutti gli schienali reclinabili siano ben fissati nella posizione eretta
- nel caso l'ATON 2 sia installato sul sedile passeggero anteriore, verificare che esso si trovi nella posizione più arretrata

! ATTENZIONE! Non posizionare MAI l'ATON 2 sul sedile anteriore passeggero in auto dotate di airbag. L'avvertenza vale soltanto per airbag frontale, non per quelli laterali.

- assicurare in modo appropriato tutti gli oggetti che potrebbero costituire pericolo di ferite in caso di incidente.
- che tutti i passeggeri nel veicolo abbiano le cinture allacciate.

! ATTENZIONE! Il seggiolino deve sempre essere fissato con la cintura di sicurezza dell'auto, anche quando non utilizzato. In caso di frenata brusca o di incidente, un seggiolino non fissato potrebbe ferire altri passeggeri o il guidatore.



DER EINBAU INS FAHRZEUG

- Vergewissern Sie sich, dass der Tragebügel **a** in der oberen Stellung **A** ist. (siehe Seite 9)
- Stellen Sie die Babyschale entgegen der Fahrtrichtung auf den Fahrzeugsitz. (Die Füße des Kindes zeigen in Richtung Fahrzeugsitzlehne.)
- Der CYBEX ATON 2 ist auf allen Plätzen mit Dreipunkt-Automatikgurt verwendbar. Wir empfehlen generell, den Sitz hinten im Fahrzeug zu verwenden. Vorne ist Ihr Kind bei einem Unfall in den meisten Fällen höheren Gefahren ausgesetzt.

! WARNUNG! Der Sitz ist nicht für die Verwendung mit einem 2-Punkt- oder Beckengurt geeignet. Bei Sicherung mit einem 2-Punkt-Gurt kann es bei einem Unfall zu schweren oder tödlichen Verletzungen des Kindes kommen.

- Stellen Sie sicher, dass die Einbaumarkierung seitlich am Warnaufkleber **p** des Sitzes parallel zum Fahrzeugboden steht.
- Ziehen Sie den Fahrzeuggurt heraus und führen Sie ihn über die Babyschale.
- Rasten Sie die Schlosszunge im Fahrzeuggurtschloss **q** ein.

INSTALLING THE SEAT

- Make sure that the carrying handle **a** is in the upper position **A**. (see page 10)
- Place the seat against driving position on the car seat. (The feet of the baby point in the direction of the backrest of the car seat).
- CYBEX ATON 2 can be used on all seats with a three-point automatic retractor belt. We generally recommend to use the seat in the back of the vehicle. In the front, your child is usually exposed to higher risks in case of an accident.

! WARNING! The seat must not be used with a two-point belt or a lap belt. When securing your child with a two-point belt, this may result in injuries or death of the child.

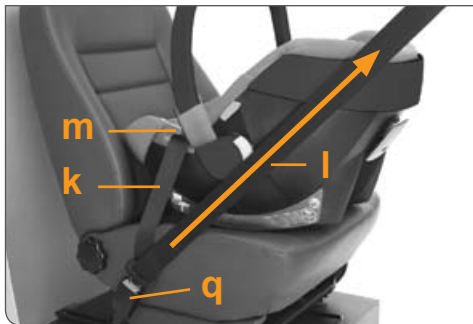
- Make sure that the horizontal marking on the safety sticker **p** is parallel to the floor.
- Pull the three-point belt over the child seat.
- Insert the belt tongue into the car belt buckle **q**.

INSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO

- Assicurarsi che il manico per il trasporto **a** sia nella posizione più rialzata **A**. (Vedi pag. 10)
- Collocare il seggiolino sul sedile in direzione opposta a quella di marcia. (I piedi del bambino verso lo schienale del sedile)
- CYBEX ATON 2 può essere utilizzato in tutti i sedili con cinture di sicurezza automatiche a tre punti. Generalmente raccomandiamo di utilizzare il seggiolino nei sedili posteriori dei veicoli. Se utilizzato nel sedile anteriore, il bambino è generalmente esposto a rischi maggiori in caso di incidente.

! ATTENZIONE! Il seggiolino NON può essere utilizzato su sedili con cinture a due punti o soltanto quella ventrale. Fissando il bambino con cinture a due punti soltanto lo si espone a grave rischio di ferite o di morte in caso di incidente.

- Verificare che la marcatura orizzontale sull'adesivo di sicurezza **p** risulti parallela al pavimento.
- Tirare la cintura a tre punti e farla passare attorno al seggiolino.
- Inserire il gancio di chiusura nella fibbia **q**.

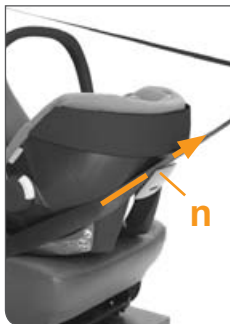


- Legen Sie den Beckengurt **k** in die blauen Gurtführungen **m** an beiden Seiten des Babyschalens-Randes ein.
- Straffen Sie den Beckengurt **k**, indem Sie am Diagonalgurt **l** in Fahrtrichtung ziehen.
- Ziehen Sie den Diagonalgurt **l** hinter das Kopfende der Babyschale.

HINWEIS! Fahrzeuggurt dabei nicht verdrehen.

- Führen Sie den Diagonalgurt **l** durch die hintere blaue Gurtführung **n**.
- Straffen Sie den Diagonalgurt **l**.

! WARNUNG! Es kann vorkommen, dass das Schlossteil **q** des Autogurtes zu lang ist, sodass dieser bis an die blauen Gurtführungen der Schale heranreicht. Dadurch kann die Babyschale nicht straff befestigt werden. Wählen Sie in diesem Fall im Auto einen anderen Sitzplatz für die Babyschale.



- Insert the lap belt **k** into the blue belt guides **m** on both sides of the car seat.
- Pull the diagonal belt **l** in driving direction to tighten the lap belt **k**.
- Pull the diagonal belt **l** behind the top end of the baby seat.

NOTE! Do not twist the car belt.

- Bring the diagonal belt **l** into the blue belt slot **n** on the back.
- Tighten the diagonal belt **l**.

! WARNING! In some cases the buckle **q** of the car safety belt may be too long and reach into the belt slots of the CYBEX ATON 2, making it difficult to install the ATON 2 securely. If this is the case please choose another position in the car.

- Inserire la parte di cintura ventrale **k** nelle guide **m** su ambo i lati del seggiolino.
- Tirare la parte diagonale della cintura **l** per stringere la parte ventrale **k**.
- Posizionare quindi la parte diagonale della cintura **l** sull'estremità anteriore del seggiolino.

NOTA BENE! Non attorcigliare la cintura!

- Posizionare la cintura diagonale **l** nell'apposita fessura **n** di colore blu sul retro.
- Stringere la cintura diagonale **l**.

! ATTENZIONE! In alcuni casi il punto di fissaggio della cintura **q** si trova in posizione più rialzata, arrivando all'altezza delle guide per la cintura dell'ATON 2. Ciò compromette un'installazione corretta del seggiolino. In questo caso raccomandiamo di scegliere un'altra posizione per l'installazione del seggiolino.



- Zur Verbesserung des Seitenaufprallschutzes klappen Sie den türseitigen linearen Seitenprotector (**LSP**) nach oben.

HINWEIS! Der von der Fahrzeugtür abgewandte Seitenprotector (**LSP**) darf nicht ausgeklappt werden.

- Dieser rastet mit einem hörbaren KLICK in seiner Position ein.

HINWEIS: Beim Einbau der Babyschale auf einem mittleren Sitzplatz dürfen Sie den linearen Seitenaufprallschutz (**LSP**) nicht ausklappen.

! WARNUNG! Der ausgeklappte Seitenaufprallschutz (**LSP**) dient nicht als Tragegriff oder zur Befestigung der Babyschale.

HINWEIS! Bei Verwendung der ATON Base oder ATON Base-fix in Kombination mit ATON 2 ändert sich die Fahrzeugposition des Tragebügels von **A** auf **B**.

AUSBAU AUS DEM FAHRZEUG

Durch gleichzeitiges Drücken der beiden Sperrblöcke **f** können Sie den linearen Seitenaufprallschutz (**LSP**) wieder einklappen.

HINWEIS: Um Ihr Fahrzeug sowie die Babyschale vor Beschädigung zu schützen, muss der Seitenprotector (**LSP**) vor der Entnahme wieder eingeklappt werden.

- Nehmen Sie den Gurt aus der hinteren blauen Gurtführung **n**.
- Öffnen Sie das Auto-Gurtschloss **q** und nehmen Sie den Beckengurt **k** aus den blauen Gurtführungen **m**.

- Lift up the linear-side impact protection (**LSP**) device to improve side protection during a side collision.

NOTE: It is not allowed to lift up the side protector (**LSP**) on the side turned away from the vehicle door.

- Listen for an audible CLICK, when it locks

NOTE: When using the ATON 2 on a middle position in the vehicle, it's prohibited to fold out the (**LSP**) device.

! WARNING! Using the (**LSP**) device to carry or to fasten the ATON 2 is prohibited.

NOTE! When using ATON 2 in combination with ATON Base or ATON Base-fix the driving-position of the handle changes from **A** to **B**.

REMOVING THE CAR SEAT

By pressing the locking devices **f**, you can fold the (**LSP**) devices downwards into the original position.

NOTE: Before removing the ATON 2 from the vehicle, fold the (**LSP**) devices back into place. This protects the (**LSP**) device and the vehicle itself from damage.

- Take the seat belt out of the blue belt slot **n** in the back.
- Open the car buckle **q** and take the lap belt **k** out of the blue belt slots **m**.

- Sollevare il dispositivo **LSP** (protezione lineare nell'impatto laterale) per migliorare la protezione in caso di incidente con collisione laterale.

NOTA BENE: è vietato sollevare la protezione **LSP** nel lato interno, il più lontano dalla porta del veicolo.

- Verificare che la protezione sia fissata correttamente in posizione, dovrete sentire il CLICK.

NOTA BENE: Quando ATON 2 viene posizionato nella parte centrale del sedile posteriore, non si deve rialzare il sistema **LSP**.

! ATTENZIONE! E' Assolutamente vietato utilizzare il sistema **LSP** per il trasporto o per il fissaggio di ATON 2.

NOTA BENE! Quando ATON 2 viene utilizzato in combinazione con la BASE, ATON Base oppure ATON Base-fix, la posizione della maniglia deve passare da **A** a **B**.

TOGLIERE IL SEGGIOLINO

Facendo pressione sui dispositivi di chiusura (**f**) è possibile ripiegare verso il basso i dispositivi **LSP** riportandoli nella posizione originale.

NOTA BENE: Prima di togliere ATON 2 dal veicolo, ripiegare i dispositivi **LSP** nella posizione originale. Questo protegge sia il sistema **LSP** che la vettura da eventuali danni.

- Togliere la cintura dalla fessura **n** di colore blu sul retro.
- Slacciare la cintura dalla fibbia **q** e sfilare la cintura dagli alloggiamenti **m** di colore blu.



SO IST IHR BABY RICHTIG GESICHERT

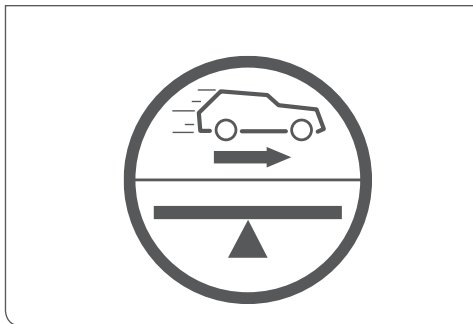
Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Babys, dass ...

- die Schultergurte **c** der Babyschale körpernah anliegen, ohne das Baby einzuengen
- die Schultergurthöhe richtig eingestellt ist
- die Schultergurte **c** nicht verdreht sind
- die Schloßzungen **t** im Gurtschloß **e** eingerastet sind

SO IST DIE BABYSCHALE RICHTIG EINGEBAUT

Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Babys, dass ...

- die Babyschale entgegen der Fahrtrichtung befestigt ist (die Füße des Kindes zeigen in Richtung Fahrzeugsitzlehne)
- die Babyschale nur dann auf dem Beifahrersitz befestigt ist, wenn kein Front-Airbag auf die Babyschale einwirken kann
- der ATON 2 mit einem 3-Punkt-Gurt befestigt ist
- der Beckengurt **k** durch die beiden blauen Gurtführungen **m** am Rand der Babyschale verläuft
- der Diagonalgurt **l** durch die blaue Gurtführung **n** an der Rückenlehne der Babyschale verläuft



SECURING YOUR CHILD CORRECTLY

For the safety of your child please check ...

- if the shoulder belts **c** fit well to the body without restricting the baby
- if the belt adjustment is correct
- if the shoulder belts **c** are not twisted
- if the buckle tongues **t** are fastened in the buckle **e**

INSTALLING THE BABY SEAT CORRECTLY

For the safety of your child please make sure ...

- that the ATON 2 is positioned against driving direction (the feet of the baby point in the direction of the backrest of the car seat)
- if the car seat is installed in front, that the front-airbag is deactivated
- that ATON 2 is secured with a 3-point belt
- that the lap belt **k** is running through the belt slots **m** on each side of the baby seat
- that the diagonal belt **l** is running through the blue belt hook **n** on the back of the baby seat

FISSARE CORRETTAMENTE IL BAMBINO

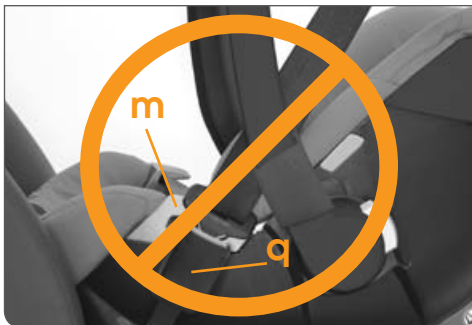
Per la massima sicurezza del bambino raccomandiamo di verificare...

- che le cinture di sicurezza per le spalle **c** siano ben aderenti al suo corpo, senza stringerlo eccessivamente
- che la regolazione delle cinghie sia corretta
- che le cinghie non siano in alcun modo attorcigliate
- che gli agganci delle cinture **t** siano ben fissati all'interno della fibbia **e**

INSTALLARE CORRETTAMENTE IL SEGGIOLINO

Per la sicurezza del bambino è necessario verificare...

- che il seggiolino ATON 2 sia sempre posizionato in direzione contraria al senso di marcia (I piedi del bambino devono trovarsi verso lo schienale del sedile)
- che, nel caso il seggiolino CYBEX ATON 2 sia collocato sul sedile anteriore, l'airbag frontale sia disattivato
- che il seggiolino ATON 2 sia fissato con cinture di sicurezza a tre punti
- che la parte di cintura ventrale **k** scorra correttamente attraverso le apposite guide **m** su ambo i lati del seggiolino
- che la parte di cintura diagonale **l** scorra attraverso il gancio di fissaggio **n** di colore blu sul retro del seggiolino



- das Auto-Gurtschloss **q** nicht in die blaue Gurtführung **m** reicht
- der Autogurt straff und nicht verdreht ist
- die Babyschale waagrecht im Fahrzeug steht (Markierung)

HINWEIS! Die Babyschale darf ausschließlich auf einem nach vorne gerichteten Sitz benutzt werden, der mit einem Dreipunkt-Sicherheitsgurt ausgestattet ist, welcher nach ECE R16 zugelassen ist.

- Zur Verbesserung des Seitenaufprallschutzes klappen Sie den türseitigen linearen Seitenprotector (LSP) nach oben.

ENTFERNEN DER HERAUSNEHMBAREN EINLAGE

Die bereits bei Auslieferung in der Schale integrierte Einlage gibt Ihrem noch kleinen Baby die notwendige Unterstützung und bringt mehr Liegekomfort und Halt für Neugeborene. Zur Entfernung lösen Sie den Bezug im unteren Bereich, danach heben Sie die herausnehmbare Einlage leicht an und nehmen sie aus der Schale.

Ab ca. 3 Monaten sollte der Einleger in der Schale entfernt werden, um ausreichend Platz für ihr Kind zu schaffen.

Der Sitzverkleinerer **x** (ganz links im Bild auf S. 35 oben) erhöht den Liegekomfort für Kinder bis ca. 9 Monate. Danach kann dieser entfernt werden, um zusätzlichen Platz für ihr Kind zu schaffen.



- that the car buckle **q** is not reaching all the way to the blue belt slot **m**
- that the car belt is tight and not twisted
- that the ATON 2 is vertically installed on the car seat (see marking)

NOTE! The CYBEX ATON 2 is exclusively made for forward facing car seats, which are equipped with a 3-point belt system according to ECE R16.

- Lift up the linear-side impact protection (LSP) device to improve side protection during a side collision.

REMOVING THE INSERT

The insert, which is preinstalled when purchased, helps to support lying comfort and fit for the smallest babies. In order to remove the insert please loosen the cover in the baby seat, lift the insert a little bit and take it out of the seat.

The insert may be removed after approx. 3 months to provide more space.

The adjustable insert **x** (left picture top of page 35) enhances the comfort of the child up to approx. 9 months. Later the insert can be removed to give the child additional space.

- che il punto di fissaggio della cintura dell'auto **q** non raggiunga l'altezza delle guide **m** del seggiolino
- che la cintura dell'auto sia ben tesa e non attorcigliata
- che l'ATON 2 sia installato in posizione verticale sul sedile dell'auto (vedi contrassegno)

NOTA BENE! Cybex ATON 2 è adatto esclusivamente a sedili rivolti in direzione del senso di marcia, equipaggiati con sistemi di cinture di sicurezza a tre punti secondo le norme ECE R16.

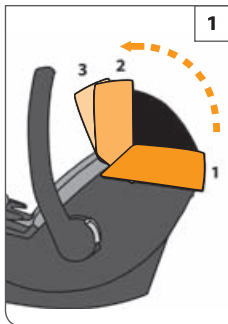
- Sollevare il dispositivo LSP (protezione lineare nell'impatto laterale) per migliorare la protezione in caso di incidente con collisione laterale.

TOGLIERE IL RIDUTTORE

Il riduttore, preinstallato all'acquisto, fornisce maggiore supporto e comfort ai bambini più piccoli. Per toglierlo basta allentare il rivestimento del seggiolino e sollevare delicatamente il riduttore.

Il riduttore potrà essere rimosso quando il bambino ha circa 3 mesi per concedergli maggiore spazio.

L'inserto regolabile **x** (immagine in alto a sx a pag. 35) rende più confortevole la seduta dei bambini fino ai 9 mesi circa. In seguito l'inserto potrà essere rimosso per aumentare lo spazio al bambino più grande.



ÖFFNEN DES SONNENVERDECKES

1. Ziehen Sie die Kunststoffabdeckung des Sonnenverdeckes leicht von der Schale weg und drehen Sie das Verdeck gleichzeitig nach oben.
2. Zum Einklappen schwenken Sie das Sonnenverdeck in die Ausgangsposition zurück.

CYBEX TRAVEL-SYSTEM


Befolgen Sie die Gebrauchsanweisung Ihres Kinderwagens!

Zur Montage setzen Sie die Babyschale mit dem Kopfende in Fahrtrichtung auf die Adapter des ausgeklappten CYBEX Buggy, so dass die Babyschale beidseitig hörbar einrastet.

Kontrollieren Sie immer, ob die Babyschale fest mit dem Buggy verbunden ist.



DEMONTAGE

Zur Entriegelung halten Sie die beiden Entriegelungstasten  der Babyschale gedrückt und heben Sie die Schale nach oben.

OPENING THE CANOPY

1. Pull the canopy panel away from the seat and turn the canopy up.
2. To fold away the canopy turn it back to its basic position.

CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Please follow the instruction manual supplied with your push chair.

In order to attach the CYBEX ATON 2 please place it against driving direction on the adapters of the CYBEX buggy. You will hear an audible CLICK when the baby seat is locked into the adapters.

Always double check if the baby seat is securely fastened to the buggy.

DEMOUNTING

To unlock the baby seat keep the release buttons **r** pressed and then lift the shell up.

APERTURA DELLA CAPOTTINA

1. Ruotare verso l'alto il pannello di protezione e aprire la capottina.
2. Per chiudere la capottina, spingere semplicemente il pannello verso la posizione iniziale.

CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Vi preghiamo di seguire le istruzioni contenute nel manuale del passeggino.

Per fissare il CYBEX ATON 2 disporlo in posizione contraria al senso di marcia sugli adattatori del passeggino CYBEX. Il seggiolino sarà fissato quando sentirete chiaramente il CLICK di aggancio negli adattatori. Controllare sempre bene che il seggiolino sia fissato saldamente al passeggino.

SMONTAGGIO

Per sganciare il seggiolino tenere premuti i pulsanti **r** e sollevare la scocca.

PFLEGE

Um die größtmögliche Schutzwirkung Ihrer Babyschale zu gewährleisten, ist es unbedingt notwendig, dass Sie folgendes beachten:

- Alle wichtigen Teile der Babyschale sollten regelmäßig auf Beschädigungen kontrolliert werden.
- Die mechanischen Bauteile müssen einwandfrei funktionieren.

Es ist unbedingt darauf zu achten, dass die Babyschale nicht zwischen harten Teilen wie Fahrzeugsitz, Sitzschiene usw. eingeklemmt wird, da sie dadurch beschädigt werden kann.

- Die Babyschale muss z.B. nach einem Sturz unbedingt vom Hersteller überprüft werden.

HINWEIS! Es ist ratsam, bereits beim Kauf eines CYBEX ATON 2 einen zusätzlichen Bezug zu kaufen, sodass der CYBEX ATON 2 weiter benutzt werden kann, auch während des Waschens und Trocknens des Bezuges.

VERHALTEN NACH EINEM UNFALL

Aufgrund eines Unfalles können am Kindersitz Beschädigungen auftreten, die mit bloßem Auge nicht erkennbar sind. Bitte tauschen Sie nach einem Unfall unbedingt den Sitz aus. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Händler oder Hersteller.

PRODUCT CARE

In order to guarantee the best possible protection for your child, please take note of the following:

- All important parts of the child seat should be examined for damages on a regular basis.
- The mechanical parts must function flawlessly.

It is essential that the child seat does not get jammed between hard parts like the door of the car, seat rail etc. which might cause damage to the seat.

- The child seat must be examined by the manufacturer after e.g. having been dropped or similar situations.

NOTE! When you buy a CYBEX ATON 2 it is recommended to buy a second seat cover. This allows you to clean and dry one whilst using the other one in the seat.

IN CASE OF AN ACCIDENT

In an accident the seat can sustain damages which are invisible to the eye. Therefore the seat should be replaced immediately in such cases. If in doubt please contact your retailer or the manufacturer.

MANUTENZIONE

Per garantire la massima protezione del bambino è necessario tenere presente quanto segue:

- Tutte le parti importanti del seggiolino devono essere sottoposte ad un controllo regolare per verificare eventuali danni.
- Le parti meccaniche devono funzionare correttamente.

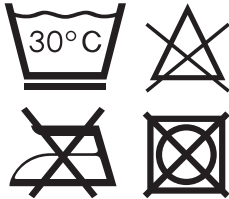
E' essenziale che il seggiolino non venga danneggiato a causa di un eventuale schiacciamento tra il sedile dell'auto e la porta o da altri ostacoli solidi.

- Il seggiolino dovrà essere inviato al produttore per un controllo in caso di caduta o altri eventi simili.

NOTA BENE! Consigliamo sempre l'acquisto di un secondo rivestimento per CYBEX ATON 2. Questo consente di avere sempre il seggiolino completo di rivestimento mentre uno dei due viene lavato e pulito.

IN CASO DI INCIDENTE

In caso di incidente il seggiolino può essere soggetto a danni non immediatamente visibili. A seguito di un incidente il seggiolino dovrebbe essere immediatamente sostituito. Per qualsiasi dubbio vi preghiamo di contattare il rivenditore o il produttore.



REINIGUNG

Es ist darauf zu achten, dass nur ein Original CYBEX ATON 2 Sitzbezug verwendet wird, da auch der Bezug ein wesentlicher Bestandteil der Funktion ist. Ersatzbezüge erhalten Sie im Fachhandel.

HINWEIS! Bitte den Bezug vor der ersten Verwendung waschen. Der Bezug darf bei 30°C im Schonwaschgang gewaschen werden. Sollten Sie mit mehr als 30°C waschen, kann es zu Ausfärbungen kommen. Bitte den Bezug gesondert von anderer Wäsche waschen und keinesfalls maschinell trocknen! Den Bezug keinesfalls in der prallen Sonne trocknen! Die Kunststoffteile können mit einem milden Reinigungsmittel und warmen Wasser gewaschen werden.

! WARNUNG! Bitte auf keinen Fall chemische Reinigungs- oder Bleichmittel verwenden!

WARNUNG! Das Gurtsystem kann nicht ausgebaut werden! Entfernen Sie niemals einzelne Bestandteile des Gurtsystems!

Sie können die Gurte mit einer lauwarmen Seifenlösung abwaschen.

CLEANING

It is important to use only an original CYBEX ATON 2 seat cover since the cover is an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

NOTE! Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

! **WARNING!** Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

WARNING! The integrated harness system cannot be removed from the baby seat. Do not remove parts of the harness system.

The integrated harness system can be cleaned with a mild detergent and warm water.

PULIZIA

Il rivestimento è una parte importante per il funzionamento del seggiolino ed è indispensabile utilizzare soltanto rivestimenti originali CYBEX ATON 2. Rivestimenti di ricambio originali sono disponibili presso i rivenditori autorizzati.

NOTA BENE! E' consigliato il lavaggio prima del primo utilizzo. Rivestimenti lavabili in lavatrice, ciclo delicato max 30°. L'uso di temperature più elevate può scolorire i tessuti. Lavare separatamente e non asciugare mai a macchina. Non asciugare alla luce diretta del sole. Le parti in plastica possono essere pulite con detergente neutro e acqua tiepida.

! **ATTENZIONE!** Non usare MAI detergenti chimici o agenti sbiancanti.

ATTENZIONE! Il sistema di imbragatura integrato non può essere rimosso! Non rimuovere alcuna parte del sistema di imbragatura dal seggiolino.

Il sistema di imbragatura integrato può essere lavato con un detergente neutro e acqua calda.



ENTFERNEN DES BEZUGES

Der Bezug besteht aus 5 Teilen: 1 Schalenbezug, 1 mitwachsende Einlage, 2 Gurtpolster und 1 Gurtschlosspolster. Zum Entfernen gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Öffnen Sie das Gurtschloss **e**.
- Ziehen Sie die beiden Schulterpolster **d** vom Gurt **c** ab.
- Ziehen Sie den Hauptbezugteil über den Schalenrand ab.
- Fädeln Sie die Schultergurte **c** mit den Schlosszungen **t** aus dem Bezug aus.
- Ziehen Sie das Gurtschloss **e** aus dem Bezug.
- Nun können Sie den Bezug abnehmen.

! WARNUNG! Der Kindersitz darf keinesfalls ohne Bezug verwendet werden.

HINWEIS! Es dürfen nur CYBEX ATON 2 original Bezüge verwendet werden.



ANBRINGEN DES BEZUGES

Führen Sie die zuvor beschriebenen Handgriffe in umgekehrter Reihenfolge aus, um den Bezug wieder zu befestigen.

HINWEIS! Die Schultergurte dabei nicht verdrehen oder vertauschen.

REMOVING THE COVER

The cover consists of 5 parts. 1 seat cover, 1 adjustable insert, 2 shoulder pads and 1 buckle pad. To remove the cover please follow these steps:

- Open the buckle **e**.
- Remove the shoulder pads **d** from shoulder belts **c**.
- Pull the cover over the seat rim.
- Pull the shoulder belts **c** with the buckle tongues **t** out of the cover parts.
- Pull the buckle **e** through the seat cover.
- Now you can remove the cover parts.

! WARNING! The child seat must never be used without the cover.

NOTE! Use CYBEX ATON 2 covers only!

ATTACHING THE SEAT COVERS

In order to put the covers back onto the seat, proceed in the reverse order as shown above.

NOTE! Do not twist the shoulder straps.

RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO

Il rivestimento è costituito da cinque parti: 1 rivestimento seduta, 1 inserto riduttore, 2 cuscinetti per le cinghie, 1 cuscinetto per fibbia centrale. Per togliere il rivestimento seguire il procedimento di seguito descritto:

- Aprire la fibbia **e**.
- Togliere i cuscinetti **d** dalle cinghie per le spalle **c**.
- Tirare il rivestimento sopra al bordo del seggiolino.
- Sfilare le cinghie **c** e gli agganci **t** dal rivestimento.
- Sfilare la fibbia **e** dal rivestimento seduta.
- Ora è possibile rimuovere le varie parti del rivestimento.

! ATTENZIONE! Il seggiolino di sicurezza non deve essere MAI utilizzato senza l'apposito rivestimento.

NOTA BENE! Utilizzare solo ed esclusivamente rivestimenti CIBEX ATON 2 originali!

FISSARE IL RIVESTIMENTO

Per riposizionare il rivestimento sul seggiolino ripetere le operazioni sopra descritte nell'ordine inverso.

NOTA BENE! Fare molta attenzione a non attorcigliare mai le cinghie per le spalle.

PRODUKTLEBENSDAUER

Durch den langsamen Verschleiß des Kunststoffes, beispielsweise durch Sonneneinstrahlung (UV), können sich die Eigenschaften des Produkts geringfügig verschlechtern.

Da in Fahrzeugen sehr große Temperaturschwankungen herrschen und andere unvorhersehbare Belastungen auftreten können, ist es notwendig, folgende Punkte zu beachten:

- Wenn das Fahrzeug längere Zeit der prallen Sonne ausgesetzt ist, muss die Babyschale aus dem Fahrzeug entfernt oder mit einem hellen Tuch abgedeckt werden.
- Prüfen Sie jährlich alle Kunststoffteile der Schale auf Beschädigung oder Veränderung von Form oder Farbe.
- Stellen Sie eine Veränderung fest, ist die Schale zu entsorgen. Veränderungen des Stoffes insbesondere das Ausbleichen sind normal und stellen keine Beeinträchtigung dar.

DURABILITY OF PRODUCT

Since plastic materials wear out over time, e.g. from exposure to direct sunlight, the product characteristics may vary slightly.

As the car seat may be exposed to high temperature differences as well as other unforeseeable forces please follow the instructions below.

- If the car is exposed to direct sunlight for a longer period of time, the child seat must be taken out of the car or covered with a cloth.
- Examine all plastic parts of the seat for any damages or changes to their form or color on a yearly basis.
- If you should notice any changes, you must dispose of the seat. Changes to the fabric - in particular the fading of color - are normal and do not constitute a damage.

DUREVOLEZZA PRODOTTO

Poiché con il tempo le parti in plastica tendono ad usurarsi, per esempio per esposizione eccessiva alla luce del sole, le caratteristiche del prodotto possono nel tempo subire leggere variazioni.

Poiché il seggiolino può essere esposto a notevoli variazioni di temperatura o a circostanze imprevedibili all'interno del veicolo è in ogni caso importante prendere nota di quanto segue:

- Nel caso l'automobile venga lasciata al sole per un lungo periodo consigliamo di estrarre il seggiolino dall'abitacolo o di ripararlo con un telo di copertura.
- Raccomandiamo di controllare accuratamente almeno una volta l'anno tutte le parti in plastica per verificarne eventuali danni, modifiche di forma o di colore.
- In caso di modifiche riscontrate consigliamo di non riutilizzare il seggiolino. Eventuali modifiche al tessuto di rivestimento, in particolare lo sbiadimento, sono considerate normali e non costituiscono un difetto.

ABFALLTRENnung

Aus Umweltschutzgründen bitten wir den Benutzer zu Beginn (Verpackung) und am Ende (Produkteile) der Lebensdauer der Babyschale, den anfallenden Abfall zu trennen. Die Abfallentsorgung kann kommunal unterschiedlich geregelt sein. Um eine vorschriftsmäßige Entsorgung der Babyschale zu gewährleisten, setzen Sie sich mit Ihrer kommunalen Abfallentsorgung bzw. Verwaltung Ihres Wohnortes in Verbindung. Beachten Sie auf jeden Fall die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.



WARNUNG! Bewahren Sie Verpackungsmaterial aus Kunststoff außer Reichweite Ihres Kindes auf, es besteht Erstickungsgefahr!

INFORMATIONEN ZUM PRODUKT

Bei Fragen wenden Sie sich zuerst an Ihren Händler. Folgende Angaben sollten Ihnen vorliegen:

- Seriennummer (siehe Aufkleber).
- Marke und Typ des Autos und die Position des Sitzes, auf dem die Babyschale benutzt wird.
- Gewicht (Alter, Größe) des Kindes.

Weitere Informationen zu unseren Produkten finden Sie auch unter www.cybex-online.com

DISPOSAL

For environmental reasons we kindly ask our customers to dispose of the beginning (packing) and at the end (seat parts) of the lifetime of the child seat all incidental waste properly. Waste disposal regulations may vary regionally. In order to guarantee a proper disposal of the child seat, please contact your communal waste management or administration of your place of residence. In any case, please take note of the waste disposal regulations of your country.

! WARNING! Keep all packing materials away from children. There is a risk of suffocation!

PRODUCT INFORMATION

If you have questions please contact your dealer first. Please collect the following information before:

- serial number (see sticker).
- brand name and type of car and the position where the seat is mounted normally.
- weight (age, size) of child.

For further information about our products please visit www.cybex-online.com

SMALTIMENTO

Per ragioni di natura ambientale chiediamo a tutti i nostri clienti di provvedere allo smaltimento appropriato di ogni parte dall'inizio (imballo) alla fine (seggolino ed ogni sua parte). Le norme per lo smaltimento variano localmente. Al fine di garantire lo smaltimento corretto preghiamo di contattare l'ufficio di competenza della vostra città di residenza per delucidazioni in merito. In ogni caso, seguire sempre le normative dello stato di residenza.

! ATTENZIONE! Tenere tutte le parti dell'imballo lontane dalla portata dei bambini. Questo per evitare qualsiasi rischio di soffocamento!

INFORMAZIONI TECNICHE

Per qualsiasi dubbio o informazione rivolgetevi subito al distributore. Prima di contattare il distributore accertatevi di avere questi dati:

- Numero di serie (vedi adesivo)
- Marca e modello dell'auto, posizione in cui il seggiolino viene normalmente installato.
- Peso (età, statura) del bambino.

Per ulteriori informazioni sul prodotto vi invitiamo a visitare il nostro sito: www.cybex-online.com

GARANTIEBEDINGUNGEN

Die nachfolgenden Garantiebestimmungen gelten nur in dem Land, in dem dieses Produkt erstmalig über den Einzelhandel an einen Verbraucher verkauft wurde. Die Garantie deckt sämtliche Herstellungs- und Materialfehler ab, die zum Zeitpunkt des Kaufs bestanden haben oder die innerhalb von zwei (2) Jahren nach dem Erstverkauf dieses Produkts über den Einzelhandel an einen Verbraucher in Erscheinung getreten sind (Herstellergarantie). Tritt während der Garantiezeit ein Herstellungs- und Materialfehler auf, wird das Produkt kostenlos repariert oder – nach unserem freien Ermessen – gegen ein neues ausgetauscht. Um Leistungen im Rahmen dieser Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss das Produkt an den Einzelhändler zurückgegeben werden, der es erstmalig verkauft hat und ein Nachweis über den Kauf (Kaufbeleg oder Rechnung) im Original vorgelegt werden, welcher das Kaufdatum, den Namen des Händlers sowie die Produktbezeichnung aufzeigt. Der Anspruch aus diesem Garantieverprechen besteht nicht, wenn das Produkt an den Hersteller oder irgendeine andere Person als den Einzelhändler, der es erstmalig verkauft hat, zum Zweck der Inanspruchnahme der Garantieleistung geschickt wird. Die Garantie gilt nur, wenn das Produkt nach dem Kauf umgehend auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler überprüft wurde. Wurde das Produkt im Versandhandel gekauft, ist es umgehend nach Erhalt auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler zu überprüfen. Falls Schäden vorhanden sind, darf das Produkt nicht mehr benutzt werden und muss umgehend an den

WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of two (2) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). In the event that a manufacturing or material defect should appear, we will – at our own discretion – either repair the product free of charge or replace it with a new product. To obtain such warranty it is required to take or ship the product to the retailer, who initially sold this product to a customer and to submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice) that contains the date of purchase, the name of the retailer and the type designation of this product. This warranty shall not apply in the event that this product is taken or shipped to the manufacturer or any other person other than the retailer who initially sold this product to a consumer. Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or, in the event that the product was purchased in distance selling, immediately after receipt. In case of a defect stop using the product and take or ship it immediately to the retailer who initially sold it. In a warranty case the product has to be returned in a clean and complete condition. Prior to contacting the retailer, please read this instruction manual carefully. This warranty does not cover any damages caused by misuse, environmental influence (water, fire,

GARANZIA

La seguente garanzia vale unicamente nella nazione in cui il prodotto è stato inizialmente venduto da un rivenditore al consumatore. La garanzia copre eventuali difetti di fabbricazione e di materiali riscontrati all'acquisto o entro un periodo di due (2) anni dalla data di acquisto presso il rivenditore (garanzia del produttore). Nel caso venga riscontrato o appaia un difetto di fabbricazione o di materiali provvederemo - a nostra discrezione - a riparare il prodotto senza costi o a sostituirlo. Per accedere alla garanzia è necessario riportare o spedire il prodotto al rivenditore presso il quale è stato acquistato ed è' indispensabile fornire la prova d'acquisto (scontrino fiscale, fattura, ecc.) in originale. La prova d'acquisto dovrà contenere indicati la data di acquisto, il nome del rivenditore e le caratteristiche del prodotto (tipo/modello). Nessun intervento in garanzia se il prodotto verrà inviato al produttore o a qualsiasi altra persona diversa dal rivenditore presso il quale si è effettuato l'acquisto. Raccomandiamo di sottoporre il prodotto ad un accurato controllo di completezza, funzionalità all'acquisto per segnalare immediatamente eventuali manchevolezze di produzione o di materiali. Per acquisti a distanza, raccomandiamo di effettuare un controllo completo al ricevimento del prodotto. In caso si riscontrino qualsiasi danneggiamento invitiamo a NON utilizzare il prodotto e a restituirlo immediatamente al rivenditore da cui è stato acquistato. I diritti di garanzia sono validi soltanto se il prodotto è reso pulito e completo. Prima di contattare il rivenditore Vi preghiamo di leggere con attenzione le

Händler, der es erstmalig verkauft hat, zurück gegeben werden. Im Garantiefall muss das Produkt in einem vollständigen und sauberen Zustand zurückgegeben werden. Bitte lesen Sie vor einer Kontaktaufnahme mit dem Händler sorgfältig die Gebrauchsanleitung. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Fehlgebrauch, äußere Einflüsse (Wasser, Feuer, Verkehrsunfälle o.ä.) oder normalen Verschleiß entstanden sind. Die Garantie wird nur gewährt, wenn das Produkt in Übereinstimmung mit der Gebrauchsanweisung behandelt und benutzt wurde, Reparaturen oder Veränderungen ausschließlich durch Personen vorgenommen wurden, die hierzu befugt waren und stets nur Original Bau- und Zubehörteile verwendet wurden. Durch diese Garantie werden weder die auf Grundlage der jeweils anwendbaren Gesetze bestehenden Verbraucherrechte noch Rechte gegen den Verkäufer wegen der Vertragswidrigkeit des Produkts ausgeschlossen, begrenzt oder in anderer Weise eingeschränkt.

CYBEX IN EUROPE

CYBEX GmbH,
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

road accidents etc.) or normal wear and tear. It does solely apply in the event that the use of the product was always in compliance with the operating instructions, if any and all modifications and services were performed by authorized persons and if original components and accessories were used. This warranty does not exclude, limit or otherwise affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

istruzioni contenute nel manuale. La garanzia non copre danni provocati da utilizzo improprio o cause ambientali (acqua, fuoco, incidenti stradali, ecc) e dal normale deperimento d'uso. La garanzia è valida soltanto per prodotti usati in conformità a quanto stabilito nel manuale istruzioni e se eventuali modifiche o riparazioni sono state effettuate da personale autorizzato e se sono state utilizzate solo parti ed accessori originali. Questa garanzia non esclude, limita o comunque pregiudica i diritti legali dei consumatori, compresi istanze in caso di torto e in caso di una violazione di contratto, che l'acquirente può avere nei confronti del venditore o del produttore del prodotto.



UK – AFTER SALES SERVICE:

If you need assistance, spare parts or you are unhappy with any aspect of the goods please contact **Customer Care on: +44 (0)845 268 2000**, or e-mail us at: **customer.care@mamasandpapas.com**.


Visit our website at www.mamasandpapas.com for the latest product information.

CONTATTO


CYBEX GmbH,
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
tel. +39 0444 602721, fax +39 0444 1876734
email: italy@columbustp.com

ATON 2

CYBEX
ATON 2
ECE R 44/04
UNIVERSAL
SEMI-UNIVERSAL
up to 13 kg



04 301233
CYBEX GmbH
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth
Germany



Approved for CYBEX
ATON BASE & BASE-fix

HOMOLOGATION

CYBEX ATON 2 - siège auto pour enfant - ECE R44/04 groupe 0+
Âge: à d'environ 18 mois; Poids: jusqu'à 13kg

RECOMMANDATION: Uniquement pour les véhicules équipés d'une ceinture de sécurité 3 points à rétractation automatique, en accord avec la norme ECE R16.

GOEDKEURING

CYBEX ATON 2 - baby autozitje
ECE R44/04 Groep 0+
Leeftijd: tot circa 18 maanden
Gewicht: tot 13kg

AANBEVOLEN: voor voertuigen met een automatische 3-puntsgordel, conform ECE R16.

DOPUSZCZENIE DO UŻYTKU

- NORMA – CYBEX ATON 2 -
dziecięcy fotelik samochodowy
ECE R44/04 grupa 0+
Wiek: do ok. 18 miesięcy

Waga: do 13 kg
ZALECANY: do foteli samochodowych z 3-punktowymi pasami bezpieczeństwa z automatyczną blokadą, zgodnych z normą ECE R16

CHER CLIENT

Merci beaucoup d'avoir choisi le CYBEX ATON 2. Lors du développement du CYBEX ATON 2, nous nous sommes focalisés sur la sécurité, le confort et la facilité d'utilisation. Ce produit de qualité répond aux normes de qualité les plus strictes en vigueur.

Lors du développement du CYBEX ATON 2, nous nous sommes focalisés sur la sécurité, le confort et la facilité d'utilisation. Ce produit de qualité répond aux normes de qualité les plus strictes en vigueur.

! AVERTISSEMENT! Pour une protection optimum de votre enfant, il est essentiel d'installer et d'utiliser le CYBEX ATON 2 comme indiqué dans le manuel d'instructions.

L'utilisation de ce produit en tant que transat n'est pas recommandée pour les enfants qui peuvent s'asseoir tout seuls (âgés d'environ 9 mois; jusqu'à 9 kg).

NOTE! En fonction de la législation locale, les caractéristiques du produit peuvent être différentes.

ATTENTION! Merci de conserver le manuel d'instructions pour référence ultérieure et de le ranger dans le tiroir conçu à cet effet, situé à l'arrière du siège.

! AVERTISSEMENT! A conserver pour des futurs besoins de référence.

GEACHTE KLANT!

Wij danken u voor het aankopen van de CYBEX ATON 2. Wij garanderen u dat bij de ontwikkeling van de CYBEX ATON 2 veiligheid, comfort en gebruiksvriendelijkheid centraal stonden. Dit product werd vervaardigd onder een strenge kwaliteitscontrole en beantwoordt aan de strengste veiligheidsnormen.

! **WAARSCHUWING!** Voor de veiligheid van uw kind, is het belangrijk de CYBEX ATON 2 volgens de aanwijzingen in deze handleiding te installeren en te gebruiken.

OPGEPAST! Afhankelijk van lokale gewoonten kunnen de eigenschappen van het product verschillen.

OPGELET! Houd de handleiding steeds bij de hand en bewaar ze op de daartoe voorziene plaats onder het zitje.

DRODZY KLIENCI!

Bardzo dziękujemy za zakup dziecięcego fotelika samochodowego CYBEX ATON 2. Możemy Państwa zapewnić, że opracowując fotelik CYBEX ATON 2, najwięcej uwagi poświęciliśmy bezpieczeństwu, wygodzie oraz prostocie użytkowania. Produkt ten wyprodukowano w oparciu o system ścisłej kontroli jakości i spełnia on najsurowsze wymogi bezpieczeństwa.

! **Ostrzeżenie!** Aby zapewnić bezpieczeństwo dziecku, bardzo ważne jest, aby zamontować fotelik CYBEX ATON 2 oraz używać go zgodnie z niniejszą instrukcją użytkowania.

UWAGA! Cechy produktów mogą różnić się między sobą w zależności od modelu.

UWAGA! Zawsze trzymaj instrukcję pod ręką i przechowuj ją w przeznaczonym do tego miejscu pod fotelikiem.

FR

NL

PL

CONTENU

INSTRUCTIONS RÉSUMÉES	1
HOMOLOGATION	45
LA MEILLEURE POSITION DANS LA VOITURE	49
POUR LA PROTECTION DE VOTRE VOITURE	49
AJUSTEMENT DE LA POIGNÉE DE TRANSPORT	51
AJUSTEMENT DES SANGLES DES ÉPAULES	53
SÉCURITÉ POUR VOTRE ENFANT	55
SÉCURISER SON ENFANT	57
SÉCURITÉ DANS LA VOITURE	59
INSTALLER LE SIÈGE AUTO	61-65
ÔTER LE SIÈGE AUTO	65
SÉCURISER SON ENFANT CORRECTEMENT	67
INSTALLER LE SIÈGE AUTO CORRECTEMENT	67-69
ÔTER LE RÉDUCTEUR	69
OUVRIR LE CANOPY	71
CYBEX TRAVEL-SYSTÈME	71
DÉMONTAGE	71
ENTRETIEN DU SIÈGE AUTO	73
EN CAS D'ACCIDENT	73
NETTOYAGE	75
ÔTER LA HOUSSE	77
ATTACHER LES HOUSSES	77
DURÉE DE VIE DU PRODUIT	79
RECYCLAGE	81
INFORMATION PRODUIT	81
GARANTIE	83-85

INHOUD

KORTE HANDLEIDING	1
GOEDKEURING	45
DE BESTE PLAATS IN DE AUTO	50
VOOR DE BESCHERMING VAN UW AUTO	50
AANPASSING VAN DE DRAAGARM	52
DE SCHOUDERGORDELS AANPASSEN	54
VEILIGHEID VOOR UW KIND	56
DE BABY VASTMAKEN	58
VEILIGHEID IN DE AUTO	60
HET ZITJE INSTALLEREN	62-66
HET AUTOZITJE VERWIJDEREN	66
UW KIND VEILIG VASTMAKEN	68
HET BABYZITJE KORREKT INSTALLEREN	68-70
HET VERKLEINKUSSEN VERWIJDEREN	70
DE KAP OPENEN	72
CYBEX REISSYSTEEM	72
AFNEMEN	72
PRODUKTVERZORGING	74
IN GEVAL VAN EEN ONGEVAL	74
REINIGEN	76
VERWIJDEREN	78
AANBRENGEN VAN DE BEKLEDING VAN HET ZITJE	78
DUURZAAMHEID VAN HET PRODUKT	80
VERWIJDERING	82
PRODUKTINFORMATIE	82
GARANTIE	84-86

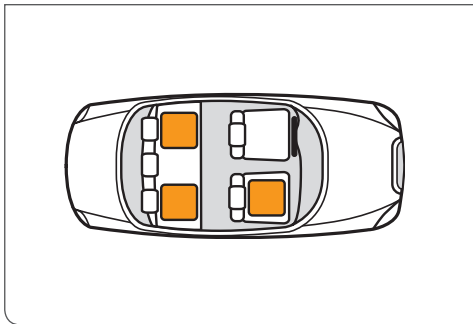
SPIS TREŚCI

INSTRUKCJA SKRÓCONA	1
DOPUSZCZENIE DO UŻYTKU - NORMA	45
NAJLEPSZE MIEJSCE W SAMOCHODZIE	50
OCHRONA TWOJEGO SAMOCHODU	50
REGULACJA UCHWYTU DO NOSZENIA	52
DOPASOWANIE SZELEK NARAMIENNYCH	54
BEZPIECZEŃSTWO TWOJEGO DZIECKA	56
ZABEZPIECZANIE DZIECKA	58
BEZPIECZEŃSTWO W SAMOCHODZIE	60
MONTAŻ FOTELIKA	62-66
WYJMOWANIE FOTELIKA	66
PRAWIDŁOWE ZABEZPIECZENIE DZIECKA	68
PRAWIDŁOWY MONTAŻ FOTELIKA	68-70
WYJMOWANIE WKŁADKI DLA NIEMOWLĘCIA	70
OTWIERANIE BUDKI	72
SYSTEM PODRÓŻNY CYBEX	72
DEMONTAŻ	72
KONSERWACJA	74
POSTĘPOWANIE PO WYPADKU DROGOWYM	74
CZYSZCZENIE	76
ZDEJMOWANIE TAPICERKI	78
ZAKŁADANIE TAPICERKI	78
TRWAŁOŚĆ PRODUKTU	80
UTYLIZACJA	82
INFORMACJA O PRODUKCIE	82
GWARANCJA	84-86

FR

NL

PL



LA MEILLEURE POSITION DANS LA VOITURE

! AVERTISSEMENT! L'homologation du siège auto disparaît automatiquement en cas de toutes modifications!

ATTENTION! Les airbags frontaux situés à l'avant du véhicule peuvent causer de sérieuses blessures et causer la mort en cas d'explosion.

! AVERTISSEMENT! Ne pas utiliser l'ATON 2 à l'avant de voiture équipée d'air bag automatique. Ceci ne s'applique pas pour les voitures équipées d'air bag latéraux.

ATTENTION! Si le siège auto n'est pas stable sur la banquette, vous pouvez utiliser une serviette ou une couverture pour compenser. Sinon choisissez une autre place dans le véhicule.

! AVERTISSEMENT! Ne jamais tenir un bébé sur ses cuisses en conduisant. Due à l'énorme force relâchée en cas d'accident, il serait impossible de retenir l'enfant. Ne jamais utiliser la même ceinture pour attacher un enfant et un adulte.

POUR LA PROTECTION DE VOTRE VOITURE!

Sur certain siège avec des matériaux fragiles (par exemple: velours, cuir etc.), le siège auto peut parfois laisser des traces. Afin d'éviter cela, mettre une serviette ou une couverture entre la banquette et le siège auto.

DE BESTE POSITIE IN DE AUTO

! WAARSCHUWING! De conformiteit van het zitje vervalft onmiddellijk wanneer er aanpassingen aan gebeuren.

OPGELET! Dit kan verwondingen en zelfs de dood van uw kind tot gevolg hebben.

! WAARSCHUWING! Gebruik de ATON 2 niet op een autozetel vooraan met een geactiveerde airbag. Dit is niet van toepassing op zogenaamde zijdelingse airbags.

OPGELET! Indien het babyzitje niet stabiel staat of teveel helt, kan u het door middel van een dekentje of handdoek stabiliseren. Zoniet, moet u een andere plaats in de auto zoeken.

! WAARSCHUWING! Houd uw kind nooit op uw schoot tijdens het rijden. In geval van een ongeluk, zal u het door de enorme inpakt, niet kunnen blijven vasthouden. Gebruik nooit dezelfde zetelgordel om zowel uzelf als uw kind vast te zetten.

VOOR DE BESCHERMING VAN UW AUTO!

Op sommige kwetsbare zetelbekledingen (bv. fluweel, leder, enz.) kan het gebruik van kinderveiligheidszitjes slijtagesporen achterlaten. Om dit te vermijden, moet u een dekentje of handdoek onder het kinderzitje leggen.

NAJLEPSZE MIEJSCHE W SAMOCHODZIE

! OSTRZEŻENIE! Gwarancja na produkt natychmiast wygasa, jeśli zostaną w nim wprowadzone jakiegokolwiek modyfikacje!

UWAGA! W razie zderzenia przednia poduszka powietrzna gwałtownie się otwiera. Może spowodować urazy, a nawet śmierć dziecka.

! OSTRZEŻENIE! Nie montuj fotelika ATON 2 na przednim fotelu samochodowym z włączoną przednią poduszką powietrzną. Nie dotyczy to tzw. bocznych poduszek.

UWAGA! Jeśli fotelik nie jest stabilny lub jest za bardzo pochylony, można podłożyć kocyk lub ręcznik, aby go wyrównać. Można również zmienić miejsce montażu fotelika w samochodzie.

! OSTRZEŻENIE! Nigdy nie trzymaj dziecka na kolanach podczas jazdy samochodem. W razie zderzenia nie będziesz w stanie utrzymać dziecka.

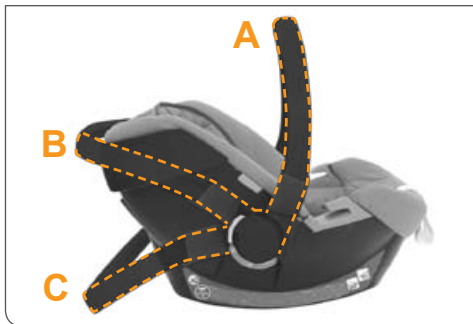
OCHRONA TWOJEGO SAMOCHODU!

Fotele samochodowe o delikatnej tapicerce (np. z weluru, skórzane itd.) mogą ulec zabrudzeniu lub uszkodzeniu przez dziecięcy fotelik samochodowy. Aby tego uniknąć, należy w takiej sytuacji podłożyć pod fotelik koc lub ręcznik.

FR

NL

PL



AJUSTER LA POIGNÉE

! AVERTISSEMENT! Toujours sécuriser l'enfant avec le système de harnais intégré.

La poignée peut être ajustée en 3 positions différentes:

- A**: Position- Porter/En voiture.
- B**: Position pour insérer l'enfant dans le siège.
- C**: Position de sécurité assise en dehors du véhicule.

ATTENTION! Lorsque l'ATON 2 est utilisé avec la Base ATON ou la Base-fix ATON, la position de la poignée change de **A** à **B**.



! AVERTISSEMENT! De façon à éviter un balancement en portant le siège, s'assurer que la poignée est bien verrouiller en position **A**.

- De façon à ajuster la poignée, appuyer sur les boutons **b** de gauche et de droite sur la poignée **a**.
- Ajuster la poignée **a** en fonction de la position souhaitée en appuyant sur les boutons **b**.

AANPASSING VAN DE DRAAGARM

! WAARSCHUWING! Maak de baby steeds vast met het geïntegreerde harnessysteem.

De draagarm kan in drie verschillende posities versteld worden.

- A:** Dragende/Rijdende positie
- B:** Om de baby in het zitje te plaatsen
- C:** Veilige zitpositie buiten de auto

OPGELET! Wanneer u de ATON 2 in combinatie met de ATON Base of ATON Base-fix gebruikt, verandert de positie van het handvat van **A** naar **B**.

! WAARSCHUWING! Om te voorkomen dat het zitje bij het dragen te veel voorover zou hellen, dient u de draagarm in de draagpositie **A** vast te zetten.

- Om de draagarm aan te passen, dient u de knoppen **b** aan de linker- en rechterzijde van de draagarm **a** in te drukken.
- Pas de draagarm aan naar de gewenste positie door de knoppen **b** in te drukken.

REGULACJA UCHWYTU DO NOSZENIA

! OSTRZEŻENIE! Zawsze zabezpieczaj dziecko pasami bezpieczeństwa fotelika.

Uchwyt do noszenia fotelika może być ustawiony w 3 różnych pozycjach:

- A:** Noszenie/Jazda.
- B:** Wkładanie dziecka do fotelika.
- C:** Zablokowana pozycja do siedzenia poza samochodem.

UWAGA! Kiedy fotelik ATON 2 zamontowany jest na bazie ATON Base lub ATON Base-fix, wtedy położenie uchwytu fotelika w czasie jazdy należy zmienić z pozycji **A** na pozycję **B**.

! OSTRZEŻENIE! Aby uniknąć niestabilności fotelika podczas jego noszenia, upewnij się, że uchwyt jest zastrzaśnięty w pozycji do noszenia **A**.

- Aby wyregulować uchwyt, naciśnij przyciski **b** po prawej i lewej stronie uchwytu **a**.
- Ustaw uchwyt w pożądanej pozycji, naciskając przyciski **b**.



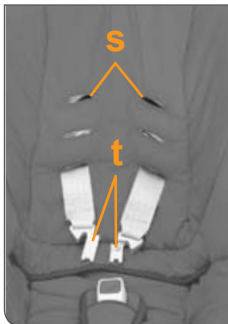
AJUSTER LES SANGLES DES ÉPAULES

ATTENTION! Un maximum de maintien peut être assuré si les sangles des épaules **c** sont correctement ajustées.

- Lorsque le bébé a approximativement 3 mois, le réducteur peut être ôté afin de libérer davantage d'espace à l'enfant.
- La hauteur des sangles des épaules **c**, doit être ajustée de façon à être juste sur le dessus des épaules et de façon à ce qu'elle soit insérées dans les passants **s** prévus à cet effets.

Pour ajuster la hauteur des sangles des épaules **c**, merci de suivre les étapes suivantes:

- Appuyer sur le bouton rouge pour ouvrir la boucle **e**.
- Afin de retirer les coussinets, tirer sur les coussinets **d** des sangles des épaules et faites les passer sur les parties plastiques de verrouillage à insérer dans la boucle.
- D'abord retirer du coussinet une sangle **t** puis la sangle du passant **s**. Maintenant, insérer à nouveau la sangle dans le passant supérieur. Répéter cette action pour ajuster l'autre côté également.



ATTENTION! S'assurer que les sangles des épaules ne sont pas enroulées (tortillées) qu'elles sont bien à plat et qu'elles passent bien dans les passants **s** et vont jusqu'à la boule de verrouillage **e**.

DE SCHOUDERGORDELS AANPASSEN

OPGELET! De optimale veiligheid wordt alleen verkregen als de schoudergordels **c** korrekt aangepast zijn.

- Wanneer de baby ongeveer 3 maanden oud is, kan het inlegkussentje verwijderd worden zodat het kind meer plaats heeft (zie pag. 70).
- De hoogte van de schoudergordels **c** moet zodanig aangepast zijn dat de gordels net boven de schouders van de baby door de openingen **s** gaan.

Volg de volgende stappen om de hoogte van de schoudergordels **c** aan te passen:

- Duw op de rode knop om gesp **e** te openen.
- Schuif de schouderbeschermers **d** over de uiteinden van de gordels **t** om ze te verwijderen.
- Trek eerst één gespuiteinde **t** door de bekleding en uit de schoudergleuf **s**. Trek het nu opnieuw door de volgende hogergelegen gleuf. Herhaal dit om ook de andere kant aan te passen.

OPGELET! Controleer dat de schoudergordels **c** niet gedraaid zijn maar plat tegen de autozetel aanliggen.

DOPASOWANIE SZELEK NARAMIENNYCH

UWAGA! Maksymalne bezpieczeństwo jest zapewnione tylko wtedy, jeśli szelki naramienne **c** są prawidłowo dopasowane.

- Kiedy dziecko ma ok. 3 miesiące, można wyjąć wkładkę, aby miało więcej miejsca (patrz strona 70).
- Wysokość szelek naramiennych **c** musi być tak dopasowana, aby szelki przechodziły przez szczeliny dokładnie nad ramionami dziecka.

Aby dopasować wysokość szelek naramiennych **c**, należy zrobić, co następuje:

- Naciśnij czerwony przycisk, aby otworzyć klamrę główną **e**.
- Zdejmij nakładki **d** z szelek naramiennych przez klamerki pasa **t**.
- Najpierw przeciągnij jedną klamrę **t** przez tapicerkę i szczelinę **s**. Następnie przełóż ją ponownie przez następną szczelinę znajdującą się powyżej. To samo zrób z drugą szelką.

UWAGA! Upewnij się, że szelki naramienne **c** nie są skręcone, tylko leżą płasko na foteliku oraz przechodzą równo przez szczeliny **s** i w dół do klamry głównej **e**.

FR

NL

PL



SÉCURITÉ POUR VOTRE BÉBÉ

ATTENTION! Toujours sécuriser son enfant et ne jamais le laisser sans surveillance même attaché si l'ATON 2 est posé en hauteur (table à langer, table, banc...);

! AVERTISSEMENT! Il est dangereux de poser ce siège auto en hauteur.

Pour éviter tout risque de chute, votre enfant doit toujours être attaché.

! AVERTISSEMENT! Ne jamais laisser l'enfant dans le siège auto sans surveillance.

AVERTISSEMENT! Les parties plastiques de l'ATON 2 chauffent au soleil. Votre enfant pourrait être brûlé. Protéger votre enfant et son siège auto de la lumière directe du soleil. (Poser un drap blanc sur le siège).

- Retirer son enfant le plus souvent possible du siège auto de façon à relaxer sa colonne vertébrale.
- Interrompre les longues journées. Se remémorer cela même en utilisant l'ATON 2 en dehors de la voiture.

ATTENTION! Ne jamais laisser un enfant sans surveillance!

VEILIGHEID VOOR UW BABY

OPGELET! Maak de baby steeds vast in het kinderzitje en laat uw kind nooit alleen wanneer de ATON 2 op een verhoogd oppervlak staat (bv. een luiertafel, tafel, bank....).

! **WAARSCHUWING!** De plastic onderdelen van de ATON 2 kunnen opwarmen in de zon. Uw baby kan hierdoor verbrand worden. Bescherm uw baby en de autozetel tegen intensieve blootstelling aan de zon (bv. door een wit dekentje over de zetel te leggen).

- Neem de baby zo vaak mogelijk uit het zitje om de ruggesraat te ontlasten.
- Onderbreek regelmatig langere reizen. Denk hieraan, ook als u de ATON 2 buiten de auto gebruikt.

OPGELET! Laat uw kind nooit alleen in de auto.

BEZPIECZEŃSTWO DZIECKA

UWAGA! Dziecko siedzące w foteliku zawsze powinno być zapięte pasami. Nigdy nie zostawiaj dziecka bez opieki, gdy fotelik postawiony jest na podwyższeniu (np. przewijaku, stole czy ławce...).

! **OSTRZEŻENIE!** Plastikowe części fotelika nagrzewają się na słońcu. Dziecko może się poparzyć. Chroń dziecko i fotelik przed nadmierną ekspozycją na słońce (np. kładąc biały koczek na fotelik).

- Wyjmuj dziecko z fotelika tak często jak jest to możliwe, aby mogło odpocząć w innej pozycji.
- Rób przerwy w czasie dłuższej podróży. Pamiętaj o przerwach również, kiedy używasz fotelika ATON 2 poza samochodem.

UWAGA! Nigdy nie pozostawiaj dziecka w samochodzie bez opieki.



ANSCHNALLLEN DES BABYS

ATTENTION! Merci de retirer tous les jouets et objets durs du siège auto.

- Ouvrir la boucle **e**.
- Pour relâcher, tirer vers le haut les sangles des épaules **c** simultanément et presser le bouton d'ajustement central **g**. Merci de toujours tirer sur les sangles **t** et non sur les coussinets **d**.
- Placer son enfant dans le siège.
- Mettre les sangles des épaules **c** par dessus les épaules du bébé.



ATTENTION! S'assurer que les sangles des épaules ne sont pas enroulées.

- Joindre les attaches ensemble **t** et les insérer dans la boucle de verrouillage jusqu'à entendre un **CLICK**. Tirer sur la sangle d'ajustement central **h** jusqu'à ce que l'enfant soit correctement maintenu.
- Appuyer sur le bouton rouge pour ouvrir la boucle **e**.

ATTENTION! Laisser l'espace équivalent à un doigt entre le bébé et les sangles des épaules.

DE BABY VASTMAKEN

OPGELET! Gelieve alle speelgoed en andere harde objecten van de autozetel te verwijderen.

- Open de gesp **e**.
- Om de schoudergordels **c** los te maken, dient u eraan te trekken terwijl u de centrale aanpassingsknop **g** induwt. Gelieve steeds aan de uiteinden **t** van de gordel te trekken en niet aan de schouderbeschermers **d**.
- Plaats uw baby in het zitje.
- Trek de schoudergordels **c** recht over de schouders van de baby.

OPGELET! Controleer dat de schoudergordels **c** niet gedraaid zijn.

- Breng de gespuiteinden **t** samen en duw ze in de gesp **e** tot u een **CLICK** hoort. Trek aan de centrale aanpassingsgordel **h** totdat de schoudergordels nauw tegen het lichaam van de baby aansluiten.
- Druk op de rode knop om de gesp **e** te openen.

OPGELET! Laat een ruimte van maximaal één vinger breed tussen de baby en de schoudergordels.

ZABEZPIECZANIE DZIECKA

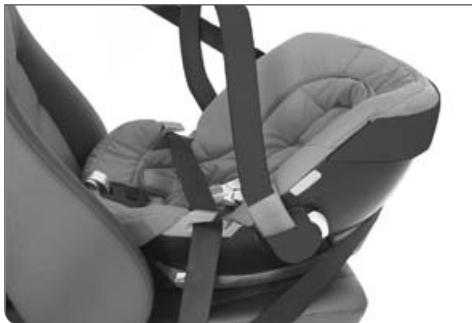
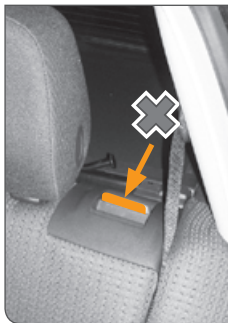
UWAGA! Należy zdjąć wszystkie zabawki i twarde przedmioty z fotela samochodowego.

- Otwórz główną klamrę **e**.
- Pasy luzuje się, ciągnąc jednocześnie za szelki naramienne **c** i wciskając blokadę regulatora **g**. Zawsze ciągnij za klamerki **t**, a nie za nakładki na szelki **d**.
- Włóż dziecko do fotelika.
- Załóż szelki naramienne **c** na ramiona dziecka.

UWAGA! Upewnij się, że szelki nie są skręcone.

- Połącz obie klamerki **t** i wciśnij je do szczeliny klamry głównej **e**, aż usłyszysz charakterystyczne **KLIKNIĘCIE**. Pociągnij w dół pas regulacyjny **h**, aż szelki będą dobrze dopasowane do dziecka.
- Aby otworzyć klamrę główną **e**, naciśnij czerwony przycisk.

UWAGA! Między szelkami a ramionami dziecka powinna zostać szczelina na maksimum jeden palec.



SÉCURITÉ DANS LA VOITURE

De façon à garantir la meilleure sécurité possible pour tous les passagers, s'assurer que ...

- les dossiers inclinables dans la voiture soient relevés dans leur position initiale droite
- En installant l'ATON 2 sur le siège avant du véhicule, positionner le siège en position la plus reculée possible

! AVERTISSEMENT! Ne jamais utiliser l'ATON 2 sur les véhicules équipés d'airbag frontaux, ceci ne s'applique pas pour les airbags dits latéraux.

- que tous les objets susceptibles de causer un accident soient correctement rangés dans l'habitacle
- AVERTISSEMENT: que tous les passagers de la voiture soient attachés!

! AVERTISSEMENT! Le siège auto de l'enfant doit être toujours être sécurisé par la ceinture de sécurité même si l'enfant n'y est pas installé. En cas de freinage d'urgence ou en cas d'accident, un siège auto non attaché, peut causer des blessures aux autres passagers et à vous même.

VEILIGHEID IN DE AUTO

Om een maximale veiligheid voor alle passagiers te garanderen is het belangrijk te controleren dat ...

- vouwbare rugleuningen in de auto in hun rechtopstaande positie vergrendeld zijn.
- Indien u de ATON 2 op de voorste passagierszetel installeert, schuif de passagierszetel dan zo ver mogelijk achteruit.

! WAARSCHUWING! Gebruik de ATON 2 nooit op een aut zetel die uitgerust is met een voorste airbag. Deze opmerking heeft geen betrekking tot zogenaamde zijdelingse airbags.

- dat u alle objecten die in geval van een ongeval verwondingen kunnen veroorzaken, opbergt.
- alle passagiers in de auto met een gordel vastzitten.

! WAARSCHUWING! Het kinderveiligheidszitje moet steeds met de zetelgordel vastgemaakt zijn, ook als het zitje niet gebruikt wordt. In geval van een noodstop of een ongeval kan een losstaand zitje andere passagiers of uzelf verwondingen toebrengen.

BEZPIECZEŃSTWO W SAMOCHODZIE

Aby zapewnić maksymalne bezpieczeństwo wszystkim pasażerom samochodu, upewnij się, że ...

- oparcia foteli samochodowych są zablokowane w pozycji pionowej
- przy montażu fotelika ATON 2 na przednim fotelu samochodowym fotel ten jest maksymalnie odsunięty do tyłu

! OSTRZEŻENIE! Nigdy nie montuj fotelika ATON 2 na fotelu samochodowym z włączoną przednią poduszką powietrzną. Nie odnosi się to do tzw. bocznych poduszek powietrznych.

- wszystkie przedmioty w samochodzie są właściwie zabezpieczone, tak by nie stanowiły zagrożenia w razie wypadku
- wszyscy pasażerowie są zapięci pasami

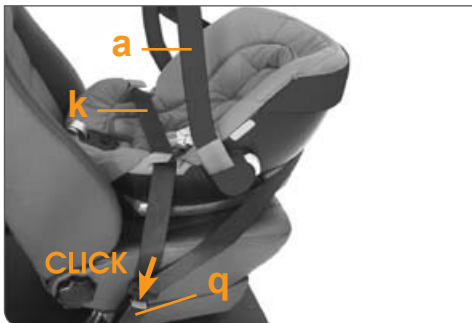
! OSTRZEŻENIE! Dziecięcy fotelik samochodowy zawsze powinien być zabezpieczony pasami, nawet gdy nie jest używany. W razie gwałtownego hamowania czy zderzenia niezabezpieczony fotelik może zranić kierowcę lub pasażerów.



INSTALLER LE SIÈGE

- S'assurer que la poignée est en position **A**. (voir pages 51)
- Placer le siège dos à la route (les pieds du bébé pointent le dossier de la banquette).
- CYBEX ATON 2 peut être utilisé dans tous les véhicules équipés d'une ceinture de sécurité avec un dispositif de rétractation automatique 3 points. a l'avant du véhicule votre enfant est exposé à plus de risques en cas d'accident.

! AVERTISSEMENT! Ce siège ne doit pas être utilisé avec une ceinture 2 points dite de ceinture „du milieu“. Ceci pouvant causer de blessures graves voir entraîner la mort de l'enfant.



- 'assurer que les marquages horizontaux sur les autocollants de sécurité **p** sont parallèles au sol.
- Tirer la ceinture 3 points au dessus du siège auto.
- Boucler la ceinture dans l'encoche de sécurité du véhicule prévue à cet effet **q**.

HET ZITJE INSTALLEREN

- Zorg ervoor dat de draagarm zich in de bovenste positie **A** bevindt (zie pagina 51).
- Plaats het babyzitje tegen de rijrichting in op de autozetel. (De voeten van de baby wijzen in de richting van de rugleuning van de autozetel).
- De CYBEX ATON 2 kan gebruikt worden op alle autozetels die voorzien zijn van een automatische 3-puntsgordel. In het algemeen raden wij aan om een zetel achterin de auto te gebruiken. Vooraan wordt uw kind in het algemeen meer blootgesteld aan risico's in geval van een ongeval.

! WAARSCHUWING! Het zitje mag niet gebruikt worden met een 2-puntsgordel of een heupgordel. Het gebruik met een 2-puntsgordel kan verwondingen of de dood van uw kind tot gevolg hebben.

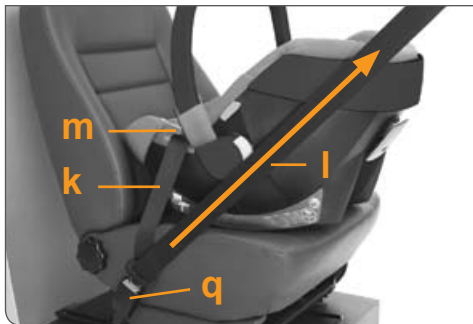
- Controleer dat de horizontale markering op het veiligheidsetiket **p** parallel met de bodem staat.
- Trek de 3-puntsgordel over het kinderzitje.
- Steek het gordeluiteinde in de gesp **q** van de auto.

MONTAŻ FOTELIKA

- Upewnij się, że uchwyt fotelika znajduje się w pozycji najwyższej **A** (patrz strona 51).
- Postaw fotelik tyłem do kierunku jazdy (nóżki dziecka skierowane w kierunku oparcia fotela samochodowego).
- Fotelik CYBEX ATON 2 może być montowany na wszystkich fotelach samochodowych wyposażonych w 3-punktowe pasy bezwładnościowe. Zalecamy jednak montaż na tylnych fotelach. Na przednim fotelu dziecko jest bardziej narażone na urazy w razie wypadku.

! OSTRZEŻENIE! Fotelika nie wolno używać na siedzeniu, gdzie znajdują się 2-punktowe pasy bezpieczeństwa lub pas biodrowy. Używanie 2-punktowego pasa bezpieczeństwa może spowodować obrażenia, a nawet śmierć dziecka.

- Upewnij się, że poziomy znak bezpieczeństwa **p** znajdujący się na etykiecie fotelika jest równoległy do podłogi.
- Przeprowadź 3-punktowe pasy bezpieczeństwa nad fotelikiem.
- Wepnij pas w klamrę **q**.

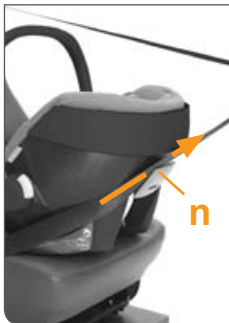


- Insérer la ceinture des cuisses **k** dans les guides bleus **m** de chaque côtés du siège auto.
- Tirer sur la ceinture diagonale **l** de façon à serrer fermement la ceinture des cuisses **k**.
- Tirer la ceinture diagonale **l** derrière le haut du siège auto.

ATTENTION! Ne pas enrouler la ceinture (tortiller).

- Amener la ceinture diagonale **l** dans l'encoche bleue **n** à l'arrière.
- Serrer la ceinture diagonale **l**.

! AVERTISSEMENT! Dans certains cas, la boucle **q** du siège auto peut être trop haute et la ceinture pas suffisamment rétractée empêchant ainsi la bonne installation du CYBEX ATON 2. Si c'est le cas, choisir une autre place dans la voiture.



- Steek de heupgordel **k** in de blauwe gordelgeleiders **m** aan elke van het autozitje.
- Trek de diagonale gordel **l** in rijrichting om de heupgordel **k** aan te spannen.
- Trek de diagonale gordel **l** achter het bovenste uiteinde van het babyzitje.

OPGELET! Draai de autogordel niet.

- Breng de diagonale gordel **l** in de blauwe gordelgleuf **n** aan de achterkant.
- Span de diagonale gordel **l** aan.

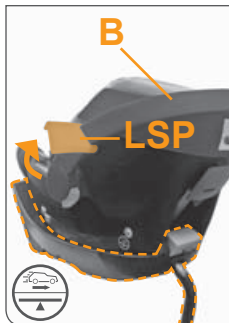
! WAARSCHUWING! Soms kan de gesp **q** van de veiligheidsgordel van de auto te lang zijn en tegen de gordelgleuven van de CYBEX ATON 2 reiken, waardoor het moeilijk wordt om de ATON 2 veilig vast te zetten. Gelieve een andere positie in de auto te kiezen indien dit het geval is.

- Przelóż pas biodrowy **k** przez niebieskie prowadnice **m** znajdujące się po bokach fotelika.
- Pociągnij ukośną część pasów **l** w kierunku zgodnym z kierunkiem jazdy, aby napiąć pas biodrowy **k**.
- Przeciągnij ukośną część pasów **l** od góry za fotelikiem.

UWAGA! Nie skręcaj pasów.

- Włóż ukośną część pasa **l** w niebieską szczelinę **n** znajdującą się z tyłu fotelika.
- Napnij część ukośną pasa **l**.

! OSTRZEŻENIE! W niektórych przypadkach klamra zapinająca samochodowego pasa **q** może być za długa i dosięgać prowadnic w foteliku CYBEX ATON 2 uniemożliwiając bezpieczny montaż fotelika. W takim przypadku należy zmienić miejsce montażu fotelika w samochodzie.



- Lever la protection linéaire d'impact latéral (**LSP**) pour améliorer la sécurité en cas d'impact latéral.

NOTE: il ne faut pas lever la protection latérale (**LSP**) du côté intérieur du véhicule.

- Ecoutez un CLICK audible au verrouillage.

NOTE: en cas d'utilisation du ATON 2 au milieu de la banquette arrière du véhicule, il est interdit de déplier le système **LSP**.

! AVERTISSEMENT! Ne pas utiliser le système LSP pour porter ou attacher le ATON 2.

ATTENTION! Lorsque l'ATON 2 est utilisé avec la Base ATON ou la Base-fix ATON, la position de la poignée change de **A** à **B**.

ÔTER LE SIÈGE AUTO

En appuyant sur les verrous **f**, vous pouvez plier les systèmes **LSP** vers le bas dans leur position d'origine.

NOTE: avant de sortir le ATON 2 du véhicule, repliez les systèmes **LSP**. Ceci protège le système LSP, et le véhicule lui-même.

- Retirer la ceinture de l'encoche bleue **n** à l'arrière du siège auto.
- Détacher la ceinture de sécurité **q** et passer la ceinture des cuisses **k** en dehors des encoches bleus **m**.

- Hef de zijdelingse impactbescherming (**LSP**) omhoog om de zijdelingse bescherming bij een zijdelingse aanrijding te vergroten.

OPGELET: U mag de zijdelingse bescherming (**LSP**) die zich aan de kant weg van de deur bevindt, niet omhoog heffen.

- Luister goed dat u een duidelijke CLICK hoort.

OPGELET : U mag het **LSP** systeem niet gebruiken wanneer de ATON 2 op de middelste plaats in het voertuig geplaatst wordt.

! OPGELET! U mag het **LSP** systeem niet gebruiken om de ATON 2 te dragen of vast te maken.

OPGELET! Wanneer u de ATON 2 in combinatie met de ATON Base of ATON Base-fix gebruikt, verandert de positie van het handvat van **A** naar **B**.

HET AUTOZITJE VERWIJDEREN

U kan het **LSP** systeem naar beneden duwen en opbergen door de vergrendelingsknoppen **f** in te duwen.

OPGELET: Berg het **LSP** systeem op alvorens de ATON 2 uit de wagen te nemen. Zo voorkomt u beschadiging van het **LSP** systeem en van de wagen.

- Trek de autogordel uit de blauwe gordelgleuf **n** aan de achterkant.
- Open de autogesp **q** en trek de heupgordel **k** uit de blauwe gordelgleuf **m**.

- Dla zwiększenia bezpieczeństwa dziecka podnieś element zabezpieczający przed zderzeniem bocznym (**LSP**) znajdujący się od strony szyby pojazdu.

UWAGA: Nie wolno podnosić elementu zabezpieczającego znajdującego się od środka pojazdu.

- Zaczekaj, aż usłyszysz kliknięcie, oznaczające, że element się zablokował.

UWAGA: Używając fotelika ATON 2 na środkowym siedzeniu w samochodzie, nie wolno rozkładać elementów zabezpieczających przed zderzeniem bocznym.

! OSTRZEŻENIE! Zabronione jest przenoszenie czy mocowanie fotelika, gdy elementy zabezpieczające przed zderzeniem bocznym są rozłożone.

UWAGA! Kiedy fotelik ATON 2 zamontowany jest na bazie ATON Base lub ATON Base-fix, wtedy położenie uchwytu fotelika w czasie jazdy należy zmienić z pozycji **A** na pozycję **B**.

WYJMOWANIE FOTELIKA

Po naciśnięciu przycisków blokujących **f** można złożyć elementy zabezpieczające z powrotem do pozycji wyjściowej.

UWAGA: Przed wyjęciem fotelika ATON 2 z samochodu należy złożyć z powrotem elementy zabezpieczające przed zderzeniem bocznym. Zabezpiecza to przed uszkodzeniem samych elementów oraz wnętrza samochodu.

- Wyjmij samochodowy pas z niebieskiej szczeliny **n** z tyłu fotelika.
- Rozepnij klamrę zapinającą pasa **q** i wyjmij pas biodrowy **k** z niebieskich prowadnic **m**.



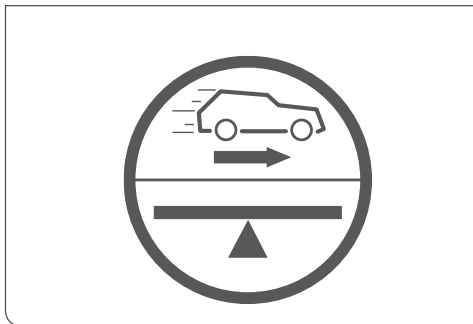
SÉCURISER UN ENFANT CORRECTEMENT

Pour la sécurité de son enfant, vérifier...

- que les sangles des épaules **c** passent sur le corps de l'enfant sans trop le serrer
- que l'ajustement de la ceinture est correct
- que les sangles des épaules **c** ne sont pas enroulées (tortillées)
- que les boucles de verrouillage **t** sont enclenchées dans le système **e**

INSTALLER LE SIÈGE AUTO CORRECTEMENT

Pour la sécurité de son enfant, s'assurer que ...



- que l'ATON 2 est positionné dos à la route (les pieds de l'enfant pointent en direction du dossier du siège de la voiture)
- que si le siège auto est installé à l'avant, les airbags latéraux ne peuvent pas toucher le CYBEX ATON 2
- que l'ATON 2 est sécurisé par une ceinture 3 points
- que la ceinture des cuisses **k** passe dans les encoches **m** de chaque côté du siège auto
- que la ceinture diagonale passe dans les encoches bleues **n** à l'arrière du siège auto.

UW KIND KORREKT VASTMAKEN

Voor de veiligheid van uw kind, is het belangrijk te controleren ...

- dat de schoudergordels **c** goed tegen het lichaam aansluiten, zonder de baby te beklemmen
- dat de gordel goed afgesteld werd
- dat de schoudergordels **c** niet gedraaid zijn
- dat de gespuiteinden **t** vastzitten in gesp **e**

HET BABYZITJE KORREKT INSTALLEREN

Voor de veiligheid van het kind, is het belangrijk te controleren ...

- dat de ATON 2 tegen de rijrichting in geplaatst is. (De voeten van de baby wijzen in de richting van de rugleuning van de autozetel)
- indien het autozitje vooraan staat, dat de voorste airbag de CYBEX ATON 2 niet kan raken.
- dat de ATON 2 met een 3-puntsgordel vastgemaakt is
- dat de heupgordel **k** door de gordelgleuven **m** langs elke kant van het babyzitje loopt
- dat de diagonale gordel **l** door de blauwe gordelhaak **n** aan de achterkant van het babyzitje loopt

PRAWIDŁOWE ZABEZPIECZENIE DZIECKA

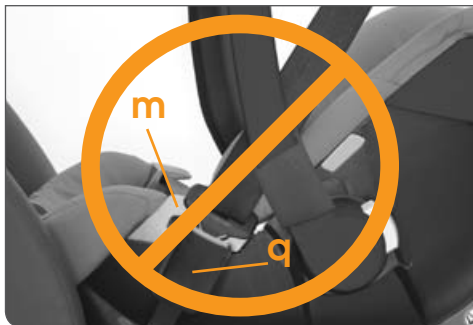
Dla bezpieczeństwa Twojego dziecka sprawdź, czy ...

- szelki naramienne **c** są dobrze dopasowane i nie uciskają dziecka
- pasy są prawidłowo zapięte
- szelki naramienne **c** nie są skręcone
- plastikowe klamerki szelek **t** są wpięte w główną klamrę **e**

PRAWIDŁOWY MONTAŻ DZIECIĘCEGO FOTELIKA SAMOCHODOWEGO

Dla bezpieczeństwa Twojego dziecka upewnij się, czy ...

- fotelik ATON 2 zamontowany jest tyłem do kierunku jazdy (nóżki dziecka skierowane są w stronę oparcia fotela samochodowego)
- fotelik CYBEX ATON 2 zamontowany na przednim fotelu samochodowym nie znajduje się w zasięgu poduszki powietrznej
- fotelik ATON 2 zabezpieczony jest 3-punktowymi pasami bezpieczeństwa
- biodrowy pas samochodowy **k** przebiega przez prowadnice **m** znajdujące się po bokach fotelika
- ukośna część pasa **l** przebiega przez niebieską szczylinę **n** znajdującą się z tyłu fotelika



- que le système de verrouillage de la ceinture de la voiture n'atteint pas le passant de sangle bleu **m**
- que la ceinture est serrée et pas enroulée (tortillée)
- que l'ATON 2 est installé verticalement (voir marquage)

ATTENTION! Le CYBEX ATON 2 est exclusivement conçu pour les sièges face à la route, équipés de ceintures avec un système 3 points répondant à la norme ECE R16.

- Lever la protection linéaire d'impact latéral (**LSP**) pour améliorer la sécurité en cas d'impact latéral.



ÔTER LE RÉDUCTEUR

Le réducteur préinstallé lors de l'achat, aide au confort en position allongée des bébés. Pour ôter le réducteur, relâcher la housse du siège, soulever un peu le réducteur et le retirer du siège.

Le réducteur peut être retiré après environ 3 mois afin de libérer de l'espace à l'enfant.

Le coussin réducteur **x** (photo de gauche haut de la page 77) améliore le confort du bébé jusqu'à environ 9 mois. Ce coussin réducteur peut également être ôté pour libérer de l'espace au bébé.

- dat de autogesp **q** niet helemaal tegen de blauwe gordelgleuf **m** raakt
- dat de autogordel goed spant en niet gedraaid is
- dat de ATON 2 verticaal op de autozetel geïnstalleerd is (zie markering)

OPGELET! De CYBEX ATON 2 is enkel geschikt voor wagens met zetels met vooraanzicht, die voorzien zijn van een 3-puntgordelsysteem, conform met ECE R16.

- Hef de zijdelingse impactbescherming (**LSP**) omhoog om de zijdelingse bescherming bij een zijdelingse aanrijding te vergroten.

HET INLEGGUSSEN VERWIJDEREN

Het inlegkussen, dat bij de aankoop reeds op het zitje voorzien is, zorgt voor een hoger ligkomfort bij kleine baby's. Om het inlegkussen te verwijderen, moet u de bekleding van het zitje losmaken, het inlegkussen een beetje opheffen en het uit het zitje nemen.

Het inlegkussentje mag na ongeveer 3 maanden verwijderd worden zodat het kind meer plaats heeft. Het aanpasbare inlegkussentje **x** (foto links bovenaan pag. 77) verhoogt het comfort van het kind tot ongeveer 9 maanden. Het inlegkussentje kan later verwijderd worden om het kind meer plaats te bieden.

- klamra zapinająca pasa samochodowego **q** nie dosięga niebieskich prowadnic fotelika **m**
- pas samochodowy jest dobrze napięty i nieposkręcany
- fotelik ATON 2 jest zamontowany pionowo (patrz znak bezpieczeństwa)

UWAGA! Fotelik CYBEX ATON 2 przeznaczony jest do montażu wyłącznie na fotelach samochodowych skierowanych przodem do kierunku jazdy, wyposażonych w 3-punktowe pasy bezpieczeństwa zgodne z normą ECE R16.

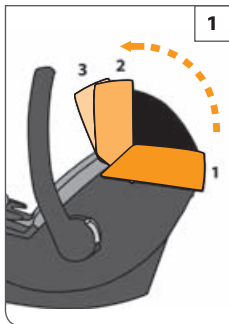
- Dla zwiększenia bezpieczeństwa dziecka podnieś element zabezpieczający przed zderzeniem bocznym.

WYJMOWANIE WKŁADKI

Wkładka, która znajduje się w foteliku w momencie zakupu, przeznaczona jest do wykorzystania przy przewożeniu najmłodszych dzieci. Aby ją wyjąć, należy poluzować tapicerkę fotelika, podnieść trochę wkładkę i ją wyjąć.

Wkładka może być wyjęta, kiedy dziecko ma ok. 3 miesiące i potrzebuje więcej miejsca.

Wkładka podwyższająca **x** (patrz str. 77) zapewnia wygodę dziecku w wieku do ok. 9 miesięcy. Kiedy dziecko jest starsze, aby zapewnić mu więcej miejsca, należy wkładkę wyjąć.



OUVERTURE DU CANOPY

1. Tirer le canopy vers l'extérieur.
2. Remettre le canopy dans la position initiale pour le plier.

CYBEX TRAVEL-SYSTÈME

Merci de suivre le manuel d'instructions fournit avec votre poussette.

Pour attacher le CYBEX ATON 2 merci de le placer dos à la route sur les adaptateurs de la poussette CYBEX. Entendre un CLICK qui justifie le bon verrouillage du siège auto sur les adaptateurs de la poussette. Toujours revérifier que le siège auto est bien fixé à la poussette.



DÉMONTAGE

Pour détacher le siège auto, presser d'abord sur les boutons **r**. Garder les boutons appuyés et lever la coque.

OPEN DE ZONNEKAP

1. Duw het kunstofdeel van de de zonnekap weg van het zitje en trek de zonnekap naar boven.
2. Haal de zonnekap naar achteren om het weer in zijn uitgangspositie te zetten.

CYBEX REIS-SYSTEEM

Gelieve de handleiding die bij uw buggy geleverd werd, te lezen.

Om de CYBEX ATON 2 vast te maken, dient u hem tegen de rijrichting in, op de adaptor van de CYBEX buggy te plaatsen. U zal een duidelijke CLICK horen als het babyzitje op de adapter vergrendeld wordt. Gelieve steeds te controleren dat het babyzitje goed vastgemaakt werd op de buggy.

DEMONTEN

Druk de knoppen **r** in, om het babyzitje los te maken. Houd de knoppen ingedrukt en hef het zitje omhoog.

OTWIERANIE BUDKI FOTELIKA

1. Odciągnij panel budki, a następnie podnieś budkę do góry.
2. Aby złożyć budkę wróć do pozycji wyjściowej.

SYSTEM PODRÓŻNY CYBEX

Należy stosować się do instrukcji użytkowania wózka.

Aby zamontować fotelik CYBEX ATON 2, umieść go na adapterach na wózku CYBEX w kierunku przeciwnym do kierunku jazdy. Kiedy fotelik zatrzaśnie się w adapterze, usłyszysz głośne kliknięcie. Zawsze dwukrotnie sprawdzaj, czy fotelik jest dobrze zamontowany na wózku.

DEMONTAŻ

Aby wypiąć fotelik, najpierw naciśnij przyciski zwalniające **r**. Trzymając je wciśnięte, podnieś fotelik do góry.

ENTRETIEN DU PRODUIT

De façon à garantir la meilleure protection de votre enfant, merci de vous assurer du suivant:

- Toutes les parties du siège auto doivent être examinées régulièrement pour détecter d'éventuels dégâts.
- Les parties métalliques doivent fonctionner facilement.

Il est essentiel que le siège auto ne soit pas endommagé par des coups de portière ou par le rail des sièges de la voiture.

- Le siège auto doit être examiné par le constructeur en cas de chute ou d'accident.

ATTENTION! Lorsque vous achetez le CYBEX ATON 2, nous vous recommandons d'acheter une seconde housse de siège afin d'avoir un change lorsque vous en nettoyez une.

EN CAS D'ACCIDENT

Lors d'un accident, même mineur, un siège-auto peut subir des dégâts invisibles à l'oeil nu. Il est donc très important de remplacer immédiatement un siège accidenté. En cas de doute, contactez votre revendeur ou le fabricant.

ONDERHOUD

Om de veiligheid van uw kind te garanderen, dient u het volgende te noteren:

- Alle belangrijke onderdelen van het kinderveiligheidszitje moeten regelmatig op beschadiging gecontroleerd worden.
- De mechanische onderdelen moeten perfect functioneren.

Het is heel belangrijk dat het kinderveiligheidszitje niet geklemd geraakt tussen harde delen, zoals bijvoorbeeld de deur van de auto, enz. Dit kan het zitje beschadigen.

- Het kinderveiligheidszitje moet door de fabrikant onderzocht worden wanneer het bijvoorbeeld gevallen is, of iets gelijkaardigs.

OPGELET! Wanneer u een CYBEX ATON 2 koopt, is het aanbevolen om een tweede bekleding te kopen. Zo kan u één bekleding wassen en laten drogen terwijl u de andere in het zitje gebruikt.

IN GEVAL VAN EEN ONGEVAL

Na een ongeval kan het zitje schade opgelopen hebben, die onzichtbaar is voor het blote oog. Daarom moet het zitje na een ongeval onmiddellijk vervangen worden. Contacteer in geval van twijfel de verdeler of de fabrikant.

KONSERWACJA

Aby zagwarantować maksymalne bezpieczeństwo swojemu dziecku, zwracaj uwagę na następujące sprawy:

- wszystkie ważne części fotelika powinny być regularnie sprawdzane.
- części mechaniczne powinny działać bez zarzutu.

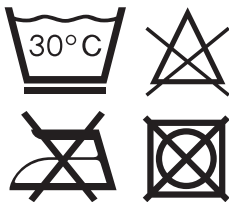
Zwracaj szczególną uwagę, aby fotelik nie został uszkodzony poprzez zaklinowanie się w drzwiach, prowadnicy fotela samochodowego czy między innymi twardymi elementami.

- Jeżeli fotelik upadnie i/lub zostanie poważnie uszkodzony, musi zostać wymieniony na nowy.

UWAGA! Przy zakupie fotelika CYBEX ATON 2 zaleca się również zakup dodatkowej tapicerki.

POSTĘPOWANIE PO WYPADKU DROGOWYM

Po wypadku drogowym uszkodzenia fotelika mogą być niewidoczne. Fotelik powinien wtedy zostać niezwłocznie wymieniony. W razie wątpliwości należy skontaktować się ze sprzedawcą lub producentem.



NETTOYAGE

Il est important d'utiliser uniquement les housses originales du CYBEX ATON 2, partie intégrante des fonctions du siège. Vous pouvez obtenir des housses supplémentaires auprès de votre revendeur.

NOTE! Veuillez laver la housse avant de l'utiliser pour la première fois. Les housses sont lavables en machine à 30°C maximum, cycle délicat. Si vous lavez à température plus élevée, le tissu peut passer. Veuillez laver la housse séparément et ne jamais sécher mécaniquement! Ne pas sécher au soleil directement! Les parties plastiques peuvent être nettoyées au savon doux et à l'eau tiède.

! AVERTISSEMENT! Merci de ne jamais utiliser de détergents, d'eau de javel ou d'agents blanchissants!

AVERTISSEMENT! Le système de harnais intégré ne peut pas être retiré du siège. Ne pas retirer les pièces du système de harnais.

Le système de harnais intégré peut être nettoyé avec un savon doux et de l'eau tiède

REINIGING

Het is belangrijk enkel een origineel CYBEX ATON 2 bekleding te gebruiken aangezien deze bekleding een essentieel onderdeel van het zitje is. U kan reservebekledingen bij uw verdeler verkrijgen.

OPGELET! Gelieve de bekleding te wassen voor het eerste gebruik. De bekleding van het zitje mag in de machine gewassen worden op 30°C, met een voorzichtig programma. Indien u de bekleding op een hogere temperatuur wast, kan ze haar kleur verliezen. Gelieve de bekleding apart te wassen en ze nooit machinaal te drogen! Droog de bekleding niet in direct zonlicht! U kan de plastieken onderdelen met een milde detergent en warm water afwassen.

! WAARSCHUWING! Gebruik onder geen beding chemische detergenten of bleekmiddelen!

WAARSCHUWING! Het geïntegreerde harnessysteem mag niet verwijderd worden van het babyzitje. Vewijder ook geen onderdelen van het harnessysteem.

Het geïntegreerde harnessysteem kan met warm water en een milde detergent gewassen worden.

CZYSZCZENIE

Należy używać tylko oryginalnej tapicerki fotelika CYBEX ATON 2, ponieważ jest ona niezbędna do jego sprawnego funkcjonowania. Zapasowe tapicerki dostępne są w sklepach oferujących produkty CYBEX.

UWAGA! Przed pierwszym użyciem tapicerkę należy wyprać. Można ją prać w pralce w temperaturze maks. 30°C, w delikatnym cyklu prania. Wyższa temperatura prania może spowodować wyblaknięcie koloru. Tapicerkę należy prać oddzielnie i nigdy nie należy suszyć jej w suszarce! Nie należy także suszyć tapicerki w pełnym słońcu! Plastikowe części fotelika można przecierać ciepłą wodą z delikatnym detergentem.

! OSTRZEŻENIE! W żadnym wypadku nie stosować chemicznych środków do czyszczenia ani wybielaczy!

OSTRZEŻENIE! Szelki bezpieczeństwa fotelika nie mogą być z niego wyjmowane. Nie zdejmuj żadnych stałych elementów szelek.

Szelki bezpieczeństwa fotelika mogą być czyszczone ciepłą wodą z dodatkiem łagodnego detergentu.



ÔTER LA HOUSSE

La housse se constitue de 5 parties. 1 housse de siège, 1 réducteur ajustable, 2 coussinets des épaules, 1 coussinet de boucle. Pour ôter les housses suivre les étapes suivantes:

- Ouvrir la boucle **e**.
- Ôter les coussinets **d** des sangles des épaules **c**.
- Tirer la housse sur le siège.
- Tirer les sangles des épaules **c** avec les clips de verrouillage **t** en dehors des parties couvertes.
- Tirer la boucle **e** à travers la housse du siège.
- Maintenant retirer la housse.



! AVERTISSEMENT! Le siège auto ne doit jamais être utilisé sans sa housse.

ATTENTION! Utiliser uniquement les housses du CYBEX ATON 2!

ATTACHER LES HOUSSES DU SIÈGE

De façon à remettre les housses sur le siège, inverser cette procédure comme indiqué ci-dessus.

ATTENTION! Ne pas enrouler (tortiller) les sangles des épaules.

DE BEKLEDING VERWIJDEREN

De bekleding bestaat uit 5 delen. 1 bekleding van het zitje, 1 aanpasbaar inlegkussen, 2 schouderbeschermers, 1 gespbeschermer. Het verwijderen van de bekleding gebeurt volgens de volgende stappen:

- Open gesp **e**.
- Verwijder de schouderbeschermers **d** van de schoudergordels **c**.
- Trek de bekleding over de rand van het zitje.
- Trek de schoudergordels **c** met de gespuiteinden **t** uit de delen van de bekleding.
- Trek gesp **e** door de bekleding van het zitje.
- Nu kan u de onderdelen van de bekleding verwijderen.

! WAARSCHUWING! Het kinderveiligheidszitje mag nooit zonder bekleding gebruikt worden.

OPGELET! Gebruik alleen de CYBEX ATON 2 bekleding!

DE BEKLEDING VAN HET ZITJE VASTMAKEN

Doe het omgekeerde om de bekleding opnieuw op het zitje aan te brengen.

OPGELET! Draai de schoudergordels niet.

ZDEJMOWANIE TAPICERKI

Tapicerka składa się z 5 części: tapicerka fotelika, 1 wkładka dla niemowlęcia **x**, 2 nakładki na szelki naramienne oraz 1 nakładka na klamrę. Aby zdjąć tapicerkę, należy postępować w następujący sposób:

- Otwórz klamrę główną **e**.
- Zdejmij nakładki **d** z szelek naramiennych **c**.
- Zsuń tapicerkę z fotelika.
- Wyciągnij szelki naramienne **c** z tapicerki.
- Przełóż tapicerkę przez klamrę główną **e**.
- Teraz możesz już zdjąć tapicerkę.

! OSTRZEŻENIE! Fotelika nie wolno używać bez tapicerki.

UWAGA! Używaj tylko oryginalnej tapicerki CYBEX ATON 2!

ZAKŁADANIE TAPICERKI

Aby założyć z powrotem tapicerkę, wykonaj powyższe czynności w odwrotnej kolejności.

UWAGA! Nie skręcaj szelek naramiennych.

DURÉE DE VIE DU PRODUIT

Comme les parties plastiques varient légèrement avec le temps par exemple dû à l'exposition à la lumière du soleil, les caractéristiques peuvent légèrement changer.

Comme le siège auto peut être exposé à des différences de température, et d'autres désagrément, merci de suivre les instructions ci-dessous.

- Si le siège auto est exposé à la lumière directe du soleil pendant un certain temps, le siège auto doit être sorti du véhicule ou couvert par un drap blanc.
- Examiner toutes les parties plastiques de façon annuelle pour vérifier qu'elles ne changent pas de couleurs ou de formes.
- En cas de changement de formes ou de couleur, faire vérifier le siège auto. Les changements de couleurs du tissus sont normales avec le temps et ne constitue pas un défaut.

DUURZAAMHEID VAN HET PRODUKT

Aangezien plastic onderdelen na verloop van tijd slijtage kunnen ondervinden, bv. bij blootstelling aan direct zonlicht, kunnen de kenmerken van het produkt lichtjes verschillen.

Aangezien de autozetel aan hoge temperatuurverschillen alsook aan onvoorzienbare krachten kan blootgesteld worden, is het belangrijk volgende aanwijzingen te volgen.

- Indien de auto langere tijd aan direct zonlicht blootgesteld wordt, moet het autozitje uit de wagen gehaald worden of met een doek afgedekt worden.
- Controleer alle plastic onderdelen elk jaar op schade of veranderingen aan de vorm of kleur.
- Indien u veranderingen opmerkt, dient u zich van het zitje te ontdoen. Veranderingen aan de stof - vooral het vervagen van de kleur - zijn normaal en worden niet als schade beschouwd.

TRWAŁOŚĆ PRODUKTU

W związku z tym, że plastikowe części z czasem się zużywają, np. z powodu ekspozycji na słońce, cechy produktu mogą się nieznacznie zmieniać.

Jako że fotelik może być narażony na duże wahania temperatury oraz inne nieprzewidziane sytuacje, należy stosować się do następujących wskazówek:

- Jeśli samochód stoi przez dłuższy czas na słońcu, należy wyjąć z niego fotelik lub nakryć fotelik kocem.
- Raz do roku sprawdzaj, czy plastikowe elementy fotelika nie są uszkodzone lub czy nie zmienił się ich kształt czy kolor.
- Przy stwierdzeniu jakichkolwiek zmian fotelik powinien zostać wyrzucony. Zmiany wyglądu tapicerki, szczególnie blaknięcie kolorów, nie są wadą wyrobu, ale normalnym efektem eksploatacji.

RECYCLAGE

Pour des raisons environnementales et écologiques, nous vous demandons d'évacuer emballages et pièce du siège en fin de vie, selon les normes et réglementation en vigueur de votre pays. De façon à garantir le recyclage des déchets, merci de contacter votre commune de résidence afin de prendre connaissance des consignes d'évacuation.

! AVERTISSEMENT! Ne pas conserver les emballages à porté des enfants. Il y a un risque de suffocation!

INFORMATION PRODUIT

Pour toutes informations complémentaires, merci de contacter votre revendeur en priorité et merci de collecter au préalable, les informations suivantes:

- Numéro de série (voir autocollant).
- Marque, Type et nom du véhicule ainsi que la position dans l'habitacle où est installé le siège auto habituellement.
- Poids (Age, Taille) de l'enfant.

Pour plus d'information sur nos produits, merci de visiter www.cybex-online.com.

AFVALVERWIJDERING

Wij vragen onze klanten om alle afval, zowel in het begin (verpakking) als op het einde van de levensduur (onderdelen) van het zitje, op milieuvriendelijke wijze te verwijderen. De richtlijnen voor afvalverwerking kunnen verschillen van regio tot regio. Om de juiste richtlijnen te kennen, neemt u best contact op met de plaatselijke autoriteiten voor afvalverwerking in uw woonplaats. Neem in elk geval steeds de regels voor afvalverwerking van uw land in acht.

! WAARSCHUWING! Houd alle verpakkingsmaterialen uit de buurt van kinderen om het risico op verstikking te vermijden!

PRODUKTINFORMATIE

Contacteer eerst uw verdeler in geval van vragen. Gelieve eerst de volgende informatie te verzamelen:

- Serienummer (zie Etiket)
- Merknaam en autotype en de positie waar het zitje normaal gemonteerd wordt.
- Gewicht (Leeftijd, Grootte) van uw kind.

Voor verdere informatie over onze producten, gelieve te surfen naar www.cybex-online.com.

UTYLIZACJA

Dla ochrony środowiska należy zutylizować wszystkie niepotrzebne elementy fotelika (najpierw opakowanie, a po zakończeniu użytkowania – cały fotelik) zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju. Przepisy regulujące sposoby utylizacji mogą się różnić w zależności od kraju. Skontaktuj się z lokalną firmą zajmującą się gospodarką odpadami, aby we właściwy sposób zutylizować fotelik. Zawsze stosuj się do przepisów dotyczących postępowania z odpadami w swoim kraju.

! OSTRZEŻENIE! Wszystkie elementy opakowania fotelika powinny znajdować się w miejscu niedostępnym dla dziecka. Istnieje ryzyko zakrztuszenia się.

INFORMACJA O PRODUKCIE

W przypadku pytań prosimy kontaktować się w pierwszej kolejności ze sklepem. Wcześniej przygotuj następujące informacje:

- numer seryjny (patrz etykieta).
- marka i typ samochodu oraz miejsce, na którym zwykle montowany jest fotelik.
- waga, wiek, wzrost dziecka.

Aby uzyskać więcej informacji o produkcie prosimy odwiedzić stronę internetową www.cybex-online.com.

GARANTIE

La garantie suivante s'applique uniquement dans le pays où ce produit a été vendu la première fois par un détaillant à un client. La garantie couvre tous les défauts matériels et de fabrication, existants ou apparaissant à la date de l'achat ou dans un délai de deux (2) ans à compter de la date d'achat au détaillant qui l'a vendu la première fois au consommateur (garantie fabricant). Dans le cas où un défaut de fabrication ou de matériau apparaîtrait, le produit sera, au choix du fabricant, soit réparé gratuitement soit remplacé par un produit neuf. Pour obtenir cette garantie il est nécessaire de retourner le produit au détaillant qui l'a initialement vendu au consommateur et produire l'original de la preuve d'achat (facture ou reçu) qui comporte la date d'achat, le nom du détaillant et la désignation du produit. La garantie ne s'appliquera pas dans le cas où le produit est envoyé au fabricant ou à toute personne autre que le détaillant ayant effectué la première vente de ce produit.

GARANTIE

Deze garantie geldt enkel in het land waar dit produkt door een handelaar aan een klant verkocht werd. De garantie dekt alle fabrikage- en materiaalfouten, die bestaan of zichtbaar worden op de datum van aankoop of die zichtbaar worden binnen een periode van twee (2) jaar vanaf de datum van aankoop door de klant bij een handelaar. Indien een fabrikage- of materiaalfout op zou duiken, zullen wij -met uw toestemming- het produkt gratis herstellen of vervangen. Deze garantie kan enkel toegepast worden indien u het produkt naar de handelaar, die hem initieel aan een u verkocht, brengt of verstuurt en mits voorlegging van een origineel aankoopbewijs (kasticket of faktuur) dat de aankoopdatum, de naam van de handelaar en de omschrijving van het produkt bevat. Deze garantie geldt niet indien het produkt naar de fabrikant of naar een andere persoon dan de handelaar die het initieel verkocht, gestuurd of gebracht wordt. Controleer het produkt onmiddellijk bij aankoop op volledigheid en fabrikage- of materiaalfouten. Indien u het produkt via postorder ontvangt, dient u het bij ontvangst onmiddellijk te controleren. In geval van een defekt moet het produkt onmiddellijk naar de handelaar die het initieel verkocht, teruggestuurd of teruggebracht worden. Als u een beroep op de garantie wilt doen, moet het produkt gereinigd en compleet naar de handelaar teruggebracht worden. Lees deze handleiding aandachtig alvorens de handelaar te contacteren. Deze garantie dekt geen schade die voortkomt uit verkeerd gebruik, invloeden uit de omgeving (water, vuur, auto-ongelukken, enz.)

GWARANCJA

Niniejsza gwarancja obowiązuje wyłącznie w kraju, w którym produkt został po raz pierwszy sprzedany klientowi przez sklep detaliczny. Gwarancja obejmuje wszelkie wady materiałowe i produkcyjne istniejące w momencie zakupu, czy wykryte w ciągu 2 lat od daty zakupu produktu w sklepie detalicznym przez pierwszego właściciela (gwarancja producenta). Jeśli wada materiałowa czy produkcyjna zostanie wykryta, producent, według własnego uznania, bezpłatnie naprawi produkt lub wymieni go na nowy. Aby skorzystać z warunków niniejszej gwarancji, należy zanieść lub wysłać produkt do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony oraz przedłożyć oryginalny dowód zakupu (paragon lub fakturę) zawierający datę zakupu, nazwę sklepu oraz nazwę towaru. Warunki gwarancji nie obowiązują, jeśli produkt zostanie odesłany do producenta lub innego podmiotu, a nie do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony. Prosimy o sprawdzenie produktu pod kątem jego kompletności czy jakichkolwiek wad w momencie jego zakupu, a w przypadku sprzedaży wysyłkowej - natychmiast po jego otrzymaniu. W przypadku stwierdzenia wady należy zaprzestać użytkowania produktu i odesłać go do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony. Reklamowany w ramach gwarancji produkt powinien zostać dostarczony czysty i kompletny. Jednakże przed kontaktem ze sklepem należy uważnie przeczytać instrukcję użytkowania. Niniejsza gwarancja nie obejmuje żadnych uszkodzeń wynikających z nieprawidłowego

of normale slijtage. Ze geldt enkel indien het produkt in overeenstemming met de gebruiksaanwijzingen gebruikt werd, indien wijzigingen en onderhoud uitgevoerd werden door toegelaten personen en indien originele onderdelen en accessoires gebruikt werden. Deze garantie vormt geen uitsluiting, beperking of enige andere invloed op wettelijke consumentenrechten, inclusief claims inzake contractbreuk van de koper tegen de verkoper of fabrikant van het produkt.

użytkowania, warunków zewnętrznych (woda, ogień, wypadki drogowe i inne) oraz normalnego zużycia. Gwarancja obowiązuje wyłącznie wtedy, jeśli produkt był użytkowany zgodnie z instrukcją użytkowania, jeśli był naprawiany/modyfikowany przez uprawnione osoby i użyto do tego celu wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów. Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

IMPORTER / DYSTRYBUTOR

BABY LAND Dariusz Staniszewski
al. Stanów Zjednoczonych 67 paw. D7,
04-028 Warszawa
Tel.: 22 773-36-76 (78,81), www.babyland.com.pl

ATON 2



JÓVÁHAGYÁS

CYBEX ATON 2 - gyermek ülés
ECE R44/04 0+

Kor: - ca. 18 hónapos
kategória 13kg-ig

AJÁNLOTT:

Autós ülésekhez 3 pontos
automata biztonsági övvel az
ECE R16-nak megfelelően

REGISTRACE

CYBEX ATON 2 – Sedačka pro
kojence - ECE R44/04 skupina 0+

Věk: ca. do 18 měsíců

Váha: do 13 kg

DOPORUČENÍ:

Pro vozidla s třibodovým
automatickým upínacím pásem
dle normy ECE R 16

SCHVÁLENIE

CYBEX ATON 2 - detská
autosedačka

ECE R44/04 skupina 0 +

Vek: cca do 18 mesiacov

Váha: až do 13 kg

DOPORUČENÉ:

Pre sedačky vozidiel s
trojbodovým automaticky
navijacím pásmom podľa ECE R16

KEDVES VÁSÁRLÓ!

Köszönjük, hogy megvásárolta CYBEX ATON 2 termékünket! Biztosítjuk, hogy a CYBEX ATON 2 kifejeztesénél a biztonságot, kényelmet és a felhasználó barát kezelést helyeztük előtérbe. A termék speciális minőségi előírásoknak és a legszigorúbb biztonsági előírásoknak megfelelően lett előállítva.

! FIGYELMEZTETÉS! Gyermeke teljes biztonsága érdekében elengedhetetlen, hogy a CYBEX ATON 2 terméket az itt szereplő előírásoknak megfelelően állítsa össze és használja.

FIGYELEM! Mindig legyen kéznél a használati útmutató, és tartsa az erre kialakított rekeszben, az ülés alatt!

FIGYELEM! A területi kódoknak megfelelően a termék jellemzők eltérőek lehetnek.

VÁŽENÍ ZÁKAZNÍCI!

Srdečné díky, že jste zvolili CYBEX ATON 2. Ujišťujeme Vás, že při vývoji sedačky CYBEX ATON 2 stála v popředí bezpečnost, komfort a jednoduchá obsluha sedačky. Tento výrobek prochází přísnou kontrolou a dodržuje nejpřísnější bezpečnostní podmínky.

! VAROVÁNÍ! K zajištění naprosté bezpečnosti Vašeho dítěte, je nezbytně nutné dodržet veškeré podmínky obsluhy uvedené v tomto návodu.

UPOZORNĚNÍ! Podle specifikace jednotlivých zemí můžou být pozměněny vlastnosti a požadavky na jednotlivé výrobky.

UPOZORNĚNÍ! Tento návod mějte vždy uložen v dosahu ve spodní části sedačky.

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK!

Veľmi ďakujeme za zakúpenie produktu CYBEX ATON 2. Uisťujeme Vás, že pri vyvíjaní produktu CYBEX ATON 2 sme sa zamerali na bezpečnosť, pohodlie a ľahkú ovládateľnosť. Tento produkt bol vyrobený pod špeciálnou dohľadom kvality a spĺňa prísne bezpečnostné požiadavky.

! VAROVANIE! Pre správnu ochranu Vášho dieťaťa je nutné používať a inštalovať CYBEX ATON 2 podľa pokynov uvedených v tomto návode na obsluhu.

UPOZORNĚNÍ! Podle specifikace jednotlivých zemí můžou být pozměněny vlastnosti a požadavky na jednotlivé výrobky.

POZOR! Prosím vždy majte návod na obsluhu při ruce a skladujte ho vo vyhradenom mieste pod sedadlom.

HU

CZ

SK

TARTALOM

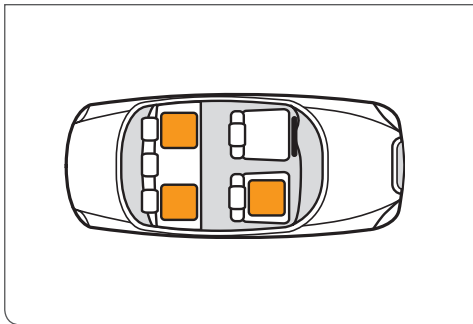
RÖVID TÁJÉKOZTATÓ	1
JÓVÁHAGYÁS	87
A LEGJOBB POZÍCIÓ AZ AUTÓBAN	91
AZ AUTÓJA VÉDELMÉBEN	91
HORDOZÓKAR BEÁLLÍTÁSA	93
VÁLLVÉDELEM BEÁLLÍTÁSA	95
GYERMEKE BIZTONSÁGA	97
GYERMEKE VÉDELME	99
BIZTONSÁG AZ AUTÓBAN	101
AZ ÜLÉS ÖSSZESZERELÉSE	103-107
AZ ÜLÉS ELTÁVOLÍTÁSA	107
A GYERMEK MEGFELELŐ VÉDELME	109
A GYERMEKÜLÉS HELYES ÖSSZESZERELÉSE	109-111
SZŰKÍTŐBETÉT ELTÁVOLÍTÁSA	111
KUPOLA NYITÁSA	113
CYBEX TRAVEL-SYSTEM	113
SZÉTSZERELÉS	113
TERMÉK GONDOZÁS	115
BALESET ESETÉN	115
TISZTÍTÁS.....	117
HUZAT ELTÁVOLÍTÁSA	119
AZ ÜLÉS HUZAT RÖGZÍTÉSE	119
A TERMÉK TARTÓSSÁGA	121
RENDELKEZÉS	123
TERMÉK INFORMÁCIÓ	123
SZAVATOSSÁG	125-127

OBSAH

ZKRÁCENÝ NÁVOD	1
ZÁRUKA	87
POUŽITÍ VE VOZIDLE	92
OCHRANA VAŠEHO VOZIDLA	92
NASTAVENÍ RUKOJETI	94
NASTAVENÍ RAMENNÍHO PÁSU	96
BEZPEČNOST VAŠEHO DÍTĚTE	98
PŘIPOUTÁNÍ DÍTĚTE	100
BEZPEČNOST UPEVNĚNÍ VE VOZIDLE	102
ZABUDOVÁNÍ VE VOZIDLE	104-108
VYMONTOVÁNÍ Z VOZIDLA	108
TAKTO JE VAŠE DÍTĚ ZABEZPEČENO	110
SPRÁVNÉ UPEVNĚNÍ DĚTSKÉ SEDAČKY	110-112
VYJMUTÍ ZMENŠOVACÍ VLOŽKY SEDÁTKA	112
OTEVŘENÍ OCHRANNÉ SLUNEČNÍ STŘÍŠKY	114
CYBEX UNIVERSÁLNÍ MOBILNÍ SYSTÉM	114
DEMONTÁŽ	114
OŠETŘENÍ	116
JAK SE ZACHOVAT V PŘÍPADĚ NEHODY	116
ČIŠTĚNÍ	118
SEJMUTÍ POTAHU	120
NASAZENÍ POTAHU	120
ŽIVOTNOST VÝROBKU	122
TŘÍDĚNÍ ODPADU	124
INFORMACE O VÝROBKU	124
PODMÍNKY ZÁRUKY	126-128

OBSAH

OBSAH	1
STRUČNÝ NÁVOD	87
SCHVÁLENIE	92
NAJLEPŠIA POLOHA V AUTE	92
PRE OCHRANU VÁŠHO AUTA	94
NASTAVENIE NOSIACI RUKOVÄTE	96
NASTAVOVANIE RAMENNÝCH PÁSOV	98
BEZPEČNOSŤ PRE VAŠE DIEŤA	100
ZABEZPEČENIE DIEŤAŤA	102
BEZPEČNOSŤ V AUTE	104-108
INŠTALÁCIA SEDAČKY	108
VYBRATIE SEDAČKY	110
SPRÁVNÉ ZABEZPEČENIE VÁŠHO DIEŤAŤA	110-112
SPRÁVNÉ INŠTALOVANIE DETSKEJ SEDAČKY	112
VYBRATIE VLOŽKY	114
ROZLOŽENIE STRIEŠKY	114
CESTOVNÉ SYSTÉM CYBEX	114
DEMONTÁŽ	116
STAROSTLIVOSŤ O PRODUKT	116
V PŘÍPADĚ NEHODY	118
ČISTENIE	120
ODSTRÁNENIE POŤAHU	120
PRIPEVNENIE POŤAHOV SEDAČKY	122
TRVANLIVOSŤ PRODUKTU	124
LIKVIDÁCIA / INFORMÁCIE O PRODUKTE	124
ZÁRUKA	126-128



A LEGJOBB POZÍCIÓ A KOCSIBAN

! FIGYELMEZTETÉS! Bármilyen módosítás esetén az ülés megfelelősége azonnal érvényét veszti!

FIGYELEM! A nagy terjedelmű első légszákok nagy erővel csapódhatnak ki. Ez a gyermek sérülését vagy halálát is okozhatja.

! FIGYELMEZTETÉS! Ne használja az ATON 2-t az első üléseken bekapcsolt légszákkal! Ez nem vonatkozik az ún. oldalsó-légszákokra.

FIGYELEM! Ha a gyermekülés nem stabil vagy túl meredeken helyezkedik el, használhat törölközőt vagy takarót, hogy ezt kompenzálja. Alternatív megoldásként más helyet kell keresni a kocsiban.



! FIGYELMEZTETÉS! Soha ne tartsa a gyermeket az ölében vezetés közben. Bármilyen baleset esetén a nagy ütközési erők és energiák miatt lehetetlen megtartani a gyermeket. Soha ne rögzítse a gyermeket és saját magát ugyanazzal a biztonsági övvel.

AUTÓJA VÉDELMÉBEN!

Néhány ülészet esetében, amelyek kényesebb anyagból vannak (velúr, bőr, stb) a biztonsági gyerekülés használata az anyag sérüléséhez vezethet. Ezt elkerülendő - használjon törölközőt vagy takarót a biztonsági gyermekülés alatt.

POUŽITÍ VE VOZIDLE

! VAROVÁNÍ! Záruka sedačky končí, pokud bude cokoliv na sedačce změněno!

UPOZORNĚNÍ! Velkoobjemový čelní airbag se uvolňuje explosivně, čímž může dojít k těžkému poranění dítěte!

! VAROVÁNÍ! Nepoužívejte dětskou sedačku na sedadle, kde je aktivován čelní airbag. Toto neplatí pro boční airbagy!

UPOZORNĚNÍ! Pokud dětská sedačka neleží na sedadle stabilně, nebo je příliš nakloněna, podložte sedačku např. dekou. Můžete také zvolit jiné sedadlo ve vozidle

! VAROVÁNÍ! Nikdy nadržte dítě v autě na klíně! Při nehodě nelze dítě v žádném případě udržet! Nikdy neupínejte sebe a dítě bezpečnostním pásem vozidla!

K OCHRANĚ VAŠEHO VOZIDLA!

Při určité kvalitě potahů sedadel v autě/např. semiš, kůže/ může vlivem použití dětské sedačky dojít k poškození látky. Z důvodů zamezení tohoto opotřebení lze sedačku podložit např. dekou, nebo ručníkem.

NAJLEPŠIA POLOHA V AUTE

! VAROVANIE! Schválenie sedačky okamžite zaniká v prípade akejkoľvek zmeny!

POZOR! Veľkoobjemové predné airbagy sa rozbaľujú výbušne. To môže mať za následok smrť alebo zranenie dieťaťa.

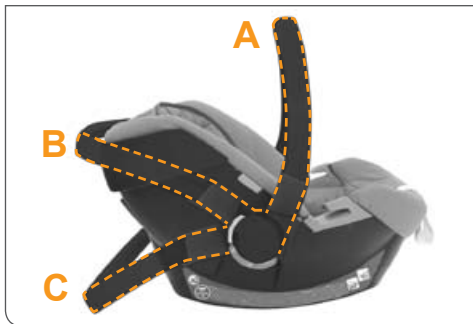
! VAROVANIE! Nepoužívajte detskú sedačku ATON 2 na predné sedadlo s aktivovaným predným airbagom. Toto neplatí pre takzvané bočné airbagy.

POZOR! Ak detská sedačka nie je stabilná alebo sedí príliš strmo v aute, môžete použiť prikrývku alebo uterák na vyrovnanie. Prípadne by ste mali vybrať iné miesto v aute.

! VAROVANIE! Nikdy nadržte dieťa na kolenách pri jazde. Vzhľadom k obrovskej sile vydané pri nehode by bolo nemožné udržať dieťa. Nikdy nepoužívajte rovnaký pás pre zabezpečenie seba a dieťaťa.

PRE OCHRANU VÁŠHO AUTA!

Použitie detských autosedačiek môže viesť k stopám opotrebeniu na niektorých autopotazích, ktoré sú vyrobené z citlivého materiálu (napr. velúr, koža atď.) Pre zabránenie tohto by ste mali dať deku alebo uterák pod detskú sedačku.



A HORDOZÓKAR BEÁLLÍTÁSA

! FIGYELMEZTETÉS! Mindíg biztosítsa a gyermeket az integrált övfeszítő rendszerrel.

A hordozókar 3 különféle pozícióba állítható:

- A:** Hordozó/Vezető-Pozíció
- B:** A gyermek behelyezése az ülésbe
- C:** Biztonságos ülő pozíció az autón kívül

FIGYELEM! Ha az ATON 2-t az ATON Base vagy ATON Base-fix termékkel együtt használja, a fogantyú pozíciója **A**-ból **B**-be változik.

! FIGYELMEZTETÉS! Ahhoz, hogy az ülés nem kívánt billegését hordozás közben elkerüljük, bizonyosodjon meg arról, hogy hordozó pozícióba van állítva **A**.

- Ahhoz hogy a kart beállíthassuk, meg kell nyomni a **b** gombokat a kar jobb és bal oldalán **a**.
- A kívánt pozíció beállításához meg kell nyomni a **b** gombokat.

NASTAVENÍ NOSÍČÍ RUKOJETI

! VAROVÁNÍ! Vždy připeňte dítě pouze zabudovaným upevňovacím systémem

Nosící rukojeť lze zajistit ve třech polohách:

- A:** Vozidlo a nosící posice.
- B:** K uložení dítěte.
- C:** K bezpečnému postavení na rovné ploše mimo vozidlo.

UPOZORNĚNÍ! Při použití v kombinaci s ATON Base nebo ATON Base-fix|SOFIX se při jízdě mění poloha rukojeti z **A** do **B**.

! VAROVÁNÍ! Aby nedošlo k převrácení sedačky během přenášení, přezkoušejte, zda je nosící rukojeť a zajištěna v pozici **A**.

- K přestavení nosící rukojeti **A** stiskněte současně obě tlačítka **b** vlevo a **a** vpravo.
- Po stisknutí tlačítka **b**, přeasuňte nosící rukojeť **a** dopředu, nebo dozadu až do samostatného zaklapnutí v potřebné pozici.

NASTAVENIE NOSIACI RUKOVÄTE

! VAROVANIE! Vždy zaistite Vášho dieťa integrovaným systémom bezpečnostných pásov.

Nosiaci rukoväť možno nastaviť do troch rôznych polôh:

- A:** Prenášanie / Poloha pri jazde
- B:** Pre umiestnenie dieťaťa v sedačke
- C:** Bezpečné sediaci poloha mimo auta

POZOR! Pri použití v kombinácii s ATON Base alebo ATON Base-fix jazdná poloha rukoväť sa mení z **A** do **B**.

! VAROVANIE! Aby sa zabránilo nežiaducemu sklápaniu sedadiel pri prenášaní, uistite sa, že rukoväť je uzamknutá v nosiaci pozícii **A**.

- Za účelom prispôsobenia rukoväť stlačenie tlačidiel **b** na ľavej a pravej strane na rukoväti **a**.
- Nastavte nosiaci rukoväť do požadovanej polohy pomocou tlačidiel **b**.
-

HU

CZ

SK



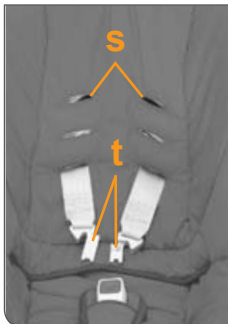
VÁLLVÉDŐ ÖV BEÁLLÍTÁSA

FIGYELEM! Optimális védelem csakis akkor lehetséges, ha a vállvédő öv **c** megfelelően van beállítva.

- Ha a gyermek kb. 3 hónapos, az szűkítőbetétet el lehet távolítani, hogy nagyobb helye legyen a gyermeknek (lásd 111-ik oldal).
- A vállvédő öv **c** magasságát olyan módon kell állítani, hogy az övet át kell futtatni az öv-lyuk részen, közvetlenül a gyermek válla felett.

A vállvédő öv **c** beállításához kérem kövesse a következő lépéseket:

- Nyomja meg a piros gombot, hogy kinyíljon a csat **e**.
- Húzza át a vállvédőket **d** az övnyelven, hogy el tudja távolítani.
- Elsőként húzza meg a csat-nyelvet a huzATON 2 keresztül és húzza ki az övet nyíláson át **s**. Most helyezze be újra a következő magasabb nyíláson keresztül. Ismétlje meg ezt a lépést a másik oldalon is.



FIGYELEM! Bizonyosodjon meg arról, hogy a vállvédő övek **c** nem tekeredtek-e meg, simán rá kell feküdniük a fő ülésre és megfelelően illeszkedniük kell a nyílásba és a csathoz.

NASTAVENÍ RAMENNÍHO PÁSU

UPOZORNĚNÍ! Pouze správné nastavení ramenních pásů zajistí dítěti optimální držení.

- K zajištění dostatečného prostoru pro dítě je třeba od 3. měsíce věku dítěte odstranit zmenšovací vložku (čtěte str. 112).
- Ramenní pásy **c** musí být vedeny průvlakem **s** v dětské sedačce tak, aby byly nastaveny ve výšce ramen dítěte.

Aby bylo dosaženo nastavení správné výšky ramenního pásu **c**, postupujte takto:

- Pevným stisknutím červeného tlačítka otevřete spojovací uzávěr **e** bezpečnostního pásu.
- Přetáhněte ramenní polštářky pásů **d** přes zámkové úchyty **t**.
- Nejdříve protáhněte zámkový úchyt **t** potahem a průvlakem v bezpečnostním páse **s**. Tento úchyt zasuněte na nejbližší vhodnou výšku dovnitř. Potom tento postup opakujte na druhé straně pásu.

UPOZORNĚNÍ! Dbejte, aby nedošlo při napnutí ramenních pásů **c** k jejich přetočení. Ramenní pásy musí být až k uzávěru pásů **e** vedeny hladce.

NASTAVENIA RAMENNÝCH PÁSOV

POZOR! Iba v prípade, že sú bezpečnostné pásy **c** správne nastavené, optimálnu bezpečnosť môže byť poskytnutá.

- Keď sú dieťaťu približne 3 mesiace, vložku sedačky možno odstrániť pre poskytnutie dostatok priestoru pre dieťa (viď str 112).
- Výška ramenných pásov **c** musí byť upravená tak, aby viedli otvory na pásy a priamo nad ramenami dieťaťa.

Pre nastavenie výšky ramenných pásov **c** prosím nasledujte nasledujúce kroky:

- Stlačte červené tlačidlo pre otvorenie spony **e**.
- Vytiahnite ramenné chrániče **d** cez časť spony pásu na ich odstránenie.
- Najprv vytiahnite jednu sponu cez kryt z otvoru pásu **s**. Teraz ho vložte znovu cez ďalšie vyššiu pozíciu. Opakujte tento krok pre nastavenie na druhú stranu rovnako.

POZOR! Prosím uistite sa, že ramenné pásy **c** nie sú prekrútené, ale mali by ležať naplocho proti hlavnej sedačke, beží rovnomerne po otvory na pásy sa dolu ku spony **e**.



GYERMEKE BIZTONSÁGA ÉRDEKÉBEN

FIGYELEM! Mindig biztosítsa a gyermeket az ülésben, és soha ne hagyja felügyelet nélkül, amikor az ATON 2-t megemelt felületre helyezi (pl. pelenkázó asztalra, asztalra, padra, stb).

! FIGYELMEZTETÉS! Az ATON 2 műanyag részei felmelegedhetnek a napon. A gyermek ezáltal megégéket. Óvja gyermekét és az ülést az intenzív napsugárzástól (pl. tegyen fehér takarót az ülésre).

- Vegye ki a gyermeket az ülésből olyan gyakran, ahogy csak lehetséges, hogy pihentesse a gerincoszlopát.
- A hosszabb utakon tartson pihenőt. Tartsa emlékeztetőben akkor is, ha az autón kívül használja az ATON 2-t.

FIGYELEM! Soha ne hagyja a gyermeket felügyelet nélkül az autóban.

BEZPEČNOST VAŠEHO DÍTĚTE

UPOZORNĚNÍ! Dítě vždy upevněte v sedačce a neponechávejte jej bez dozoru. Také v případě, že sedačka stojí na vyvýšeném místě (např. na přebalovacím stole, lavici, židli nebo stole).

! **VAROVÁNÍ!** Díly sedačky vyrobené z umělé hmoty se na slunci lehce zahřívají. Aby nedošlo k event. popálení dítěte, nevystavujte sedačku intenzivnímu slunečnímu záření. (položte např. přes sedačku světlý šátek)

- Vyjměte dítě častěji ze sedačky, čímž uvolníte jeho páteř.
- Přerušujte častěji delší jízdy a i mimo vozidlo nenechávejte dítě v sedačce příliš dlouho.

UPOZORNĚNÍ! Nenechávejte dítě v autě nikdy bez dozoru.

BEZPEČNOST PRE VAŠE DIEŤA

POZOR! Vždy zaistite Vaše dieťa v detskej sedačke a nikdy ho nenechávajte bez dozoru pri pokladaní sedačky ATON 2 na zvýšené plochy (napr. prebalovací pult, stôl, lavice ...).

! **VAROVANIE!** Plastové časti sedačky ATON 2 sa zahrievajú na slnku. Vaše dieťa by sa mohlo spáliť. Chráňte Vaše dieťa a autosedačku od intenzívneho vystavovania na slnku (napr. položením bielej pokrývky cez sedačku).

- Vyberte Vaše dieťa zo sedačky čo najčastejšie to pôjde, aby ste uľavili chrbtici dieťaťa.
- Prerušujte dlhé cesty. Pamätajte si to tiež, pri použití sedačky ATON 2 mimo auto.

POZOR! Nikdy nenechávajte Vaše dieťa v aute bez dozoru.

HU

CZ

SK



A GYERMEK BIZTONSÁGA

FIGYELEM! Távolítsa el minden játékot és egyéb kemény tárgyat az ülésből.

- Nyissa ki a csatot **e**.
- A meglazításhoz húzza felfelé a vállvédő öveket **c** mialatt megnyomja a központi szabályozó gombot **g** és húzza fel a vállvédő öveket **c**. Mindig húzza meg az övnyelveket **t** és ne az vállvédő párnákat.
- Helyezze be a gyermeket az ülésbe.
- Húzza át a vállvédő öveket **c** a gyermek válla fölé.

FIGYELEM! Bizonyosodjon meg arról, hogy a vállvédő övek nincsenek megcsavarodva.

- Illessze össze a csat nyelv szektorokat **t** és helyezze be őket a csatba **e** egy hallható **KLIKK**-kel. Húzza meg a központi szabályozó övet addig amíg a vállvédő öv biztosan illeszkedik a gyermek testéhez.
- Nyomja meg a piros gombot a csat kinyitásához **e**.

FIGYELEM! Hagyjon egy ujjnyi maximális helyet a gyermek és a vállvédő öv között.



PŘIPOUTÁNÍ DÍTĚTE

UPOZORNĚNÍ! Postarejte se o odstranění všech hraček a pevných předmětů ze sedačky!

- Otevření uzávěru bezpečnostního pásu **e**.
- Uvolněte ramenní pásy **c** stlačením nastavitelného tlačítka na centrálním přestavěči **g** a současným napínáním obou ramenních pásů **c** směrem nahoru. Prosíme, netahejte nikdy na ramenních pásových polstrech **d**, ale pouze na zámkových úchytech **t**.
- Položte dítě do sedačky.
- Ved'te ramenní pásy **c** rovně přes ramena dítěte.

UPOZORNĚNÍ! Dbejte, aby nedošlo k přetočení, nebo záměně pásů **c**.

- Spojte obě zámkové přezky **t**. Zaklapněte slyšitelným **KLICK** a utáhněte centrální nastavitelný pás **h**. Tím napnete ramenní pásy **c**, které musí ležet pevně na těle dítěte.
- Stisknutím červeného tlačítka otevřete otvírací přezku bezpečnostního pásu **e**.

UPOZORNĚNÍ! Ponechte volný prostor maximálně v šířce jednoho prstu mezi pásem a tělem dítěte.

ZABEZPEČENIE DIEŤAŤA

POZOR! Prosím odstráňte všetky hračky a ostatné pevné predmety z autosedačky.

- Rozopnite sponu **e**.
- Pre uvoľnenie zdvihnite ramenné pásy **c**, zatiaľ čo držíte centrálnu nastavovaciu tlačidlo **g** a vytiahnite ramenné pásy **c**. Prosím vždy vytiahnite pás zo spôta nie z chráničov pásu **d**.
- Umiestnite Vaše dieťa do sedačky.
- Položte ramenné pásy **c** priamo cez ramená dieťaťa.

POZOR! Uistite sa, že ramenné pásy **c** nie sú prekrútené.

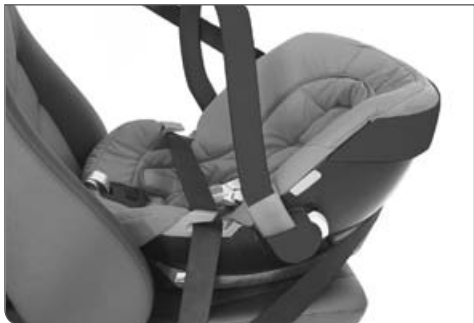
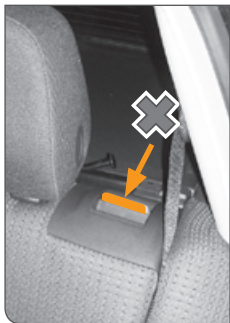
- Spojte časti spony pásu **t** k sebe a vložte ich do spony **e** so zreteľným **KLIKNUŤÍM**. Vytiahnite centrálnu nastavovaciu pás **h**, kým ramenné pásy nebudú pohodlne sedieť na tele dieťaťa.
- Stlačte červené tlačidlo pre otvorenie spony **e**.

POZOR! Ponechajte priestor maximálne na jeden prst medzi dieťaťom a ramennými pásmi.

HU

CZ

SK



BIZTONSÁG AZ AUTÓBAN

Az utasok lehető legnagyobb biztonsága érdekében bizonyosodjon meg arról, hogy ...

- az összecukható háttámla az autóban függőleges pozícióban rögzítve van
- amikor az ATON 2-t rögzítjük a vezető melletti első ülésre, az autós ülést a leghátsó pozícióba kell állítani

! FIGYELMEZTETÉS! Soha ne használja az ATON 2-t olyan ülésnél, amely elülső légszákkal van felszerelve. Ez nem vonatkozik az ún. oldalsó légszákokra.

- Minden olyan tárgyat távolítson el, amely egy baleset esetén sérülést okozhat
- Minden utasnak bekötve kell lennie az autóban

! FIGYELMEZTETÉS! A biztonsági gyermekülést mindig biztosítani kell a biztonsági övvel, akkor is ha épp nincs használatban. Váratlan fékezés, baleset esetén a nem biztosított gyermekülés sérülést okozhat a többi utasnál is.

BEZPEČNOST PŘI UPEVNĚNÍ VE VOZIDLE

Dbejte z důvodů ochrany všech spolujezdců:

- zda jsou sklopná sedadla zajištěna ve svislé poloze
- při upevnění sedačky na sedadle spolujezdce
- zkontrolujte, zda je toto sedadlo nastaveno na nejzazší pozici.

! VAROVÁNÍ! Nepoužívejte dětskou sedačku na místě, kde je aktivován čelní airbag. Toto neplatí pro boční airbagy.

- zda jsou ve vozidle všechny pohyblivé předměty zajištěny
- zda jsou všechny osoby ve vozidle zajištěny bezpečnostními pásy.

! VAROVÁNÍ! I když dětskou sedačku právě nepoužíváte, musí být vždy připoutána bezpečnostními pásy, jelikož i při prudším brzdícím manévru, nebo i při menší nehodě může neupevněná sedačka zranit ostatní osoby v autě.

BEZPEČNOST V AUTE

Pre zaručenie tej najlepšej možnej bezpečnosti pre všetkých cestujúcich sa uistite, že ...

- skladacie chrbtovej opierky v aute sú zamknuté vo vzpriamenej polohe
- Ak inštalujete sedačku ATON 2 na predné sedadlo pre spolujazdca, nastavte autosedačku do najzadnejšej polohy

! VAROVANIE! Nikdy nepoužívajte sedačku ATON 2 na autosedačku vybavenú prednom airbagom. Toto neplatí pre takzvané postranné airbagy.

- Poriadne zaistite všetky predmety, ktoré by mohli spôsobiť zranenie v prípade nehody.
- Všetci cestujúci v aute sú pripútaní.

! VAROVANIE! Detská sedačka musí byť vždy zaistená bezpečnostným pásom, dokonca aj keď nie je používaná. V prípade náhleho zabrzdění alebo nehody by mohla detská sedačka zranit ostatných cestujúcich alebo Vás.

HU

CZ

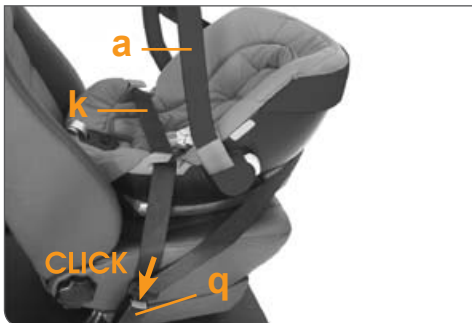
SK



AZ ÜLÉS RÖGZÍTÉSE

- Bizonyosodjon meg arról, hogy a hordozókar **a** felső pozícióban van **A**. (lásd 93-ik oldal)
- Helyezze be a gyermekülést a menetiránnyal szemben, az ülésre. (A gyermek lába az autós ülés háttámlája felé nézzen.)
- CYBEX ATON 2 minden olyan ülés esetén használható, amely 3 pontos automata biztonsági övvel van felszerelve. Általánosságban azt ajánljuk, hogy lehetőleg a jármű hátulsó ülésére helyezték a gyermekülést. Elöl a gyermek nagyobb veszélynek van kitéve egy esetleges baleset esetén.

! FIGYELMEZTETÉS! Az ülést nem szabad 2 pontos biztonsági övvel vagy öl-övvel használni. Ha két pontos övvel rögzíti a gyermeket, az a gyermek sérüléséhez, halálához vezethet.



- Bizonyosodjon meg arról, hogy a biztonsági matricán lévő vízszintes jelzés párhuzamos a talajjal.
- Húzza át a három pontos biztonsági övet a gyerekülésen.
- Helyezze be az övnyelvet az övcsatba **q**.

UPEVNĚNÍ VE VOZIDLE

- Přesvědčte se, že nosící rukojeť a je nastavena v horní pozici **A** (viz str. 93)
- Upevněte dětskou sedačku proti směru jízdy (nohy dítěte směřují k opěrné části sedadla)
- Dětská sedačka CYBEX ATON 2 je svým třibodovým automatickým bezpečnostním pásem použitelná na všech sedadlech vozidla. Naše firma všeobecně doporučuje upevnění sedačky na zadních sedadlech vozidla. Na předním sedadle je Vaše dítě při event. nehodě vystaveno většímu nebezpečí zranění.

! VAROVÁNÍ! Sedačka není vhodná na zajištění dvoubodovým nebo pánevním upínacím pásem. Při zajištění dvoubodovým upínacím systémem hrozí, v případě nehody, těžké poranění nebo i smrtelné zranění dítěte.

- Přesvědčte se, zda postranní značení dětské sedačky upevněné na varovné nálepce **p**, stojí paralelně k podlaze vozidla.
- Vytáhněte bezpečnostní pás auta a napněte jej přes skořepinu dětské sedačky.
- Zaklapněte zámkový uzávěr na bezpečnostním páse **q** vozidla.

INŠTALÁCIA SEDAČKY

- Uistite sa, že nosiaci rukoväť je v hornej polohe **A** (viď strana 93)
- Umiestnite sedačku do polohy proti smeru jazdy na autosedačku. (Chodidlá dieťaťa smerujú v smere chrbtovej opierky autosedačky).
- CYBEX ATON 2 možné používať na všetky sedačky s trojbodovým automaticky navíjacím pásom. Všeobecne odporúčame používať sedačku vzadu vozidla. Vpredu je Vaše dieťa bežne vystavené vyššiemu riziku v prípade nehody.

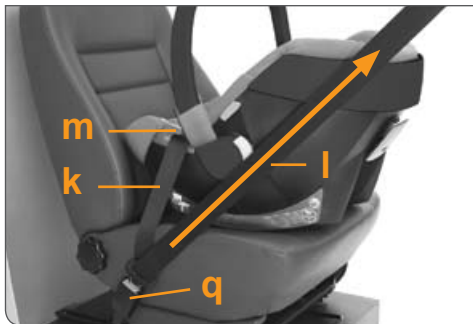
! VAROVANIE! Sedačka nesmie byť používaná s dvojbodovým alebo brušným bezpečnostným pásom. Ak Vaše dieťa zabezpečíte dvojbodovým pásom, môže byť následkom toho zranenia alebo smrť dieťaťa.

- Uistite sa, že vodorovné značenie na bezpečnostné nálepke **p** je rovnobežné s podlahou.
- Vytiahnite trojbodový bezpečnostný pás cez detskú sedačku.
- Vložte časť spony do spony pásu auta **q**.

HU

CZ

SK

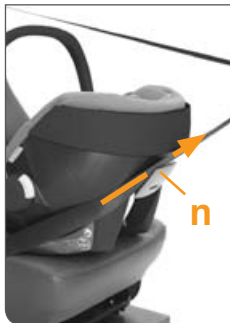


- Helyezze be az öl-övet **k** a kék övvezetőkbe **m** az autós ülés mindkét oldalán.
- Húzza az átlós övet **l** az menetirányal azonosan ahhoz, hogy megszoríthassa az öl-övet **k**.
- Húzza az átlós övet **l** a gyerekülés felső vége mögött.

FIGYELEM! Ne tekerje meg az övet.

- Vezesse bele az átlós övet **l** a kék övnyílásba hátul.
- Húzza meg az átlós övet **l**.

! FIGYELMEZTETÉS! Előfordulhat, hogy az autó biztonsági övének csatja **q** túl hosszú és eléri a CYBEX ATON 2 övnyílását, ez megnehezíti az ATON 2 biztonságos beszerelését. Ha ez a helyzet, válasszon az autóban más pozíciót.



- Vložte pánevní pás **k** do modrého vedení pásu **m** na obou stranách okraje skořepiny dětské sedačky.
- Pánevní pás **k** napněte utáhnutím diagonálního pásu **l** ve směru jízdy.
- Napněte diagonální pás **l** za horní konec dětské sedačky.

UPOZORNĚNÍ! Nepřetočit bezpečnostní pás vozidla.

- Ved'te diagonální pás **l** modrým průvlakem **n**.
- Napněte diagonální pás **l**.

! VAROVÁNÍ! Může se stát, že upínací přezka **q** vozidla je dlouhá tak, že dosahuje k modrému vedení pásu dětské sedačky. Z tohoto důvodu nelze potom dětskou sedačku pevně upoutat. V tomto případě zvolte raději jiné sedadlo ve vozidle pro upevnění dětské sedačky.

- Vložte brušný bezpečnostný pás **k** do modrých vodičov pásu **m** na oboch stranách autosedačky.
- Vytiahnite uhlopriečný pás **l** v smere jazdy pre utiahnutie brušného bezpečnostného pásu **k**.
- Vytiahnite uhlopriečný pás **l** za vrchnou časťou detskej sedačky.

POZOR! Neprekrúcajte bezpečnostný pás auta.

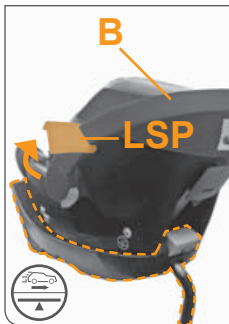
- Dajte uhlopriečný bezpečnostný pás **l** do modrej pásovej štrbiny **n** na chrbte.
- Utiahnite uhlopriečný bezpečnostný pás **l**.

! VAROVANIE! V niektorých prípadoch môže byť spona **q** bezpečnostného pásu auta príliš dlhá a dosahovať do pásových štrbín sedačky CYBEX ATON 2, to môže sťažiť pevné inštalovanie sedačky ATON 2. V tomto prípade prosím vyberte ďalšie polohu v aute.

HU

CZ

SK



- Emelje fel az oldalütközés elleni hosszanti védelmi részt (**LSP**) így növelve az oldalvédelmet oldalütközés esetén.

FIGYELEM! Nem szabad felemelni a oldal ütközés elleni védelmi részt (**LSP**) az autó ajtaja melletti oldalon.

- Figyelje a CLICK hangot, amikor záródik.

FIGYELEM! amikor az autó középső ülésén használja az ATON 2-t, tilos kihajtani az **LSP** részt.

! FIGYELMEZTETÉS! Hordozásra vagy rögzítésre tilos használni az **LSP** részt.

FIGYELEM! Ha az ATON 2-t az ATON Base vagy ATON Base-fix termékkel együtt használja, a fogantyú pozíciója **A**-ból **B**-be változik.

AZ ÜLÉS ELTÁVOLÍTÁSA

A záró részt benyomva **f** le tudja csukni az **LSP** részt az eredeti pozícióba.

FIGYELEM! Mielőtt kiveszi az ATON 2-t az autóból, tegye vissza a helyére az **LSP** részeket. Ez megóvják az LSP részt és az autót a sérülésektől.

- Vegye ki a biztonsági övet a kék övnyílásból **n** hátul.
- Nyissa ki a csatot és vegye ki az öl-övet **k** a kék övnyílásból **m**.

- Nasaďte lineární chrániče k zajištění ochrany při bočním nárazu (**LSP**) pro zlepšení ochrany.

UPOZORNĚNÍ! Není povoleno sundavat postranní chránič (**LSP**) na straně u dveří vozidla.

- Až uslyšíte zřetelné cvaknutí, je chránič správně nasazen.

UPOZORNĚNÍ! Při použití ATON 2 na prostředním místě ve vozidle je zakázáno sundat chrániče **LSP**.

! VAROVÁNÍ! Je zakázáno použití chráničů **LSP** pro přenos nebo připevnění ATON 2.

UPOZORNĚNÍ! Při použití v kombinaci s ATON Base nebo ATON Base-ISOFIX jízdní poloha rukojeti se mění z **A** do **B**.

VYMONTOVÁNÍ SEDAČKY Z VOZIDLA

Stisknutím zamykacího zařízení **f** lze zařízení **LSP** složit dolů do původní polohy.

UPOZORNĚNÍ! Před odstraněním ATON 2 z vozidla složte zařízení **LSP** zpět na místo. Toto ochrání zařízení **LSP** a samotné vozidlo před poškozením.

- Uvolněte bezpečnostní pás ze zadní části modrého vedení pásu **n**.
- Otevřete uzávěr bezpečnostního pásu vozidla **q** a vyndejte pánevní pás **k** z modrého vedení pásu **m**.

- Zdvihněte zariadenie lineárny ochrany pri bočnom náraze (**LSP**) pre zlepšenie postranné ochrany pri bočnom náraze.

POZOR! Nie je povolené zdvíhať postranný chránič (**LSP**) na strane odvrátenej od dverí vozidla.

- Až budete počuť zreteľné cvaknutie, je zablokované.

POZOR! Pri použití ATON 2 na prostrednom mieste vo vozidle je zakázané zložiť zariadenie **LSP**.

! VAROVANIE! Používanie zariadení **LSP** na prenos alebo zapnutie ATON 2 je zakázané.

POZOR! Pri použití v kombinácii s ATON Base alebo ATON Base-fix jazdná poloha rúkaväte sa mení z **A** do **B**.

VYBRATIE AUTOSEDAČKY

Stlačením zamykacieho zariadenia **f** je možné zariadenie **LSP** zložiť dole do pôvodnej polohy.

POZOR! Pred odstránením ATON 2 z vozidla zložte zariadenie **LSP** späť na miesto. Toto ochrání zariadenie **LSP** a samotné vozidlo pred poškodením.

- Vytiahnite bezpečnostný pás z modrej pásovej štrbiny vzađu.
- Rozopnite sponu **q** auta a vytiahnite brušný bezpečnostný pás z modrých pásových štrbín **m**.

HU

CZ

SK



A GYERMEK MEGFELELŐ BIZTONSÁGA

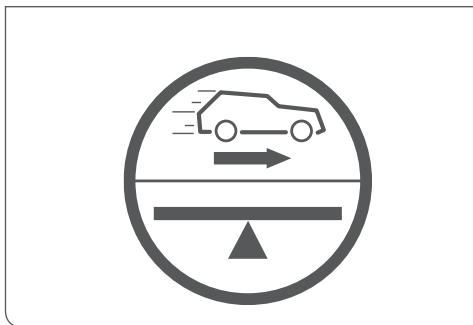
Gyermeke biztonsága érdekében kérjük ellenőrizze ...

- a vállvédő öv **c** megfelelően illeszkedik-e a testhez, anélkül, hogy szorítaná a gyermeket
- az öv beállítása megfelelő-e
- a vállvédő öv **c** nincs-e megtekervedve
- hogy a csatnyelvek **t** rögzülnek-e a csatba **e**

HOGY A GYERMEKÜLÉS MEGFELELŐEN VAN-E BEHELYEZVE

Gyermeke biztonsága érdekében bizonyosodjon meg arról, hogy ...

- az ATON 2 a menetiránnyal szemben van behelyezve. (A gyermek lába az autós ülés háttámlája felé mutat)
- ha az ülés előre van behelyezve, az első légszák nem éri el a CYBEX ATON 2-t
- az ATON 2 3 pontos biztonsági övvel van biztosítva
- az öl-öv **k** átfut az övnyíláson **m** a gyerekülés mindkét oldalán
- a diagonális öv **l** átfut a kék övkampón **n** a gyerekülés hátsó részén



TAKTO JE VAŠE DÍTĚ SPRÁVNĚ ZAJIŠTĚNO

V zájmu bezpečnosti Vašeho dítěte přezkoušejte zda:

- Ramenní pásy **c** dětské sedačky přiléhají na těle dítěte, aniž by dítě omezovaly v pohybu.
- Výška ramenního pásu je správně nastavena.
- Ramenní pásy **c** nejsou přetočeny.
- Zámkové přezky **t** jsou v uzávěru pásu **e** zaklapnuty.

TAKTO JE DĚTSKÁ SEDAČKA SPRÁVNĚ UPEVNĚNA

V zájmu bezpečnosti dítěte přezkoušejte zda ...

- dětská sedačku proti směru jízdy (nohy dítěte směřují k opěrné části sedadla)
- dětská sedačka je upevněna na sedadle spolujezdce pokud na ni nemůže působit čelní airbag
- že ATON 2 je upevněn tříbodovým pásem
- pokud pánevní pás **k** je veden skrze oba modré průvlaky **m** po okraji skořepiny
- pokud diagonální pás **l** je veden modrým vedením **n** na opěrné části dětské sedačky

SPRÁVNĚ ZABEZPEČENIE VÁŠHO DIEŤAŤA

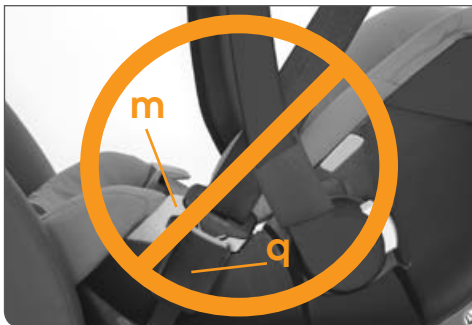
Pre bezpečnosť Vášho dieťaťa, prosím, skontrolujte ...

- či ramenné pásy **c** sedí dobre na telo bez obmedzovania dieťaťa
- či nastavenie pásu je správne
- či nie sú ramenné pásy **c** prekrútené
- či sú časti spony **t** zapnuté do spony **e**

SPRÁVNĚ INŠTALOVANIE DĚTSKEJ SEDAČKY

Pre bezpečnosť Vášho dieťaťa sa prosím uistite, ...

- že je ATON 2 umiestnený proti smeru jazdy (chodidlá dieťaťa smerujú v smere chrbtovej opierky autosedačky)
- či je autosedačka inštalovaná vpredu, že predný airbag je deaktivovaný
- že ATON 2 je zaistený trojbodovým bezpečnostným pásom
- že brušný bezpečnostný pás **k** prechádza cez pásové štrbiny **m** na každej strane detskej sedačky
- že uhlopriečny pás **l** prechádza cez modrý pásový hák vzadu na detskej sedačke



- az autós csat **q** nem éri el mindvégig a kék övnyílást **m**
- a biztonsági ív feszes és nincs megtekeredve
- az ATON 2 függőlegesen be van szerelve az autós ülésbe (lásd jelzés)

FIGYELEM! A CYBEX ATON 2 kizárólag menetiránnyal azonosan beszerelt autós ülésekhez készült, amelyek 3-pontos biztonsági övrendszerrel vannak felszerelve az ECE R16-nak megfelelően.

- Emelje fel az oldalütközés elleni hosszanti védelmi részt (LSP) így növelve az oldalvédelmet oldalütközés esetén.

SZŰKÍTŐBETÉT ELTÁVOLÍTÁSA

A szűkítőbetétet, amely vásárláskor előre fel van helyezve, és segítség a fekvő pozícióhoz, még a legkisebb gyermekek kényelmét is szolgálja. A szűkítőbetét eltávolításához lazítsa ki a huzatot a gyerekülésen, kicsit emelje meg az szűkítőbetétet és vegye le az ülésről.

Az szűkítőbetétet a gyermek 3 hónapos korától el lehet távolítani, ezzel is több helyet biztosítva a gyermek számára.

Az állítható gerinctámasztó betét **x** (bal oldali kép a 119-ik oldal tetején) biztosítja a gyermek kényelmét kb. 9 hónapos korig. A későbbiek folyamán a betét eltávolítható, ezzel is több helyet biztosítva a gyermekeknek.



- uzáver bezpečnostného pásu vozidla nedosáhne do modrého vedení pásu **m**
- bezpečnostní pás vozidla je napnutý a není přetočený
- dětská sedačka stojí ve vozidle vodorovně (označení)

UPOZORNĚNÍ! Dětská sedačka smí být upevněna pouze na sedadle umístěném ve směru jízdy a vybaveném třibodovým bezpečnostním pásem, který odpovídá normě ECE R 16.

- Zdvihněte chrániče lineární ochrany při bočním nárazu (LSP) pro zlepšení postranní ochrany při bočním nárazu.

VYJMUTÍ ZMENŠOVACÍ VLOŽKY

Zabudovaná zmenšovací vložka zaručuje miminku nutnou podporu těla a umožňuje komfortní ležení novorozence. Při vyjmutí této vložky uvolněte potah sedačky ve spodní části, vložku lehce nadzvedněte a vyjměte ze skořepiny.

Od třetího měsíce života dítěte je nutné zmenšovací vložku ze skořepiny odstranit, aby byl dítěti zajištěn dostatečný prostor.

Zmenšovací vložka **x** (úplně vlevo na obrázku na straně 119 nahoře) umožňuje komfortní ležení novorozence do ca. 9 měsíců. Potom ji můžete odstranit a vytvořit dostatečný prostor pro vaše dítě.

- že spona auta q nedosahuje celou cestou k modrej pásovej štrbine m
- že pás auta je napnutý a neprekrútené
- že ATON 2 je zvisle inštalovaný na autosedačke (viď značenie)

POZOR! CYBEX ATON 2 je výhradne vyrobený pre autosedačky smerujúce dopredu, ktoré sú vybavené systémom trojbodových pásov podľa ECE R16.

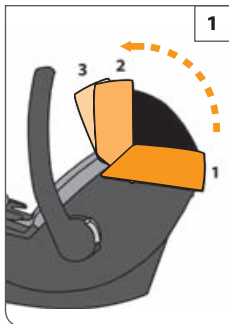
- Zdvihnite zariadenie lineárny ochrany pri bočnom náraze (LSP) pre zlepšenie postranné ochrany pri bočnom náraze.

VYBRATIE VLOŽKY

Vložka, ktorá je predinštalovaná pri nákupe, napomáha k pohodlnému ležaniu a je vhodná pre najmenšie deti. Za účelom odstránenia vložky prosím, uvoľnite poťah v detskej sedačke, zdvihnite trochu vložku a vyberte ju zo sedadla.

Vložku možno odstrániť približne po 3 mesiacoch pre poskytnutie viac priestoru.

Nastaviteľná vložka **x** (obrázok vľavo hore na str 119) zlepšuje komfort dieťaťa až do cca 9 mesiacov. Neskôr je možná vložku vybrať pre získanie viac priestoru.



AZ NAPTETŐ KINYITÁSA

1. Húzza le a kupola panelt az ülésről és húzza fel a kupolát.
2. A kupola lehajtásához fordítsa vissza az eredeti pozícióba.

CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Kérem kövesse a babakocsija használati utasítását.

A CYBEX ATON 2 rögzítéséhez helyezze be az ATON 2-t a menetiránnyal szemben CYBEX babakocsi adaptereken. Hallani fog egy KLIKK-et, amikor a gyerekülés rögzül az adapterekhez.

Mindig ellenőrizze duplán, hogy a gyerekülés biztonságosan rögzül-e a babakocsihoz.



SZÉTSZERELÉS

A gyerekülés kioldásához tartsa nyomva a kioldó gombokat **r** majd emelje le a gyerekülést a babakocsiról.

ROZLOŽENÍ SLUNEČNÍ STŘECHY

1. Ochranný kryt sluneční stříšky v umělé hmotě stáhněte ve směru od skořepiny a zároveň zvedněte kryt.
2. Ochranný kryt sluneční stříšky v umělé hmotě stáhněte ve směru od skořepiny a zároveň zvedněte kryt.

CYBEX CESTOVNÍ SYSTÉM

Dodržujte návod obsluhy pro Váš dětský kočárek.

Při montáži položte skořepinu vrchním koncem ve směru jízdy na adapter rozloženého CYBEX Buggy, až uslyšíte zaklapnutí.

Vždy zkontrolujte, zda je sedačka na kočárku správně upevněna.

DEMONTÁŽ

K odblokování zmáčkněte obě blokovací pojistky **r** na autosedačce a zatáhněte autosedačku směrem nahoru.

ROZTIAHNUTIE SLNEČNÉ STRECHY

1. Vytiahnite strešný panel zo sedačky a otočte striešku
2. Ak chcete zložiť striešku, otočte ju späť do základnej polohy.

CESTOVNÝ SYSTÉM CYBEX

Prosím nasledujte návod na použitie dodávaný s Vaším kočíkom.

Pre pripojenie kočíka CYBEX ATON 2 prosím umiestnite ho proti smeru jazdy na adaptéry golfek CYBEX.

Budete počuť zreteľné kliknutie, až bude detská sedačka zablokovaná do adaptérov.

Vždy dvakrát skontrolujte, či je detská sedačka bezpečne pripevnená do golfek.

DEMONTÁŽ

Pre odomknutie detskej sedačky držte uvoľňovacie tlačidlá **r** stlačením a potom zdvihnite škrupinu.

TERMÉK GONDOSKODÁS

Ahhoz, hogy gyermeke legnagyobb biztonságát garantáljuk, figyeljen a következőkre:

- A gyermek biztonsági ülés minden fontos részét rendszeresen meg kell vizsgálni, nem sérültek-e.
- A mechanikai alkatrészeknek hibátlanul működniük kell.

Fontos, hogy a gyermekülés ne akadjon be kemény részekbe, úgymint a kocso jataja, ülés karfa, stb, amelyek sérülést okozhatnak az ülésen.

- A biztonsági gyermekülést a gyártónak mindig meg kell vizsgálnia, ha azt leejtették, illetve ehhez hasonló szituációkban.

FIGYELEM! Ha CYBEX ATON 2-t vásárol, ajánlatos egy második huzatot is vásárolni. Így miközben tisztítja és szárítja, zavartalanul használhatja az ülést a másik huzattal.

BALESET ESETÉN

Baleset esetén a gyermekülés károsodhat, akár oly módon is, hogy ez szabad szemmel nem látható. Ezért ilyen esetben a gyermekülést azonnal ki kell cserélni. További kérdés esetén vegye fel a kapcsolatot a forgalmazóval vagy a gyártóval.

PÉČE

K dosažení optimální bezpečnosti dětské sedačky je nezbytně nutné dodržet následující:

- Všechny důležité díly dětské sedačky musí být pravidelně kontrolovány.
- Mechanické díly musí stoprocentně fungovat.

Je důležité dát pozor, aby nedošlo k zaklínění dětské sedačky mezi tvrdé díly vozidla, jako např. dveře, posuvací kolejnice sedadel, atd. Mohlo by dojít k poškození sedadla.

- Je nutné nechat sedačku, např. po pádu, zkontrolovat u výrobce.

UPOZORNĚNÍ! Doporučujeme zároveň při zakoupení dětské sedačky CYBEX ATON 2 koupit náhradní potah, aby mohla být sedačka používána i v době, kdy je původní potah prán, nebo sušen.

JAK SE ZACHOVAT PŘI NEHODĚ!

Při nehodě mohou na sedačce vzniknout závady, které nelze laicky a pouhým okem rozeznat. Z tohoto důvodu nesmíte sedačku po nehodě dále používat.

STAROSTLIVOST O PRODUKT

Pre zaručenie to najlepšie možné ochrany Vášho dieťaťa berte na vedomie nasledujúce:

- Všetky dôležité časti detskej sedačky by mali byť pravidelne kontrolované pre poškodenie.
- Mechanické časti musí fungovať bezchybne.

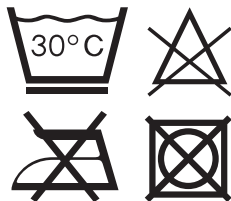
Je potrebné, aby detská sedačka nebola zapríčinená medzi pevnými časťami ako sú dvere auta, sedačková kofajnice atď, ktoré môžu spôsobiť škodu na sedačke.

- Detská sedačka musí byť prehladnutá výrobcom napr. po pádu alebo podobnej situácii.

POZOR! Pri kúpe sedačky CYBEX ATON 2 sa odporúča zakúpiť druhý sedačková potah. Toto umožňuje čistenie a sušenie jedného potahu, zatiaľ čo druhý je v sedačke.

V PRÍPADE NEHODY

Pri nehode môže sedačke utrpieť škody, ktoré nie sú oku viditeľné. Preto by sedačka mala byť v takýchto prípadoch okamžite vymenená. Ak máte nejaké pochybnosti, kontaktujte prosím Vášho predajcu alebo výrobcu.



TISZTÍTÁS

Fontos, hogy eredeti CYBEX ATON 2 huzatot használjon, mert a funkció fontos része a huzat is. Igényelhet póthuzatot is kereskedőjétől.

UTASÍTÁS! Kérjük, a huzatot az első használat előtt mossa ki. A huzat 30°C-on, kímélő programmal mosható. Ha 30°C-nál magasabb hőmérsékleten mossa a huzatot, akkor az kifakulhat. Kérjük, a huzatot elkülönítve mossa, és semmiképpen ne szárítsa gépben! A huzatot semmiképpen ne szárítsa a tűző napon! A műanyag alkatrészek kímélő mosószerrel és meleg vízzel moshatók le.

! FIGYELMEZTETÉS! Semmiképp ne használjon kémiai mosószert vagy fehérítőt!

FIGYELMEZTETÉS! A központi övfeszítő rendszert nem lehet eltávolítani a gyermekülésből. Ne távolítson el semmilyen alkatrészt sem az övfeszítő rendszerből.

A központi övfeszítő rendszert enyhén mosószeres és meleg vízzel lehet tisztítani.

ČIŠTĚNÍ

Dbejte, aby byly používány pouze originální potahy CYBEX ATON 2, jelikož i potah je důležitou funkční součástí. Náhradní potahy obdržíte v odborném obchodě.

UPOZORNĚNÍ! Před prvním použitím řádně umyjte potah výrobku. Potahy výrobků je možné prát v pračce max. při 30°C. Pokud jej vyperete při vyšší teplotě, může ztratit barvu. Potah perte zvlášť a nikdy jej neždímejte. Nevystavujte přímému slunečnímu záření. Plastové součásti můžete očistit pomocí neдрáždivého mycího prostředku a teplé vody.

! VAROVÁNÍ! V žádném případě nenechte potah chemicky čistit a nepoužívejte bělicí prostředky!
VAROVÁNÍ! Pásový systém nelze vymontovat. Prosíme, neodstraňujte jednotlivé díly systému!

Upínací pásy lze čistit vlažným mýdlovým roztokem.

ČISTENIE

Je důležité používať len originálne potah CYBEX ATON 2, pretože je nevyhnutnou časťou správnej funkcie sedačky. Môžete dostať náhradné potahy u Vášho predajcu.

POZOR! Prosím umyte potah pred prvým použitím. Potahy sú prateľné na max 30 ° C na jemný cyklus. Ak ho vyperiete na vyššiu teplotu, látka potahu môže stratiť farbu. Prosím perte potah oddelene a nikdy ich mechanicky nesušte! Nesušte potah na priamom slnku! Plastové časti možno umyť jemným čistiacim prostriedkom a teplou vodou.

! VAROVANIE! Prosím nepoužívajte chemické čistiace prostriedky alebo bieliace prostriedky za žiadnych okolností!
VAROVANIE! Integrovaný systém bezpečnostných pásov nemožno vybrať z detskej sedačky. Neodstraňujte časti systému bezpečnostných pásov.

Integrovaný systém bezpečnostných pásov možno umyť jemným čistiacim prostriedkom a teplou vodou.

HU

CZ

SK



A HUZAT ELTÁVOLÍTÁSA

A huzat 5 részből áll: 1 db üléshezát, 1 db állítható szűkítőbetét, 2db vállvédő párna és 1 csatpárna. A huzat eltávolításához kövesse az alábbi három lépést:

- Nyissa ki a csatot **e**.
- Távolítsa el a vállpárnákat **d** a vállvédő övről **c**.
- Húzza át a huzatot az ülés peremén.
- Húzza ki a vállvédő övet **c** a csatnyelvekkel **t** együtt a huzat részből.
- Húzza át a csatot **e** a huzATON 2.
- Most eltávolíthatja a huzat részt.

! FIGYELEM! A biztonsági gyermekülést soha ne használja huzat nélkül!

FIGYELEM! A CYBEX ATON 2-t csak huzattal használja!



A HUZAT RÖGZÍTÉSE

Ahhoz, hogy a huzatot visszatehesse az ülésre, fordított sorrendben járjon el, mint ahogy a fentiekben látja.

FIGYELEM! Bizonyosodjon meg arról, hogy a vállvédő övek nincsenek megcsavarodva.

SEJMUTÍ POTAHU

Potah sestává z pěti dílů: 1 potah skořepiny, 1 vložka zmenšovací, která roste zároveň s dítětem, 2 pásové polštářky, 1 polštářek pásového uzávěru. Při odstraňování postupujte následovně:

- Otevřete pásový uzávěr **e**.
- Otevřete oba ramenní pásové polstry **d** a sundejte z pásu **c**.
- Stáhněte hlavní díl potahu ze skořepiny.
- Vyjměte ramenní pásy **c** spolu se zámkovými přezkami **t** z potahu.
- Vyjměte pásový uzávěr **e** z potahu.
- Nyní lze potah odebrat.

! VAROVÁNÍ! Dětskou sedačku nelze v žádném případě použít bez potahu.

UPOZORNĚNÍ! Je povoleno použít pouze originální CYBEX ATON 2 potahy.

NAVLÉKNUTÍ POTAHU

Provedte v opačném pořadí výše uvedené pokyny k navléknutí potahu na dětskou sedačku.

UPOZORNĚNÍ! Pozor na přetočení a záměnu pásů.

ODĚNATIE POŤAHU

Poťah sa skladá z 5 častí. 1 poťah sedačky, 1 nastaviteľná vložka, 2 ramenné chrániče a 1 chránič spony. Pre vybratie poťahu prosím nasledujte tieto kroky:

- Rozopnite sponu **e**.
- Odstráňte ramenné chrániče z ramenných pásov **c**.
- Vytiahnite poťah cez rám sedačky.
- Vytiahnite ramenné pásy **c** časťami spony **t** častí poťahu.
- Vytiahnite sponu **e** skrz poťah sedačky.
- Teraz môžete odstrániť časti poťahu.

! VAROVANIE! Detská sedačka nikdy nesmie byť používaná bez poťahu.

POZOR! Používajte iba poťahy CYBEX ATON 2!

PRIPOJENIE POŤAHOV SEDAČKY

Pre pripevnenie poťahu späť na sedačku postupujte v opačnom poradí, ako je uvedené vyššie.

POZOR! Neprekrúčajte ramenné pásy.

HU

CZ

SK

A TERMÉK TARTÓSSÁGA

Mivel a műanyag alkatrészek idővel elkopnak, pl. a közvetlen napfénytől, a termék tulajdonságok picit elrérőek lehetnek.

Mivel a gyermekülés magas hőmérséklet különbségeknek van kitéve, csakúgy, mint előre nem látható erőknek, kérjük, hogy kövesse az alábbi instrukciókat.

- Ha az autó közvetlen napfénynek van kitéve hosszabb időn keresztül, a gyermekülést ki kell venni a kocsiból vagy le kell takarni valamivel.
- Évente mindig vizsgálja át az összes műanyag alkatrészét a gyerekülésnek, hogy nem sérült-e a formája, színe.
- Ha bármiféle változást tapasztal, nem szabad használnia az ülést. Ha huzat anyagnál van változás, pl. kifakul - az normális, és nem számít sérülésnek.

DOBA ŽIVOTNOSTI VÝROBKU

Z důvodu pomalého opotřebování umělé hmoty, např. vlivem slunečního záření (UV) může dojít k nepatrným změnám na výrobku.

Jelikož dochází ve vozidle k velkým teplotním změnám a k dalším nepředvídatelným zátěžím, je důležité dodržet následující body:

- Pokud stojí vozidlo delší dobu na přímém slunci, je nutné dětskou sedačku vyndat, nebo ji zakrýt světlým šátkem.
- Přezkoušejte jednou ročně všechny díly z umělé hmoty, zda nedošlo k změnám, nebo k poškození tvaru, nebo barvy.
- Pokud došlo ke změnám, je nutné sedačku odstranit. Změny na látce, speciálně vyblednutí barvy, jsou normální a neovlivňují ochrannou vlastnost sedačky.

TRVANLIVOST PRODUKTU

Vzhledom k tomu, že plasty sa opotrebovávajú v priebehu času, napr od vystavovanie priamemu slnečnému žiareniu, vlastnosti produktu sa môžu mierne líšiť.

Keďže autosedačka môže byť vystavená vysokým teplotným rozdielom aj ďalším nepredvídateľným vplyvom, postupujte podľa nasledujúcich pokynov.

- Ak je auto vystavované priamemu slnku na dlhšiu dobu, detská autosedačka musí byť vybratá z auta alebo prikrytá handrou.
- Prezrite každý rok všetky plastové časti sedačky pre poškodenie či zmeny v tvare či farbe.
- Ak spozorujete nejaké zmeny, musíte sedačku zlikvidovať. Zmeny na látkach - najmä blednutiu farieb - sú normálne a nepredstavujú poškodenia.

RENDELKEZÉS

Környezetvédelmi szempontokból kifolyólag mindig kérjük a vásárlóinkat, hogy mindig megfelelően kezeljék a termék csomagolásából eredendő hulladékot. A hulladék anyagokkal kapcsolatos rendelkezések régióként eltérőek lehetnek. A biztonsági gyermekülés hulladék anyagának megfelelő kezelése érdekében kérjük vegye fel a kapcsolatot a lakhelye szerinti illetékes hatósággal, akik a kommunális hulladékkal foglalkoznak. Minden esetben vegyék alapul országuk hulladék gazdálkodással kapcsolatos szabályozását.

! FIGYELMEZTETÉS! Mindenfajta csomagoló anyagot tartsanak távol a gyermekektől!

TERMÉK INFORMÁCIÓK!

Kérdés esetén elsőként vegye fel a kapcsolatot kereskedőjével. Az alábbi információkat kérjük összegyűjteni:

- Sorozat szám (lásd matrica).
- Márkanév és Típus az autónál, valamint a pozíció, ahova általában beszerelik a gyermekülést.
- A gyermek súlya Életkor, Méret.

További információhoz a termékeinkről kérjük látogassa meg www.cybex-online.com

TŘÍDĚNÍ ODPADU

Z důvodů ochrany životního prostředí prosíme zákazníka, aby na začátku (obaly) a na konci (díly výrobku) životnosti výrobku vzniklý odpad správně odstranili. V každém případě dodržte pravidla dělení odpadu ve Vaší zemi.

! VAROVÁNÍ! Dbejte, aby obalový materiál z umělé hmoty se nedostal do blízkosti Vašeho dítěte, jelikož hrozí nebezpečí udušení tímto materiálem.

INFORMACE O VÝROBKU

Při dotazech se obraťte na Vašeho prodejce. Následující informace Vám mají být k dispozici:

- Číslo série (viz nálepka)
- Značka a typ auta a pozice sedadla, na kterém má být sedačka upevněna.
- Váha, věk, výška dítěte.

Další informace k našim výrobkům najdete na:
www.cybex-online.com

LIKVIDÁCIA

Z ekologických dôvodov žiadame našich zákazníkov, aby nakladali na začiatku (balenia) a na konci (diely sedačky) životnosti sedačky so všetkými súvisiacimi odpadmi správne. Predpisy o likvidácii odpadov sa môžu líšiť regionálne. S cieľom zabezpečiť riadnu likvidáciu detskej sedačky, obráťte sa na komunálne odpady alebo správu podľa miesta Vašho bydliska. V každom prípade, prosím, vezmite na vedomie predpisy o odpadoch vo Vašej krajine.

! VAROVANIE! Všetky baliace materiály držte ďalej od detí. Hrozí riziko udusenía.

INFORMÁCIE O PRODUKTE

Ak máte nejaké otázky, prosím kontaktujte svojho predajcu ako prvý. Zistíte si predtým nasledujúce informácie:

- sériové číslo (pozri štítok).
- značka a typ vozidla a miesto, kde je sedadlo normálne namontované.
- Hmotnosť, vek, veľkosť dieťaťa.

Pre viac informácií o našich produktoch, prosím navštívte
www.cybex-online.com

HU

CZ

SK

SZAVATOSSÁG

Az alábbiakban ismertetett jótállási feltételek kizárólag abban az országban alkalmazhatók, ahol ezt a terméket a fogyasztó kiskereskedelmi forgalomban megvásárolta (első értékesítés). A jótállás kiterjed minden gyártási és anyaghibára, függetlenül attól, hogy azok a vásárlás időpontjában már megvoltak vagy később jelentkeztek. A jótállás időtartama a fogyasztó kiskereskedelmi forgalomban történő vásárlását követő 2 (kettő) év (gyártói jótállás). Abban az esetben, ha a termék gyártási vagy anyaghibára visszavezethető okból meghibásodik, úgy a gyártó – saját döntése alapján – a terméket ingyenesen javítja vagy a terméket új termékekre cseréli. A jótállási igény érvényesítéséhez kérjük, hogy a terméket vigye vagy küldje vissza ahhoz a kereskedőhöz, ahol a terméket vásárolta. A termék átadásával egyidejűleg mutassa be a vásárlást igazoló bizonylatot (blokk vagy számla), mely tartalmazza a vásárlás időpontját, az értékesítő cég nevét és a jelen termék típusmegnevezését. A jótállási igény kizárólag az eredeti értékesítés helyén érvényesíthető, amennyiben oda a terméket a fogyasztó visszaviszi vagy visszaküldi. Kérjük, hogy már a vásárlás időpontjában alaposan ellenőrizze a termék alkatrészeit és az esetleges gyártási vagy anyaghibákat. Amennyiben a terméket távollévők közötti értékesítés keretében vásárolta, kérjük, hogy ezt az ellenőrzést a kézhezvételt követően végezze el. Amennyiben meghibásodást észlel, ne használja tovább a terméket, hanem vigye vagy küldje vissza az elsődleges értékesítési helyre.

PODMÍNKY ZÁRUKY

Následující záruka platí výhradě ve státě, kde byl produkt prodán maloobchodem zákazníkovi. Záruka kryje všechny výrobní a materiální defekty, které se objevily v den prodeje nebo během záruční lhůty dva (2) roky od data prodeje od maloobchodu přímo zákazníkovi (výrobní záruka). V případě výrobního nebo materiálového poškození výrobek - dle vlastního uvážení – buď zdarma opravíme, nebo vyměníme za nový. K uplatnění záruky je potřeba přivést nebo odeslat výrobek přímo k maloobchodníkovi, který výrobek přímo prodal zákazníkovi a odevzdat doklad o koupi (např. faktura nebo paragon), který obsahuje datum prodeje, jméno prodejce a typ označení produktu. Záruka nebude platná v případě, že byl tento produkt odvezen nebo poslán výrobcí nebo jiné osobě než je prodejce, který tento výrobek přímo prodal zákazníkovi. Výrobek zkontrolujte hned v den nákupu. Pokud si výrobek necháte poslat, zkontrolujte jej hned v den obdržení. V případě defektu přestaňte výrobek používat a odvezte nebo odešlete jej k prodejci, který vám ho přímo prodal. Pokud chcete uplatnit záruku, odešlete nebo odvezte výrobek řádně umytý a kompletní. Tato záruka nekryje závady způsobené nesprávným používáním, vlivem okolního prostředí (oheň, voda, sluneční záření, závady silnic, atd.), nebo běžným používáním, poškozením či roztržením. Záruka platí pouze v případě, že byl výrobek používán v souladu s instrukcemi o správném používání, že byly opravy prováděny autorizovanými osobami, a že byly použity pouze originální díly. Tato záruka nevylučuje, nebo jinak

ZÁRUKA

Následující záruka platí len v krajine, kde bol tento výrobok pôvodne predaný predajcom zákazníkovi. Záruka sa vzťahuje na všetky výrobné a materiálové vady, existujúcich a objavených v deň nákupu alebo zistených v lehote dvoch (2) rokov od dátumu nákupu od predajcu, ktorý pôvodne predal výrobok spotrebiteľovi (záruka výrobcu). V prípade, že bola objavená výrobná vada alebo vada materiálu, podľa vlastného uváženia, produkt zle opraviť zadarmo alebo ho možno nahradiť novým produktom. Ak chcete uplatniť tieto záruky, odovzdajte alebo pošlite produkt predajcovi, ktorý Vám tento produkt predal a predložte originál dokladu o kúpe (účtenku alebo faktúru), ktorý obsahuje dátum predaja, názov predajcu a typové označenie tohto výrobku. Táto záruka neplatí v prípade, že tento produkt je odovzdaný alebo odoslaný výrobcovi alebo inej osobe ako predajcovi, ktorý predal tento výrobok spotrebiteľovi. Skontrolujte prosím, či výrobok je kompletný nemá výrobné alebo materiálové vady ihneď v deň nákupu alebo v prípade, že bol výrobok zakúpený v predaj na diaľku, ihneď po obdržaní. V prípade poruchy prestaňte používať produkt a odovzdajte alebo pošlite ho okamžite predajcovi, ktorý Vám ho predal. V prípade záruky, výrobok musí byť vrátený v čistom a kompletnom stave. Než sa obrátite na predajcu, prečítajte si tento návod starostlivo. Táto záruka sa nevzťahuje na škody spôsobené nesprávnym použitím, vplyvy prostredia (voda, oheň, dopravné nehody atď), alebo bežným opotrebovaním. To platí len v prípade, že použitie výrobku bolo vždy v súlade s návodmi

A jótállási igény érvényesítéséhez a terméket tisztá állapotban, annak minden alkatrészével együtt kell visszajuttatni a kiskereskedőhöz. Mielőtt a jótállási igény érvényesítését megkezdené, kérjük, alaposan olvassa át a jelen tájékoztatót. A jótállás nem terjed ki a nem rendeltetésszerű használatból vagy környezeti hatásokra (víz, tűz, közlekedési baleset sttb.) bekövetkező illetve a rendes elhasználódás okán bekövetkező hibákra. A gyártói jótállás csak abban az esetben érvényesíthető, amennyiben a terméket a teljes használat időtartamában a használati útmutatónak megfelelően használták és a terméken esetlegesen elvégzett módosításokat vagy javításokat a gyártó által jóváhagyott személy végezte, illetve amennyiben a terméket eredeti alkatrészekkel és kiegészítőkkel használták. A jelen gyártói jótállás nem érinti a fogyasztókat a jogszabályok alapján megillető jogokat, így különösen a szerződésen kívül vagy szerződésszegéssel okozott kár okán a fogyasztót a gyártóval vagy a kiskereskedővel szemben megillető jogokat.

IMPORTER / DISTRIBUTOR

Brendon Kft.,
Váci út 168.,
H-1138 Budapest,

neomezuje základní práva zákazníka, včetně uplatnění nároků, pokud jde o porušení smlouvy, které může mít kupující vůči prodávajícímu nebo výrobci výrobku.

na obsluhu. Všetky zmeny a služby sú vykonané autorizovanými osobami a sú používané originálne diely a príslušenstvo. Táto záruka nevyklučuje, neovplyvňuje či inak neobmedzuje práva spotrebiteľov, vrátane nárokov z porušenia práva a nároky, pokiaľ ide o porušenie zmluvy, ktoré kupujúci môže mať voči predávajúcemu, alebo výrobcami produktu.

IMPORTER / DISTRIBUTOR

KENYO, spol. s r.o.,
Ve Žlíbku 1800, 193 00 Praha, 9 – Horní Počernice,
Tel: 281 910 900, Email: info@kenyo.cz

HU

CZ

SK





CYBEX GmbH

Riedinger Str. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

INFO@CYBEX-ONLINE.COM

WWW.CYBEX-ONLINE.COM – [watch instructional video here]

WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE